

*Guion*

GUIÓN DE ESTUDIOS  
Curso Superior de Español



Instituto de Ciencias del Estado  
ESCUELA NORMAL SUPERIOR  
DE NAYARIT

*Curso Superior  
de Español*

1

Profr. y Lic. Manuel Torre Iglesias  
TEPIC, NAYARIT

## PROLOGO

La Rectoría del Instituto de Ciencias del Estado de Nayarit y las Escuelas de su Dependencia: Normal Superior y Preparatoria, hondamente preocupadas en la divulgación de los valores culturales y cumpliendo patrióticos propósitos en el terreno de la docencia, hacen realidad con la presente obra lo que ayer sólo era una aspiración nobilísima de nuestra Máxima Casa de Estudios.

Que las Instituciones de Cultura Superior con posibilidades económicas realicen magníficos trabajos de difusión cultural, nos parece lo más lógico; pero que una Institución carente hasta de lo indispensable multiplique sus recursos pedagógicos, madure una técnica y transforme positivamente los viejos sistemas de enseñanza, nos parece, sin pecar de exagerados, una verdadera hazaña. Porque si bien es cierto que el entusiasmo y el fervor en la superación docente no faltan, también es cierto que cada meta alcanzada ha sido a fuerza de vencer obstáculos, desvanecer indiferencias y recibir, no pocas veces, el flagelo de la incomprensión. Sin embargo, el camino está abierto. A esta obra han de seguir otras y no se habrá de escatimar esfuerzo alguno en todas las tareas que signifiquen un ascenso a los planos superiores de la cultura.

La Escuela Normal Superior de Nayarit, creada en función de imperativos inaplazables, como la preparación técnica y pedagógica de los maestros que han de servir a la Educación Media y Superior, tan difundida en la Entidad, prohibió la idea de editar libros de texto ajustados a los programas vigentes, y de conformidad con las necesidades del medio en que nuestra educación se desarrolla. De esta aspiración surgió el afán de editar esta obra que es un instrumento didáctico más, cuyo propósito es convertirse en auxiliar efectivo de los educadores.

Las bases están puestas. La Escuela Normal Superior se esfuerza por llevar paralelamente al incremento de la población estudiantil, los medios precisos para que su función llene las aspiraciones de mejoramiento cultural del Estado, acorde con las nuevas tendencias educativas del País.

El autor del presente libro es el Sr. Lic. y Profr. Don Manuel Torre Iglesias, graduado en la Escuela Normal Superior de México, donde fué catedrático por varios años, y hoy, miembro del cuerpo de catedráticos de la Escuela Normal Superior de Nayarit, en sus Cursos de Verano. El maestro Torre Iglesias posee un largo y meritorio historial en la docencia, así como en el estudio de la Literatura y en su profesión de abogado. Entre las actividades sobresalientes del maestro podemos contar su participación y triunfo en numerosos Juegos Florales organizados en el País y en el extranjero; sus trabajos publicados: ensayos, comedias y novelas; sus colaboraciones periodísticas en todos los diarios de Baja California y el periódico "El Nacional", de la Ciudad de México, y la fundación de algunas escuelas de Segunda Enseñanza en el Norte de la República.

Conocedor y estudioso de nuestra lengua, ha hecho también estudios especiales de Griego y Latín, por lo que al ofrecernos este trabajo, lo hace con la autoridad que le da su profundo conocimiento de la materia y su capacidad innegable en el ejercicio magisterial. Al escribir este CURSO SUPERIOR DE ESPAÑOL, lo hace a sabiendas de que la pureza del idioma es la grandeza de la Patria y tomando en cuenta que un libro, ya sea de texto, ya de ampliación de conocimientos, debe ser, no simple esqueleto de lecciones como decía el insigne educador argentino Angel C. Bassi, sino fuente inagotable de inspiraciones fecundas, lo mismo para el estudiante de hoy que para el maestro de mañana, y entonces antes deben sobrar que faltar en él, las sugerencias proyectoras de luz en las inteligencias, despertadoras de nobles sentimientos o generadoras de iniciativas o de actividades que se han de traducir en bien de los mismos maestros, en bien de la niñez y juventud estudiosa, en bien de la sociedad que sueña en mejores metas mediante la acción de las nuevas generaciones que nos ha tocado en suerte educar.

Ponemos pues, en manos de profesores y alumnos esta obra nacida de una idealidad, creada con el esfuerzo de las Autoridades Educativas que aspiran con ello a servir a la docencia y a la juventud estudiosa en la que la Patria ha puesto sus más caras esperanzas.

Prof. J. LUIS BATISTA ORTEGA.

*Prof. Antonio Yribe Pérez*



**Lic. Manuel Torre Iglesias**

***CURRICULUM VITAE***

---

**1.- ESTUDIOS:**

Bachillerato con Premio Extraordinario por oposición en la Sección de Letras (1912)

Licenciatura en Derecho (1918)

Estudios especiales de Latín, Griego y Hebreo.

Idiomas: Francés, Italiano, Portugués.

Especialidad de Lengua y Literatura en la Esc. Normal Superior de México. (1943-50)

## 2.- PROFESION:

Co-Fundador de la Escuela Secundaria Federal No. 14 de La Paz B. C. (1930)  
Profesor de Lengua y Literatura en la Esc. Secundaria Federal No. 14.  
Fundador y Director del Centro Cultural de la Paz B. C. (1934)  
Profesor de Lengua y Literatura en la Esc. Secundaria "Morelos" de La Paz, B. C.  
Profesor de materias profesionales en la Esc. Normal Urbana de La Paz, B.C. (1944-1961)  
Profesor de Lengua y Literatura en la Esc. de Enseñanzas Especiales No. 27 de La Paz B. C. (1950-1961)  
Profesor de Literatura Española en los cursos de verano de la Esc. Normal Superior de México D.F. (1948-1949)  
Profesor de Literatura Española, Psicotécnica, Español Superior y Gramática Histórica en la Esc. Normal Superior de Nayarit en Tepic, Nay. (1959-61)  
Corresponsal del Seminario de Cultura Mexicana, de la S.E.P.  
Corresponsal de la Sociedad de Geografía y Estadística de México D.F.  
Defensor Oficial adscripto al Gobierno del Territorio de Baja California (1930)  
Representante de la Hacienda Pública, adscripto a los juzgados del Territorio de Baja California (1930-32) (1960)

## 3.- OBRAS PUBLICADAS:

El corazón manda (Comedia en tres actos) 1937.  
El precio de la dicha (Comedia) 1938.  
Juan Ruiz de Alarcón, Vida, Obra, Crítica (1952)  
Tierra de Oro (Cuentos) (Premio de la Secretaría de Educación Pública) (1937)  
Literatura Mística del Mayab (Popol-Vuh, Chilam Balam y Rabinah Achi) 1953  
El concepto educativo en Luis Vives (1954)  
Historia del Territorio de Baja California (1956) Primer Premio del certámen nacional de "El Nacional".  
Geografía del Territorio de Baja California (1958)  
La Embrujadora (Novela) 1958  
El Conde Lucanor de D. Juan Manuel (Edición, prólogo y crítica) Bibl. Ec. de la Secret. de Educ. Pública. Volúmen 199.

Exámen de Ingenios, de Juan Huarte (Edición, prólogo y crítica) 1957.

Treinta novelistas Rusos (Estudio crítico de Tolstoy, Korolenko, Gogol, Andreiew, Tourguenev, Gorki, Puschkín, Sologub etc) 1957.  
La Escuela de Filosofía de Córdoba (Ensayo crítico) Suplemento dominical de "El Nacional" 1957.

## 4.- POESIA:

Flor Natural en los Juegos Florales de Mazatlán (Sinaloa) 1928.  
Flor Natural en los Juegos Florales de Mazatlán (Sinaloa) 1939.  
Flor Natural en los Juegos Florales de Chihuahua (Chih) 1935.  
Flor Natural en los Juegos Flores de Guasave (Sinaloa) 1947.  
Flor Natural en los Juegos Florales de Tucumán (Argentina) 1945.  
Primer Premio en los Juegos Florales de Quintana Roo (1957.)  
Segundo Premio en los Juegos Florales de Aguascalientes (1957.)  
Segundo Premio en los Juegos Florales de Tampico (Tams) 1934.  
Segundo Premio en los Juegos Florales del Instituto de Pensiones (1953.)

## 5.- OBRAS EN PREPARACION:

Treinta novelistas franceses (Estudio crítico de Daudet, Zola, Hugo, Dumas, Flaubert, France, Maupassant, Stendhal etc.)  
El demonio de la Estética (Estudio crítico de la vida y obra de Oscar Wilde)  
Los rípios en la poesía mexicana (Estudio de Díaz Mirón, Othón, Nervo, Urbina, González Martínez etc.)  
Poesía y Teatro de Sor Juana Inés de la Cruz.  
Más allá de la Muerte (Cuentos)  
El corazón en el camino (Poemas)

## 6.- PERIODISMO:

Colaboración en todos los periódicos del Territorio de Baja California desde (1924 a 1958)  
Colaboración en "El Demócrata Sinaloense" (1954-56) Mazatlán (Sin)  
Colaboración en la Revista Drakato, de Mazatlán (Sinaloa) desde 1935 a 1950.  
Colaboración fija en la página editorial de "El Nacional" de México D.F. desde 1939 sin interrupción.

# CURSO SUPERIOR DE ESPAÑOL

## Orígenes del Idioma Español

- 1 -

El idioma que hablamos, llamado castellano o español, está integrado por diversos elementos, unos de origen latino y otros procedentes de otros idiomas. Tres familias lingüísticas, la indo-europea, la semítica y la camítica han aportado al español sus elementos. Otros contactos de lenguas aborígenes (eúskaro, ibérico, caribe, americano, etc. han engrosado el idioma con numerosas palabras. La familia indoeuropea contribuyó con el CELTA, el GERMANICO, el GRIEGO y el LATIN. La familia Semítica aportó el CARTAGINES, el ARABE, el HEBREO y el FENICIO. La familia camítica intervino con el EGIPCIO.

En su mayor núcleo, el español procede del BAJO LATIN, hablado en la región mediterránea de la Romania por las clases medias y bajas de la población. Este idioma dió vida al GALLEGO, CATALAN, PROVENZAL, FRANCÉS, SARDO, ITALO, RETICO, DALMATA, RUMANO, SICILIANO y CORZO. Estas lenguas se llaman ROMANCES, palabra procedente del modo adverbial latino ROMANCE LOQUI, (hablar en lengua de Roma.)

Se distinguen ocho etapas o épocas en la evolución del ESPAÑOL. La PRELITERARIA desde el siglo VII hasta el XII. Es la época de fusión progresiva de elementos latinos, aborígenes y extraños (colonias griegas, hebreas, fenicias, cartaginesas, celtas, etc., establecidas en los litorales de la península ibérica). En el siglo X aparecen las GLOSAS SILENSES o del monasterio de Silos, primer texto castellanizado y las GLOSAS EMILIANENSES o del monasterio de San Millán. Veamos una muestra del lenguaje silense:

"Sacrificium pro malis rebus nullo modo debemus offerre nisi tantum pro uonis. Omnis clerus qui non bene sacrificium custodierit relinquens illut deucrandum feris niculumque illut deuenerit UNO ANNO peniteat. Omne saccificium sordidatum uel vetustatum proditum, igni comburatur KEMATU siegat. Et neglegerit duobus mensibus peniteat. Qui sacrificium terra tenus osque totum effuderit sollicite colligatur et in flumine proiciatur illud et XL diebus peniteat. Si super linteamina fusum fuerit id modica POCA abluantur limPIA AGUA et sumatur a CLERO . . . etc." (Las palabras en mayúscula muestran los primeros pasos del romanceamiento.)

### Ejemplo de las GLOSAS EMILIANENSES:

"Quidam monachus filius sacerdotis idolorum. Et ecce LUECO unus de principibus ejus veniens adoravit eum. Cui dixit diabolus ¿dunde venis? Et respondit: fui in alia PROVINCIA et suscitabi bellum et venot ... etc."

effusiones sabguinum similiter respondit: in mare FUI ets suscitabi conmotiones omnibus Et tertius veniens ELO TERCERO diabolo

Veamos una escritura hecha en el año 1090;

"De illa PARTICION que feci SEÑOR Sango Carcés ad Galin Acenarece era lorika ero. KABALLO, era ESPATA. Ad Sango Seemenones Fertungones si tene illa onore TIENGA ero KABALO per mano de Cornelga; e si lesca era onore, ero KABALO segat suo engenobo e dos elmos "

La segunda etapa (siglos XII, XIII y XIV) es la de la iniciación literaria. En el siglo XII aparece el CANTAR DEL CID primer monumento literario castellano y el FUERO DE AVILES en dialecto leonés. En el mismo siglo aparece el CANTAR DE RONCESVALLES, del que se conserva un corto fragmento. En el siglo XIII, el rey Alfonso X el Sabio pone gran empeño en prosificar el castellano naciente y Gonzalo de Berceo, monje de San Millán de la Cogulla, en la región de la Rioja, escribe sus PROSAS en verso del mester de clerecía (versos alexandrinos de catorce sílabas en estrofa cuaternaria consonante). En el siglo XIV el Infante Juan Manuel (1282-1348) perfecciona la prosa castellana en su libro "Condé Licanor" y Juan Ruiz, arcipreste de Hita mejora esta prosa en "El Libro de Buen Amor".

La tercera etapa o preclásica (siglo XV y comienzos del XVI) se introduce en el lenguaje castellano parte del vocabulario latino y su sintaxis por los escritores de la corte del rey Juan II, Enrique de Villena, marqués de Santillana, Arcipreste de Talavera, etc.

La cuarta etapa o clásica comprende la segunda mitad del siglo XVI y todo el XVII. En ella el idioma logra todo su esplendor con los novelistas (Cervantes, Quevedo, Alemán, Espinel, Hurtado de Mendoza, etc.) y los dramaturgos (Lope de Vega, Calderón, Tirso de Molina, Ruiz de Alarcón, etc.)

La quinta etapa es la de la decadencia (siglo XVIII) debido a la fuerte influencia ejercida por la penetración del idioma francés en España, debido a que el rey Felipe V (Duque de Anjou, sobrino de Luis XIV) invadió a España con su idioma, costumbres, literatos, servidores, periódicos, etc. Desde entonces quedan en nuestro idioma: centenares de GALISISMOS. (Menú, soiree, matinée, choffer, revancha, bouquet, consomé, etc.) Contribuye a la decadencia, la falta de

genios artísticos y al deseo de CRITIGAR todo lo anterior, costumbres (Cadalso), Idioma (Forner), Ciencias (Feijóo), Poesía (Luzán), Vicios de lenguaje (Moratín), Oratoria (Isla) etc.

La sexta etapa es la ROMANTICA (primera mitad del siglo XIX) en la que resurge en parte el impulso del idioma, especialmente en el teatro, y en la poesía (Zorrilla, Espronceda, Núñez de Arce, Bécquer.)

La séptima etapa es la POSTROMANTICA, segunda mitad del siglo XIX en que se desarrolla el NATURALISMO y el REALISMO, imitados en parte de la literatura francesa.

La octava etapa es la CONTEMPORANEA, en la que se mezclan elementos diversos: REALISMO, ABSTRACCIONISMO, EXISTENCIALISMO, etc. Estos movimientos proporcionan al idioma palabras técnicas griegas y palabras híbridas inventadas por los poetas. Alfonso Reyes ha caracterizado esta intromisión lingüística de palabras onomatopéyicas, con el nombre de JITANJAFORA (Nicolás Guillén, Vicente Huidobro, Ballaga, etc.)

Actualmente el idioma tiende al párrafo corto, conciso y a la metáfora abundante.

### Elementos no Latinos del Idioma

- 11 -

El influjo aborigen IBERICO dejó en el idioma muchas palabras (Cerro, Páramo, Pizarra, Tordo, Vega, España, Sevilla, etc.)

Son de origen CELTA, las palabras Abedul, Brio, Cambiar, Camino, Legua, Pino, Trapo, Zafiro, Bardo, Rancho, Rata, etc.

Proceden del VAZCO o EUSKARO, las palabras Aquelarre, Bazar, Becerro, Cazurro, Chaparro, Izquierdo, Echevarría, etc.

Proceden del FENICIO las palabras Barca, Citara, Escalón, etc.

Proceden de los idiomas y dialectos GERMANICOS, las palabras Aleve, Ataviar, Ganso, Laster, Morganático, Tapa, Tascar, Tregua, Triscar, Arenque, Arpa, Arreo, Bandera, Blasón, Carpa, Cofia, Cardo, Escanciar, Espía, Herald, Estribo, Esquivar, Falda, Feudo, Guarecer, Robar, Godo, Gris, Guiar, Sitio, Trostar, Votar, Yelmo, Alfonso, Alvaro, Beltrán, Nermudo, Elvira, Enrique, Fernando, Gonzalo, Guzmán, Manrique, Rodrigo, Guillermo, Heriberto, Alberto, Gundalvo, Austreberta, Norberto, Humberto, Oscar, etc.

El elemento ARABE es muy numeroso, Abalorio, Aceituna, Acequia, Ace-

rola, Adarga, Alacena, Albañil, Arcantarilla; Alfange, Alacrán, Alambique, Alarife, Alazán, Alcancía, Alfarería; Alcoba, Alcohol; Almohada, Azahar, Alfombra, Alfalfa, Almoneda, Alhóndiga, Alhaja, Algarroba, Aljibe, Alquiler, Altramuz, Almojarife, Arroz, Asesino, Azafrán, Alubia, Arancel, Azotea, Fanega, Gadul, Azul, Alumbre, Berengena, Cera, Cifra, Elixir, Jineta, Gañán, Guarismo, Fanega, Maquila, Azumbre, Quilate, Talco, Tambor, Tarifa, Noria, Retama, Tafetán, Tahir, Tarima, Talismán, Zagal, Zaguán, Zanja, Zenit, y otras muchas. (Eulano, Mengano, Zutano, Ojalá, Jabalí, Benjuí, Carmesí, Hurí, Alel, Maravidí, Almeja, Altramuz, Alberchigo.)

El elemento Hebreo nos proporciona las palabras Hosanna, Aleluya, Judío, Sefardi, Querube, Amén, Kabala, Edén, Fariseo, Jubileo, Rabino, Serafín, Sábado, Adán, Saúl, Israel, Judith, Esther, Abraham, Benjamín, Eva, Gabriel, Isabel, Ismael, Jacobo, Jesús, José, Lázaro, Manuel, Matías, Miguel, Zacarías, avid, Sa lomón, Jeremías, Jonatán, Ruth, Ananías, Rafael, etc.

Proceden de GALAICO-PORTUGUES, las palabras Braga, Chopo, Arisco, Chubasco, Chumacera. Galicia, Lisboa, Macho, Morriña, Saudade.

Del dialecto ANDALUZ-MARROQUI, proceden Jaca, Jalear, Jamelgo, Jo-po, Jolgorio, Juerga etc.

El elemento AMERICANO nutre el idioma con un rico caudal, Patata, Cacique, Caníbal, Carey, Canoa, Piragua, Colibrí, Guayaba, Hamaca, Macana, Papayo, Sabana, Tabaco, Tiburón, Aguacate, Cacahuete, Chocolate, Cacao, Hule, Jicara, Nopal, Petaca, Petate, Tiza, Tomate, Coyote, Chile, Jitomate, Jicama, Guanábana, Banana, Titi Cóndor, Pampa, Puma, Cancha, Alpaca, Llama (ani-

Del FRANCES son Bajel, Bufete, Cofre, Ficha, Furriel, Manjar, Burel, Sargento, Obertura, Trinchar, Galerna, Jardín, y las anotadas anteriormente en la quinta etapa del idioma.

Son ITALIANAS las palabras Alerta, Baqueta, Parapeto, Bisoño, Brújula, Coronel, Cucuña, Fragata, Bancarota, Opereta, Pestaña, Soneto, Textura, Terceto, Dueto, Bancarola, Carroza, Soprano, Adagio Alegre, Piano etc.

Del INGLES son Detective, Piyama, Reportaje, Yatch, Manager, Dandy, Bar, Record, Sport, Checar, Confort, Recital, Flirt, Lonche, Film, Ring, San-dwich, Mitin, Líder etc.

Del GRIEGO proceden millares de palabras Problema, Teorema, Idiota, Miope, Profeta, Sinfonía, Sílaba, Gramática, Lógica, Tipo, Cítara, Diáfano, Rapsodia, Poliedro, Silogismo, Pirámide, Bautismo, Categoría, Angulo, Polígono, Trazar, Tío, Relámpago, Plancha, Tapiz, Hegeria, Héroe Botica, Mozo, Chimenea,

Fotografía, Abrazar, Nave, Cataclismo, Hecatambe y más de dos mil tecnicismos de las ciencias y las artes.

## Palabras Cultas, Semicultas, Dialectales, Híbridas y Populares.

- III -

Son CULTAS las procedentes de formas técnicas griegas o latinas como Cátedra, Problema, Aurícola, Diafragma, Insigne, Soslayo, Proditario, etc (Más adelante se da una lista de ellas)

Son SEMICULTAS las formadas con un elemento culto y otro popular o híbrido, como Sociología, Mexolub, Nervioson, Roberina, Pegol, Brillantina, Dis-coteca etc.

Son DIALECTALES Blanquillo, Banqueta, Concuño, Fuete, Educacio-nal, Angina, Dientón, etc.

Son HIBRIDAS las formadas con un elemento o culto o semiculto y uno vulgar o dialectal como Burrología, Tecnicolor, Gatomaquía, Perromaquía, Ves-borrea etc.

Son POPULARES las derivadas de las cultas, como Bodega (Botica) An-cia (Ancora) Frío (Frígido) Caldo (Cálido) Almendra (Amígdala) Cuajar (Coa-gular) Pelleja (Película) Mancha (Mácula) Salvaje (Selvático) Tonto (Atónito) Agrio (Acre) Jamelgo (Famélico) etc.

Las palabras pueden abreviarse con letras iniciales formando las Siglas; como C.T.M., Confederación Trabajadores México- C.R.O.M., Confederación Re-gional Trabajadores México- S.N.T.E., Sindicato Nacional Trabajadores Educa-ción- I.N.B., Instituto Nacional Bellas Artes- C.I.M.S.A., Compañía Expordato-ra Importadora Mexicana, Sociedad Anónima, etc. etc.

## Palabras Arcaicas.

- IV -

Son las procedentes del idioma de los siglos XIII y XIV que aún se conservan como estudio lingüístico o recuerdo técnico. Algunos literatos y oradores y algunos novelistas de costumbres o regionalistas suelen emplearlas para dar mayor propiedad a las antiguas épocas: Veamos algunas:

Atambor, Tambor	Afinojarse, Arrodillarse	Fenestra, Ventana
Maguer, Aunque	Amigar, Hacer amistad	Alfayate, Sastre
Yantar, Comida	Aquende, Del lado de acá	Allende, Lejos

Asaz,	Bastante	Garzón, Mancebo	Membrar, Recordar
Exido,	Salido	Ayuso, Abajo	Alongar, Dilatar
Aguisar,	Componer	Erranza, Yerro	Maridar, Casar
Malato,	Enfermo	Paladino, Claro	Pitanza, Comida
Folia,	Locura	Adobo, Adorno	Guisa, Manera

### Modelos Dialectales de Jerga y de Argot.

- v -

Uno de los dialectos más bellos de España es el gallego. De él son estos versos de la gran poetisa regional Rosalía de Castro:

“Leváime, leváime, airiños,  
leváime adonde me esperan,  
unha mai que por min chora,  
un pai que sin min n’alienta,  
un hirmán por quen daría  
a sangue d’as niñas venas  
y un amoríño a quen alma  
e vida lle prometera”

(Traducción)

Llevádme, Llevadme airecillos  
llevadme a donde me esperan  
una madre que por mí llora,  
un padre que sin mí no alienta,  
un hermano por quien daría  
la sangre de mis venas  
y un amoreito a quien alma  
y vida le prometiera.

La JERGA o GERMANIA es el lenguaje de los gitanos, apaches de París, cuatreros, pícaros del hampa, ladrones, presidiarios etc. Veamos dos ejemplos. El primero de la picaresca cervantina en su novela ejemplar “Rinconete y Cortadillo:

“Yo sé-respondió Rinconete-un poquito de floreo de Vilhan; entiéndeseme el retén; tengo buena vista para el humillo; juego bien de la sola, de las cuatro y de las ocho; no se me va por pies el raspadillo, verrugete y el colmillo; éntrome por la boca del lobo como por mi casa y atreveríame a hacer un tercio de chanza, mejor que un tercio de Nápoles y a dar un astillazo al más pintado ‘ (Se refiere a diversos juegos de naipes y dados para engañar a los cofrades de la compañía de pícaros)

El segundo pertenece al lenguaje de la Alquimia medioeval, y al parecer envuelve un contrasentido en la expresión si se toma literalmente, pero su significación es clara para los iniciados en la Kábalah, la Magia y la Alquimia:

“Es necesario comenzar cuando el Sol se pone; cuando el marido rojo y la esposa blanca se unen en el espíritu de vida para vivir en el amor y la tranquilidad en la proporción exacta de agua y de tierra” (Significa la introducción en el matraz o crisol de los fermentos del ácido, el mercurio, la plata, el azufre etc. para obtener el metal noble)

“Altera y disuelve el marido entre el invierno y la primavera; cambia el agua en una tierra negra y elévate a través de los colores variados, hacia el Oriente donde se exhibe la luna llena. Después del purgatorio, aparece el sol blanco y radioso” (El mismo significado del párrafo anterior. Se prepara la solución de los metales en los ácidos, elevando la temperatura, hasta que la mezcla vaya tomando los colores distintos y finalmente quede decantada, blanca en el fondo del crisol)

Del lenguaje alterado andaluz, sevillano, español veamos una muestra:

“¡Jezú y la Virgen Zantísima me varga! Si uzté zupíá laz cozaz que tengo que contarle der niño esaborío que me tié abandoná como un arbolioyo a la vera der camino; ¡Mardita zea mi zuerte perra!” (Ejemplo de HABLA localista o popular)

De las GESTAS heroicas del siglo XII veamos un Ejem. del Cantar del Cid:

“De los sos oios tan fuertementra lorando  
tornaua la caueza e estava los catando.  
Vió puertas abiertas e uzos sin cannados  
alcándaras vacías sin pieles e sin mantos  
e sin falcones e sin adtores mudados.  
Sospiró mío Cid bien e tan mesurado:  
¡Grado a tí Señor Padre que estás en alto,  
esto me an buelto mios enemigos malos!”

(De sus ojos tan fuertemente llorando  
volvía la cabeza y estábalos mirando.  
Vió puertas abiertas y armarios sin candados  
perchas vacías sin pieles y sin mantos.  
y sin halcones y sin azores mudados.  
Sospiró mío Cid que tenían grandes cuidados (Pesares)  
¡Favor a tí, Señor Padre que estás en lo alto!  
¡Esto me han vuelto mis enemigos malos!”

## Metaplasmos habituales en el Lenguaje

- VI -

Metaplasmo es el fenómeno lingüístico que transforma las palabras por aumento, cambio, supresión o adición de letras. Por ADICION se llama PROTESIS la que se efectúa al PRINCIPIO de la palabra, como AHOY (Hoy), ACUESTE (Este). Se llama EPENTESIS la que se efectúa en el medio o centro de la palabra como CLEOTILDE (Clotilde), INGALATERRA (Inglaterra). Se llama PARAGOGÉ la que se efectúa al fin de la palabra FELICE (Feliz) FUISTES (Fuiste).

Por SUPRESION al principio se llama AFERESIS, ESPACIO (Espacio) ORA (Ahora) PSALMO (Salmo), Se llama SINCOPIA al medio (DOCTRINA) (Doctrina) HIDALGO (Hijodalgo) QUERRE (Quereré). Se llama APOCOPE al fin (Cien) (CIENTO) SAN (Santo) TAN (Tanto) (USTE) (Usted).

Por TRANSPOSICION, se llama METATOSIA cuando es de acento Dinamo, Dinamo y METATESIS cuando es de fonemas CANTINELA, Cantilena AREOPLANO, Aeroplano COCODRILO, Crocodilo

Se llama APOFONIA cuando hay mutación de una vocal en otra Manequí, Maniquí.

Se llama DIPTONGACION cuando de una vocal se hace diptongo Tiempas, Tempas.

Se llama SINERESIS cuando de ~~dos vocales~~ <sup>una</sup> se forma ~~un diptongo~~ Forzo, Fuerzo, Soldo, Suelto.

Se llama CONTRACCION cuando de dos letras formamos una Del, De el Al, A el, Estotro, Este otro, Esotro, Ese otro.

Estos metaplasmos se llaman también Figuras De Dicción.

## Frases Hechas (Expresiones Sintéticas)

- VII -

Son las oraciones o frases procedentes de los mitos antiguos orientales o greco-latinos, de estadistas, militares célebres, personajes famosos, sabios, filósofos etc. que acreditan un carácter, un temperamento, una actitud.

- 1.- La vindicta pública.-La acción persecutoria popular contra el delito.
- 2.- La espada de la Ley.-El símbolo de la Justicia.
- 3.- El lecho de Procusto.
- 4.- El tormento de Sísifo.

5.- El tormento de Tántalo.

6.- El vellocino de oro.

7.- El laberinto de Creta.

8.- El Minotauro.

9.- La espada de Damocles.

10.- La rueda de Ixión.

EXPLICACION DE LAS FRASES: 1.-Se llama vindicta pública a la acción persecutoria de la sociedad contra el delito.

2.-La espada de la Ley es la que la diosa Thenis (La Justicia) ostenta en la mano derecha contrapesando la balanza que sostiene en la mano izquierda. El símbolo significa que la Ley pesa las acciones y las castiga.

3 -El lecho de Procusto se refiere a una cama de hierro en la que simbólicamente el personaje acomodaba a los culpables. Cuando los miembros del condenado sobrepasaban los límites del lecho, Procusto cortaba el sobrante para acomodar el cuerpo al lecho. Significa que el delito debe acomodarse estrictamente a la Ley.

4.-Sísifo era mitológicamente un gallardo mancebo condenado a permanecer en el centro de una bella laguna. A su alcance en una mesa había manjares, bebidas, objetos de satisfacción personal. Pero al abalanzarse para comer, beber o disfrutar, el agua con la mesa se hundía privando a Sísifo de todo. El símbolo se refiere al hombre que rodeado de comodidades no puede disfrutarlo en un momento dado por el rigor del destino.

5.-Semejante al anterior es el tormento atribuido a Tántalo, condenado a arrastrar monte arriba una enorme roca redonda. Al llegar a la cumbre, la roca aumentaba de peso y se deslizaba nuevamente monte abajo. Significa el esfuerzo inútil de lograr un ideal, que el destino neutraliza para volver a iniciar el esfuerzo.

6.-El vellocino de oro era en la mitología griega una piel de cordero toda de oro maravilloso custodiada por un dragón al que alimentaba, encantada, Galatea. Jasón fué con doce amigos a la Cólquida (Crimea) en su barco Argos de los mil ojos mató al dragón y reconquistó el vellocino desencantando a Galatea. Es una alegoría de la vía Láctea (Argos) en la que El Sol (Jasón) realiza su hazaña.

7.-El laberinto de Creta era un enorme jardín inabordable por confundirse en él todos los caminos. Al fondo en un palacio el Minotauro (Gigante con cabeza de toro) devoraba las doncellas de la re-

gión. Ariadna, encantada, tenía a su cuidado el monstruo. Pero Teseo el heroico varón, penetró en el laberinto, mató al Minotauro y regresó sin perderse en las encrucijadas de los caminos por haber, sutilmente, preparado un hilo en cada recodo. Desde entonces se llama "hilo de Ariadna" el camino salvador de todos los grandes obstáculos del destino.

8.-Queda explicado en el número anterior.

9.-La espada de Damocles era un arma grande y filosa colocada sobre la cabeza de los condenados pendiente de un hilo. El riesgo constante de que la espada rompiera su sostén y cayera sobre el cráneo del condenado, creó el mito para indicar que en los problemas graves de la vida, la suerte pende también de un hilo para bien o para mal.

10.-La rueda de Ixión es el tormento a que se sujetó Ixión, consistente en una rueda dentada que giraba rozando el cuerpo del condenado, atado con las manos a la espalda. Según se apretaba el mecanismo se acercaba la rueda destrozando la piel. La Inquisición Española creada por Domingo de Guzmán empleó un artefacto semejante.

### Formación de las Palabras

- VIII -

Toda palabra castellana está integrada por una RAIZ o esqueleto invariable, una LETRA EUFONICA o puente musical y una DESINENCIA, SUFFIXO o TERMINACION a la que muchas veces se adhieren otras letras auxiliares.

HIST-O-RIA-DOR

IM-POS-I-BLE

La letra EUFONICA tiene la misión de suavizar el paso musical de la voz de la RAIZ a la DESINENCIA, evitando la concurrencia de CONSONANTES ásperas. Es análoga al puente del violín, guitarra, viola y contrabajo.

Muchas veces se antepone a la raíz un elemento calificador, el PREFIJO. Los prefijos castellanos provienen de distintos idiomas, Celta, Ibero, Arabe, Hebreo, Vasco, Griego, Latín, Gótico, etc. Los más abundantes proceden del GRIEGO y del LATIN.

### Prefijos de Origen Griego:

A.- -Sin- Afonía, agrafía, asimbolía etc. -Sin voz, sin escritura, sin memoria.  
 DIS.- -Mala pronunciación- -Mala evacuación- -Mal- Distocia, disloguía, dislalia. -Mal parto-  
 ANA.- -A través- -Anatomía, análisis- A través del corte, a través de las palabras.

ANFI.- -Alrededor- -Anfibología, anfiteatro- Alrededor de la frase, alrededor del teatro.

APO.- -Contra, desde- Apología, apoteosis -Desde el discurso, desde los dioses-  
 EU.- -Bueno- Eufonía, Eugenia, Eufrasia -Buen sonido, buen nacimiento, buena alegría-

CATA.- -Debajo- Catacumba, catabolismo -Bajo la tierra, bajo la asimilación-  
 EPI e HIPER.- -Sobre- Epilogo, hiperurbano -Sobre el tratado, sobre la ciudad-  
 HIDRO.- -Agua- Hidráulico, Hidrógeno -Fuerza acuática, engendrador de agua-

CRONO.- -Tiempo- Cronómetro, cronología -Medida del tiempo, tratado del tiempo-

HEMO.- -Sangre- Hemoglobina, hemostático, -Formador de glóbulos sanguíneos, paralizador de la sangre.

TERMO.- -Calor- Termófono, Termocauterio -Huye del calor, quema con el calor-

HEMI.- -Mitad- Hemiplegia, hemicírculo -Parálisis de la mitad, mitad del círculo-  
 HIGRO.- -Humedad- Higroscopia, higrología -Observación de la humedad, tratado de la humedad-

EIKO.- -Imagen- Iconoclasta, iconoteca "Rompedor de Imágenes, museo de imágenes"

ISO.- -Igual- Isóceles, isotermas "Lados iguales, igual calor"

MACRO.- -Gran de- Macrocósmo, macrocéfalo "Universo grande, cabeza grande"

MICRO.- -Pequeño- Microorganismo, microbio "Pequeño organismo, pequeña vida"

MONO.- -Uno- Monosílaba, monoteísmo "Una sílaba, religión de un solo dios"

POLI.- -Muchos- Poliformo, Polipétala "Una forma, muchos pétalos"

ORTO.- -Correcto- Ortografía, ortología "Escritura correcta, lenguaje correcto"

NECRO.- -Muerte- Neerópolis, necropcia "Ciudad de los muertos, vista del muerto"

ANDRO.- -Hombre- Andrógino, androceo "Hombre-Mujer, órgano masculino"

PROTO.- -Primero- Protoplasma, prototipo "Primera forma, primer modelo"

HETERO.- -Distinto- Heterodoxo, heterogéneo "Distinta opinión, distinto género"

PENTA.- -Cinco- Pentaedro, pentágono "Cinco superficies, cinco ángulos"

AUTO.- -Sí mismo- Autócrata, autógena "Gobierno por sí mismo, engendrador por sí mismo"

COSMO.- -Universo- Cosmografía, cosmorama "Descripción del universo, vista del universo"

CRIPTO.- -Oculto- Criptografía, criptograma "Escritura oculta, palabra oculta"

FILIO.- -Amigo- Filosofía, filatelia "Amigo de la sabiduría, amigo de las láminas"

GASTRO.- -Estómago- Gastrónomo, gastralgia "Ley estomacal, dolor estomacal"

GEO (Tierra) Geología, geotérmico "Tratado de la Tierra, calor terrestre".  
 ORO (Monte) Orografía, orogenia "Descripción de la montaña, nacimiento de los montes."  
 HOMO (Igual) Homofonía, homosexual "Igual sonido, igual sexo".  
 INFRA (Debajo) Infrauterino, infracción "Bajo el útero, bajo el acto".  
 TEO (Dios) Teología, teocracia "Tratado de Dios, poder divino".  
 ZOO (Animal) Zoología, zoolatría "Tratado de los animales, culto de los animales".  
 PSEUDO (Falso) Pseudónimo, pseudópodo "Falso nombre, falsos pies".  
 EQUI (Igual) Equilátero, equinoccio "Iguales lados, iguales noches".  
 ULTRA (Más allá) Ultramarino, ultramicroscopio "Más allá-del mar más allá de los seres pequeñísimos".  
 PAIDOS (Niño) Paidología, paideia "Tratado del niño. educación infantil".  
 PAN (Todo) Panorama, panteísmo "Vista completa, todo divino".  
 PARA (Al lado) Parásito, paraplexia "Al lado del alimento, al lado del plexo".  
 SIN (Con) Sintaxis, sinfonía "Con orden, con sonidos".  
 HIPO (Debajo) Hipoteca, hipocondio "Bajo la caja o registro, bajo el cartilago".  
 BIBLOS (Libro) Biblioteca, bibliomanía "Caja de libros, pasión por los libros".  
 ENDOS (Dentro) Endodermis, endovenoso "Piel interna. dentro de la vena".  
 NEO (Nuevo) Neologismo, neoplasma "Palabra nueva, forma nueva".  
 META (Más allá) Metáfora, metafísica "Llevar más allá, más allá de la naturaleza".  
 FOTOS (Luz) Fotografía, fotogenia "Impresión luminosa, engendrador de luz".  
 PALAIO (Antiguo) Paleografía, paleozoico Escritura antigua, animal antiguo".  
 HIEROS (Sagrado) Hieroglífico, hierusalem "Escritura sacra, ciudad sagrada".  
 EXA (Seis) Exaedro, exágono "Seis planos, seis ángulos".  
 EPTA (Siete) Eptacorde, eptágono "Siete cuerdas, siete ángulos".  
 OCTO (Ocho) Octosílaba, Octaedro "Ocho sílabas, ocho planos".  
 ENEA (Nueve) Eneasílaba, Eneacordio Nueve sílabas, nueve cuerdas".  
 DEKA (Diez) Decágono, decálitro "Diez ángulos, diez litros".  
 EIKOSI (Veinte) Icosaedro, Icoságono "Veinte planos, veinte ángulos".  
 KILO (Mil) Kilogramo, kilómetro "Mil gramos, mil metros".  
 MIRIA (Diez mil) Mirialitro, miriápodo "Diez mil litros, diez mil pies".  
 HECTO (Cien) Hectómetro, hectolitro "Cien metros, cien litros".  
 ASTER (Estrella) Asterisco, astronomía "Pequeña estrella, ciencia de las estrellas".

### Prefijos de origen Latino

UNUS (Uno) Unicornio, unísono "Un cuerno, un sonido".  
 BIS (DOS) Balanza, binóculo "Dos platillos, dos lentes".

TRIA (Tres) Tricúspide, trípode "Tres alturas, tres pies".  
 QUATUR - C U A T R O - Cuadrángulo, Cuadriga "Cuatro ángulos, cuatro caballos".  
 QUINQUE -CINC- -Cinco- Quinquenio, Quintilla "Cinco años, cinco versos".  
 SEX -Seis- Sexagenario, sexágono "Seis veces diez años, seis ángulos".  
 SEPTEM -Siete- Semana, septiembre "Siete días, séptimo mes".  
 OCTO -Ocho- Octógono, Octubre "Ocho ángulos, octavo mes".  
 NOVEM -Nueve- Nonagenario, noviembre "Noventa años, Nueve veces diez, Noveno mes".  
 DECEM -Diez- Decena, diciembre "Diez días, décimo mes".  
 CENTUM -Cien- Centenario, centésimo "Cien años, cien veces menos de la unidad".  
 MILLE -Mil- Milenario, millón "Mil años, mil veces mil".  
 BENE -Bien- Benefactor, benevolencia "Hace el bien, buena voluntad".  
 MALE -Mal- Maldición, maleficio "Hablar mal, hacer mal".  
 CIRCUM -Alrededor- Circuncisión, circumpolar "Corte alrededor, alrededor del polo".  
 EX -Fuera- Exilio, extemporáneo "Fuera del lugar, fuera de tiempo".  
 INTER -Entre- Interlocutor, interludio "Que habla entre otros, música entre otros".  
 PRO -Por- Pro raza, pronombre "Por la raza, por el nombre".  
 RETRO -Hacia atrás- Retroceder, retrospectivo "Caminar hacia atrás, ver hacia atrás".  
 SUPER -Sobre- Superstite, superlativo "El que sobrevive, el sobrehablado".  
 AD -Junto a- Adverbio, adlátera "Junto al verbo, junto a otro".  
 ANTI -Contra- Antípodas, antipatriota "Pies contrarios, contra la patria".  
 VICE -Substitución- Vicecónsul, viceministro "En lugar del cónsul, del ministro".

### Desinencias de origen Griego

GRACIA -Poder, mando- AUTOGRACIA, PLUTOCRACIA, "Poder Propio, poder de la fortuna".  
 EDRO -Plano, cara- Diedro, triedro "Dos planos, tres planos".  
 GONO -Angulo- Polígono. decágono "Muchos ángulos, diez ángulos".  
 POLIS -Ciudad- Cosmópolis, metrópoli "Ciudad universal, ciudad principal".  
 GAMO -Unión- Polígamo, monógamo "Unión diversa, unión única".  
 OIDE -Parecido- Antropoide, romboipe "Parecido al hombre, parecido al rombo".  
 TECNIA -Ciencia- Psicotécnia, Zootecnia "Ciencia del alma, ciencia de los animales".

VORO -Devorar, comer- Carnívoro, insectívoro "Comedor de carne, comedor de insectos".

PATIA -Pasión, apetito- Simpatía, homeopatía "Con afecto, con la misma estimación".

FAGIA -Comer digerir- Antropofagia, piscifagia "Comida humana, comida de pescado".

SCOPIA -Vista observación- Telescopio, microscopio "Vista lejana, vista de lo pequeño".

ORAMA (Vista general) Diorama, panorama "Vista de medio radio, vista total".

PTERON (Ala) Apto, díptero "Sin alas, con dos alas".

NESOS -(Isla) Dodecaneso, micronesia "Doce islas, islas pequeñas".

OMA (Tumor) Carcinoma, glaucoma "Tumor canceroso, tumor blanco".

URIA (Orina) Anuria, poliuria "Falta de orina, exceso de orina".

MAQUIA (Lucha) Tauromaquia, naumaquia "Lucha con el toro, lucha de navas".

MORFO (Forma) Amorfo, poliformo "Sin forma, de varias formas".

LITOS (Piedra) Monolito, aerolito "Una piedra, piedra espacial".

DROMOS (Carrera) Hipódromo, velódromo "Carrera de caballos, carrera de bicicletas".

RHEO (Flujo, humor) Piorrea, leucorrea "Flujo plúgeno, flujo blanco".

GINO (Mujer) Misógino, andrógino "Odio a la mujer, Hombre-Mujer".

KARPO (Fruto) Policarpo, endocarpo "Muchos frutos, fruto interno".

LOGIA (Tratado, razón) Mineralogía, zoología "Tratado de los minerales, de los animales".

CEFALO (Cabeza) Macrocéfalo, braquicéfalo "Cabeza grande, cabeza plana".

MANCIA (Adivinación) Necromancia, cartomancia "Adivinación por los muertos, adivinación por los naipes".

METRIA (Medida) Geometría, barometría "Medida de la tierra, medida de la presión".

TOMIA (CORTE) Anatomía, microtomía "Corte a través, corte en pequeñas láminas".

GRAFOS (Impresión, descripción) Geografía, topógrafo "Descripción terrestre, descriptor de un lugar".

LATRIA (Culto) Mariolatria, ofiolatria "Culto a la Virgen María, culto a las serpientes".

ITIS (Inflamación) Meningitis, neuritis "Inflamación de la meninges, inflamación de los nervios".

FONIA (Sonido) polifonía, Sinfonía "Muchos sonidos, con sonido".

ALGIA (Dolor) Neuralgia, cefalalgia "Dolor de nervios, dolor de cabeza".

DERMOS (Piel) Epidermis, kaloderma "Sobre la piel, piel bella".  
OTA (Lugar) Chipriota, candiota "Oriundo de Chipre, oriundo de Candia".  
PODOS (Pies) Antípoda, ápodo "Pies opuestos, sin pies".  
NEURON (Nervio) Mieloneurón, aponeuron "Nervio medular, bajo el nervio".  
IKE, ICA (Ciencia) Lógica, matemática "Ciencia del pensamiento, ciencia del número".

### Prefijos inseparables de origen Latino

AM, AMB (Alrededor) Amputar, ámbito "Corte alrededor, espacio que nos rodea".

CO (Con) Cohibir, coligar "Tener con, unir con".

DI, DIS DIF (Negación o separación) Dimanar, diseminar, diferir "Separarse del manantial, separar las semillas, separarse del camino".

SUS (Colgar) Suspende, Suatraer "Colgar el peso, colgar lo llevado".

IN (No) Incultos, inmortal "No mortal, no culto".

NE (No) Negocio, "no ocio" Negligente "no elegible".

VE (NO) Vesania "No sano".

OC, OP (Contra) Ocurrir "ante el curso o camino" (Ante) Oponer "Contra la postura".

### La Derivación Castellana

- IX -

Hay derivados gramaticales e ideológicos. Los primeros se forman conservando la raíz y las letras básicas del radical, añadiendo solamente un SUFIJO cualitativo. Los segundos se forman transformando el concepto contenido en la raíz.

SON GRAMATICALES los Aumentativos, Diminutivos, Despectivos, Patronímicos y Gentilicios.

AUMENTATIVOS: Desinencias en On, Arron, Achon, Ote. Achote, Azo (Hombrón, Ventarrón, Muchachón, arbolote, hombrazo).

DIMINUTIVOS en In, Illo, Ico, Ito, Elo (Pepín, Pajarillo, Juanico, Papeleto, Arroyuelo).

DESPECTIVOS en Ucho, Acho, Uco, Astro, Alla, Uza, Ete como Avechicho, Poblacho, Politicastro, Gentualla, Gentuza, Vejete etc.

PATRONIMICOS en Az, Ez, Iz, Oz Uz como Díaz, Pérez, Fernández, Ibáñez, Rodríguez, Juárez, Páez, Peláez, Jiménez Ortiz, Urroz, Ferríz, Sánchez, Ansúrez, etc.

GENTILICIOS en Ino, Ano, Ense, Eño, Ota, An, Ol, Uso, Es, Izo, Io,

etc. como Chino. Mexicano. Sinaloense. Chihuahueño. Rumeliota. Alemán. Español. Inglés. Judío. Ruso. etc.

Son también derivados gramaticales los SUPERLATIVOS en Isimo, Errimo- Ximo- Nimo- Tímo- etc. como Malísimo- Paupérrimo- Máximo- Mínimo- Optimo etc.

Son también derivados gramaticales los ordinales en SIMO como Vigésimo- Trigésimo- Cuadragésimo- Quincuagésimo- Sexagésimo- Septuagésimo- Octogésimo- Nonagésimo- Centésimo.

Son derivados IDEOLOGICOS:

DOMINUS -Señor- Domingo- Domar- Dueño- Dominico- Domesticar- Indómito- Prodominio- Don- Doncella- Dama- Donativo Dote- Dotación- etc.

FACIO-FACERE -Hacer- Hecho- Facultad- Factura- Faena- Afecto- Deshacer- Eficaz- Manufactura- Satisfecho- oficina- Eficiente- etc.

VENIO- VENIS- VENIRE -Llegar venir- Venida- Vena- Venenoso- Venero- Ventaja- Invento- Inventario- Evento- Aventajar- Convenio- Prevenir- Intervenir- etc.

VITA, VIVERE (Vida, Vivir) Vivaz, Viveza, Vital, Vidente, Vivienda, Vitalicio, Vivificar, Avivar, Avidez, Evitar, Convite, Vicio, Envidia, etc.

LUX, LUCIS (Luz) Lucifer, Luzbel, Lucro, Lustre, Luciérnaga, Alumbrar, Deslumbrar, Luna, Luneta, Trasluz, Vislumbrar, Iluminación, lumbre etc.

MOVEO, MOVERE (Mudar Cambiar) Móvil, Movimiento, Motor, Mueble, Inmóvil, Promoción, Remoción, Automóvil, Locomotora. Emoción, Motivo, etc.

VIS, VIRIS (Fuerza) Viril, Varón, Virtud' Vigor, Victoria, Vencer, Invicto, Vindicar, Convicto, Vínculo, Vengar, Reinvidicar, etc.

CLAUDIO, CLAUDERE (Cerrar) Llave, Clave, Clavija, Clavícula, Clavel, Clase Claustro, Concluir, Cláusula, Esclavo, Exclusivo, Clásico, etc.

VIDEO, VIDERE (Ver, mirar) Vista, Vistoso, Visual, Aviso, Visita, Divisar, Vidente, Proveer, Providencia, Improvisar, Revista, Invisible, etc.

DUCO, DUCERE (Conducir) Duque, Dux, Dúctil, Dócil, Conducir, Deducir, Reducir, Educar, Inducir, Traducir, Acueducto, Oleoducto,

Reducción, etc.

CERNO, CERNERE (Juzgar) Crítica, Cernir, Certeza, Certificado, Acertar, Desacierto, Discernir, Incierto, Decreto; Discreto, Secreto, Criba, etc.

PREHENDO, PREHENDERE (Coger, Tomar) Prender, Prenda, Preso, Prensa, Presunción, Apretón, Comprender, Deprimir, Expresar, Imprenta, Oprimir, Represo, etc.

LEGO, LEGERE (Leer hablar) Lector, Lectura, Ley, Legado, Legal, Leal, Legítimo, Delegar, Colección, Colegio, Elegir, Relegar, Locutor Locuaz, etc.

NUM, NOC, NOT (Nombrar) Número, Enumerar, Nómina, Sinónimo, Notario, Noción, Noticia, Anotación, Conocer, Necio. Nadie, Anónimo, etc.

JUS, JURIS (Justicia) Justo, Juzgar, Juez, Jurado, Juramento; Jurisprudencia, Conjuro, Adjudicar, Perjuicio, Injuria. Ajuste, etc.

DICO, DICERE (Decir, hablar) Dicción, Dicho, Bendito, Maldito, Dictado, Dictadura, Edicto, Dictámen, Índice, Dicha, Dieterio, Didáctica, Indicio, etc.

Como estos proceden de raíces latinas varios centenares.

### Cambios Lingüísticos:

- X -

Son las transformaciones que sufren las palabras por errores literales, cambios semánticos, transposiciones de letras, restricción, ampliación del significado.

1.-HIPERURBANISMO.- Se llama así el empleo de palabras con terminaciones cultistas innecesarias, como BILBADO (Bilbao) BACALADO (Bacalao) WENCESLAO (Wenceslao).

2.-EQUIVALENCIA ACUSTICA.- Es el cambio de letras con tendencia a suavizar la expresión: Ahuja (Aguja), Aguela (Abuela), Humadera (Humareda), Ulogio (Eulogio), Basuredo (Basurero), Almatroste (Armatoste).

3.-EUFEMISMOS.- Son las palabras que pretenden expresar más refinadamente la expresión o variarla. El DIABLO es un mito que causa miedo en los católicos. Por eso substituyen al Diablo con DIANTRE, DEMONTRE.

En lugar de REDIOS, se huye del miedo con REDIEZ, PARDIEZ.

En lugar de la palabra tosca CARAJO, se emplean Caramba, Cáspita, Caray, Caracoles, etc.

El DINERO se substituye por Plata, Lana, Centavos, Monises, Pastilla, Fierrada, Paga, Haber, etc.

El SALARIO se substituye por Sueldo, Honorarios, Mesada, Quincena, Paga, Viáticos.

La MUERTE se substituye por, Se fué al cielo, Peló Gallo, Estiró la Pata, Lo llevó la trampa, Fino, Finiquito, Ladiño, Nos abandonó, Entregó el alma, etc.

La CANTIDAD se substituye por Me gusta un chorro, Un titipuchal Barbaramente, Horriblemente, Escandalosamente; etc.

En lugar de COLOSAL o SUPERIOR, se emplea Bestial, Brutal, etc.

4.-TROPOS.- Son las figuras de lenguaje, Metáfora, Sinédoque y Metonimia.

La primera consiste en comparar un objeto o fenómeno con las cualidades de otro. Como, Luisa tiene los cabellos de oro, La juventud es la Primavera de la vida, En el cristal de la fuente la luna es una moneda de plata, Tiene los ojos de cielo, etc.

*metonimia*  
La segunda consiste en designar un objeto o fenómeno con otro nombre. Como Leo a Dante (Las obras de Dante) Me enamora Santa Teresa de Jesús (Me gustan las obras de Santa Teresa de Jesús) Me cansa Góngora (Me cansa o fastidia el estilo de Góngora).

*sinédoque*  
La tercera consiste en tomar el Todo por la Parte o la Parta por el Todo. Como, Compre mil cabezas (Compre mil reses) Llegaron dos mil fusiles (Llegaron dos mil soldados) etc.

5.-RESTRICCIÓN DEL SIGNIFICADO.- Consiste en emplear una palabra De sentido Abstracto en sentido Concreto. Como, Operación, (Interviene en una Operación Militar,) (Quirúrgica) Matemática.

6.-AMPLIACIÓN DEL SIGNIFICADO.- Consiste en emplear un palabra Concreta en forma Genérica. Como, Alameda (Un bosque cualquiera) Limonada (Un refresco sin ser precisamente de Limón); Carrera (Ecuestre, de caballos, profesional, calle, mujer del carrero, fila de una media suelta, etc.)

6.-ERROR LINGÜÍSTICO.- Consiste en el empleo de palabras cambiando sus elementos o apropiándose otro nombre. Como, Cuaunahuac (Cuernavaca) Akimpech (Campeche) Cuauhtémoc (Guatimoz) Vagamundo (Vagabundo) Nigromancia (Necromancia) etc Murciélagos (Murciégalo) Cocodrilo (Crocodilo).

7.-SUPERLATIVOS DOBLES - El dialecto emplea esos superlativos que en rea-

lidad carecen de sentido. Como' Chiquito, Chiquitito, Chiquiritito, Chiquirititito, etc.

Diosito, Grandote, Grandotote, Grandototote.; Malo Malísimo, Malisísimo, Malisísimimo.

## Movimientos Idiomáticos en el Siglo XVII

- XI -

Durante los siglos XVI y XVII se experimentan en Europa varios movimientos barrocos en el idioma. La palabra Barroco, de origen italiano equivale a Recargado, Exagerado. En Inglaterra se publica el poema Eufues, cuyo léxico original el Eufuismo. En Francia el Preciosismo, en Italia el Marinismo, en España el Culteranismo y el Conceptismo. En síntesis el Culteranismo como sus gemelos europeos, consiste en el empleo de palabras Cultas de origen griego o latino; de términos mitológicos; de alteración oracional con abundante hipébaton. Nació el movimiento con Luis de Góngora y Argote, excelente poeta en su primera época, autor de bellas letrillas, romances y canciones. Pero en sus Soledades y Fábulas irrumpe el barroquismo desafortunadamente, creando lo que Quevedo llamó Culta Latiniparla. El abuso metafórico continuó en otros poetas. Contra este movimiento se presentó otro llamado Conceptista, cuyas características son Fondo espeso, razonado, lógico y Forma breve, concisa, casi sintética, de manera que resulta tan obscuro como los anteriores. Destacaron en este estilo Francisco de Quevedo y Lorenzo Gracián, en sus respectivas obras "El Buscón" y "Los Sueños" del primero y "El Criticón", "El Héroe", "El Discreto", y "Arte y Agudeza de Ingenio" del segundo.

### Derivación por Sufijos de idiomas extraños al Castellano

- XII -

1.-IBERICO.-Arro, Erro, Urro -Bizarro, Cazorro, Cencerro, Cotorra, Churro, Pizarra, Ventorro.-

2.-GOTICO.- Aide, Alda, Aldo, Ardo, Arda, Enco, Engo -Aguinaldo, Recalde, Herald, Sinibaldo, Bastardo, Bernardo, Bigardo, Gallardo, Espingarda, Moscarda, Flamenco, Zopenco, Realengo, Bullanga, Zanguanga, Perendenge, Restinga, Mondongo, Caudonga, Sandunga.-

3.-ARABE.-I, ECA, -Benjuí, Hurí, Zaquizamí, Alhelí, Jabalí, Carmesí, Jaqueca.-

4.-LATINOS.-ADO.- Dignidad jurisdicción,- Consulado Magistrado, Diputado.- ADA.- Reunión- Conejada, Vacada, Armada.

ARIO.- Lugar Campanario, Devocionario, Diccionario, Delicado.

ATO.- Dignidad- Bachillerato, Cardenalato, Curato, Canonico-  
 AZ.- -Acción- Mordaz, Lenguaraz, Voraz, Eficaz, Contumaz.  
 AZGO.- -Jurisdicción- Arciprestazgo, Almirantazgo, Albaceazgo, Compa-  
 drazgo.  
 ULO, ELO.- -Disminución- Artículo, Pañuelo, Molécula, Particular, Li-  
 bello.  
 EO.- -Acción repetida- Martilleo, Zigzagueo, Centelleo, Cabrilleo.  
 ERO.- -Profesión- Carpintero, Picapedrero, Herrero, Panadero.  
 IA -Profesión- Abogacía, Ingeniería, Notaría, Rectoría, Clerecía.  
 IDO -Acción- Bufido, Balido, Gruñido, Mugido, Ladrido, Estampido.  
 ISMO -Sistema- Cristianismo, Budhismo, Mahometismo, Brahmanismo,  
 Socialismo.  
 IZAR -Acción- Bautizar, Canonizar, Localizar, Satirizar, Centralizar,  
 Amortizar.  
 UD -Cualidad abstracta- Juventud, Senectud, Pulcritud, Virtud, Fronti-  
 tud.  
 URA -Intensidad- Amargura, Ternura, Dulzura, Ventura, Usura.  
 ABLE -Posibilidad- Probable, Laudable, Agradable, Inviolable, Reparable,  
 Amable.  
 EAR -Frecuencia- Lisonjear, Tartamudear, Parpadear, Pestañear. Vocear  
 ACEO -Materia- Coriáceo, Amiláceo, Farináceo, Gallináceo.‡  
 IVO -Relación- Fugitivo, Nativo, Primitivo, Definitivo, Imperativo.  
 ULGA, ULLA, UÑA -Acción- Divulga, Espulga, Aulla, Arrulla, Acuña,  
 Rascuña; Empuña.  
 UNA -Referencia- Lobuna, Caballuna, Perruna, Gatuna, Vacuna, Ovejuna  
 URIA -Cualidad- Lujuria, Injuria, Penuria, Incuria, Espuria.

### Tecnicismos Latinos

- XIII -

Erario.- tesorería	Alicuota.- en partes
Aflicción.- pesadumbre	Alveolo.- Conducto
Aleatorio.- de la suerte	Animadversión.- Enemistad
Alias.- de otro nombre	Ansar.- Pato
Arbitro.- juez	Arido.- Seco
Armilla.- brazalete	Avido.- Ansioso
Bacanal.- fiesta de baco	Balbucir.- Tartamudear
Boato.- lujo	Bruma.- Niebla
Burdo.- ordinario	Calca.- Copia
Candente.- ardiente	Cano.- Blanco

Capcioso.- engañoso  
 Castrar.- podar  
 Cauda.- cola  
 Celeridad.- rapidez  
 Cilicio.- látigo  
 Circunflejo.- Rodeo  
 Clamor.- Grito  
 Coloquio.- Diálogo  
 Cohonestar.- Levantar  
 Congénito.- De nacimiento  
 Contumacia.- Constancia  
 Cópula - Unión  
 Cúmulo.- Montón  
 Depravado.- Perverso  
 Digresión.- Separación  
 Disensión.- Contrariedad  
 Disturbio.- Alboroto  
 Efigie.- Imagen  
 Enervado.- Encogido  
 Exilio.- Destierro  
 Féretro.- Ataúd  
 Frondoso.- Con hojas  
 Fustigar.- Azotar  
 Grávido.- Pesado  
 Igneo.- De fuego  
 Indulgencia.- Perdón  
 Insidia.- Maldad  
 Lascivia, Libidinosidad.- Abuso  
 carnal  
 Mendaz.- Mentiroso  
 Mitigar.- Calmar  
 Núbil.- Joven  
 Obcecado.- Empeñoso  
 Pedestre.- Muy malo  
 Verosímil.- Probable  
 Lenidad - Tolerancia  
 Enajenar.- Dar, vender  
 Transgerir.- Desobedecer  
 Invulnerable.- No puede ser herido.

Carúncula.- Carnosidad  
 Casto.- Puro  
 Cauterizar.- Quemar  
 Censor.- Crítico  
 Cíngulo.- Cinturón  
 Cisterna.- Pozo  
 Claudicar.- Flaquear  
 Cohibido.- Reprimido  
 Compacto.- Unido  
 Continencia.- Moderación  
 Contumelia.- Ofensa  
 Crápula.- Embriaguez  
 Deflagrar.- Arder  
 Detritus.- Desecho  
 Discernir.- Separar  
 Discrepar.- Contradecir  
 Dolo.- Maldad  
 Efusivo.- Afectuoso  
 Exasperar.- Irritar  
 Expurgar.- Limpiar  
 Févido.- Apasionado  
 Fulminar.- Lanzar rayos  
 Grácil.- Delicado  
 Hesitación.- Duda  
 Inculcar.- Imprimir  
 Inguina.- Odio  
 Jocundo.- Alegre  
 Manumitir.- Libertar  
 Mirífico. Maravilloso  
 Morbo. Postración  
 Nugatorio. Falso  
 Peculado. Ladrón de Estado  
 Simulacro. Imitación  
 Rudimentario. Primitivo  
 Acritud, Dureza  
 Insinuar. Apuntar  
 Afinidad. Parentesco  
 Pectoral. Para el pecho  
 Noctívago. Anda de noche

Opimo. Fecundo  
Laudable. Elogiable  
Egregio. Sobresaliente  
Orfebre - Trabaja el oro  
Arcano. Secreto  
Contubernio. Unión ilícita  
Plausible. Digno de aplauso.  
Soslayo. de medio lado  
Pristino. primitivo  
Exhausto. sin fuerza (fuera de si)  
Pueril, propio de niño  
Alevosía, exceso de maldad  
Ambidextro, mneja ambas manos.  
Vacuo, vacío  
Acerbo, amargo  
Cotidiano, diario  
Retrogradar, retroceder  
Diseminar, distribuir semillas  
Equinoccio, iguales noches  
Pernoctar, permanecer de noche  
Cruento, sangriento  
Sigilo, silencio  
Exánime, sin alma  
Moroso, Dilatado  
Aurífero, lleva oro  
Ludibrio, burla grave  
Pletórico, lleno  
Ablución, baño  
Nefasto, fatal  
Ecuador, divisor  
Agreste, campestre  
Osculo beso  
Paridad, igualdad  
Atrabiliario, perverso  
Rubefacción, colorearse  
Sinuoso, torcido  
Hostil, enemigo, rival  
Plebiscito, voto popular  
Disgregar, separar

Frugal. Parco  
Inerte. Sin fuerzas  
Pusilámene. Miedoso  
Flamígero. Lleva llamas  
Tenue. Suave  
Proditorio. Perverso  
Desmán. Maldad  
Circunloquio. Rodeo de lenguaje  
Coartada. Trampa  
Conspicuo, avisado, listo  
Latifundio, terreno grande  
Molicie, liviandad, vicio  
Inanición, sin movimientos  
Laxo, flojo  
Manumisión, liberación  
Famélico, hambriento  
Parapeto, para el pecho  
Solsticio, sol quieto  
Lapidario, trabaja piedras  
Inclito, relevante  
Argentino, plateado  
Equino, caballo  
Púdico, digno  
Acrimonia, regaño fuerte  
Cohibir, limitar  
Iracundo, violento  
Meridional, del sur  
Preludio, principio del canto  
Efusivo, cariñoso  
Preclaro, distinguido  
Soliviantar, alborotar  
Gravamen, impuesto, carga  
Prolijo, minucioso  
Amanuense, que escribe a mano  
Auspicio. anuncio  
Morigerado, moderado  
Cordial, de corazón  
Beligerante, luchador

Recalcitrante, insistente  
Longevidad, larga vida  
Incuria, desidia, flojera  
Locuaz, hablador  
Ubérrimo, muy fecundo  
Gregario, de la multitud  
Coetaneo, de la misma edad  
Mediocre, medianía  
Vehemente, apasionado

**Tecnicismos Griegos**

- XIV -

Acedía, indisposición gástrica  
Acólito, Monaguillo  
Acústica, ciencia del sonido  
Aerofobia, temor al aire  
Agromanía, pasión por el campo  
Alopecia, caída del cabello  
Anastomosis, unión de venas o arterias  
Androfobia, temor a los hombres  
Anquilosis, atrofia de articulaciones  
Antología, florilegio, colección  
Taxidermia, ordenación de la piel  
Arquetipo, modelo original  
Artritis, inflamación de articulación  
Barítono, tono intermedio (Tenor-Bajo)  
Cacotimia, perturbación moral  
Cataclismo, inundación  
Cenotafio, mausoleo  
Criterio, camino de investigación  
Déspota, tirano  
Drástico, violento  
Eczema, vexculas en la piel  
Epítome, resumen  
Exégesis, interpretación  
Filógamo, amigo del matrimonio

Aleatario, de la suerte  
Rémora, retraso  
Tramonto, puesta del sol  
Oneroso, pesado  
Henchir. llenar  
Venatorio, de la caza  
Septentrional, del norte  
Opúsculo, obrilla  
Album, libro blanco

Acróbata. Trabaja en alto  
Acróstico, juego de letras iniciales  
Adenitis, inflamación ganglionar  
Aforismo, sentencia moral breve  
Alegoría, imagen literaria  
Amaurosis, ceguera  
Anatema, maldición  
Anfora, vasija  
Antiséptico, contra la infección  
Apócope, supresión de letras  
Zodiaco, faja celeste de doce signos  
Arsénico, metal que vence al hombre  
Asma, neurosis de la respiración  
Blasfemia, lo que hiere la fama  
Caquexia, consunción del organismo  
Catarata, cascada acuática  
Colagato, purgante  
Deletéreo, gas repugnante  
Dogma, doctrina  
Eco, repetición de un sonido  
Elitro, ala  
Eros, dios del amor  
Silogismo, razonamiento lógico

Frenología, estudio del cerebro  
Jacinto, piedra violácea  
Geórgico, propio del campo  
Glosa, interpretación  
Hegemonía, predominio  
Hemofilia, a través de la sangre  
Hipogastro, el bajo vientre  
Ictericia, color amarillo de la piel  
Isógono, de ángulos iguales  
Liceo, luminoso (Aristóteles en Atenas)  
Manicomio, lugar de los maniáticos  
Meteoro, ascensión luminosa  
Miología, tratado de los músculos  
Napoleón, león del valle  
Necrofobia, temor a los muertos  
Neofobia, temor a lo nuevo  
Nigromante, magia negra (Adivino)  
Nosofobia, temor a la enfermedad  
Ocloracia, gobierno de la plebe  
Perihelio, punto orbitario planetario cercano al sol  
Rabdomancia, adivinación por varillas metálicas  
Batracio, rama  
Dactoloscopía, vista de los dedos  
Teosofía, ciencia de los dioses  
Estreptococo, bacteria en cadena  
Cirrosis, endurecimiento del hígado  
Crisopeya, arte de fabricar oro  
Blefaritis, inflamación de los párpados  
Trauma, herida  
Epligotis, sobre la lengua  
Talasometro, sonda marina  
Abulia, sin voluntad  
Aglosia, sin palabras  
Afonía, sin voz

Frenesí, delirio furioso  
Topacio, piedra amarillenta  
Esmaralda, piedra verde  
Gimnopedia, gimnasia infantil  
Gnomo, genio de los bosques  
Heliofobia, temor al sol  
Hipertrofia, desarrollo excesivo  
Iconolatría, pasión por los retratos  
Idiosincracia, temperamento individual  
Xerofagia, uso de alimentos secos  
Liturgia, rito religioso o filosófico  
Mesopotamia, en la mitad de los ríos  
Midriasis, dilatación de la pupila  
Misterio, enseñanza secreta  
Nayade, ninfa de los ríos  
Neófito, recién nacido  
Nictalope, ve de noche  
Nosocomio, hospital  
Oasis, lugar fértil  
Optometrista, el que regula la vista  
Perigeo, punto orbitario planetario cercano a la tierra  
Tanatofobia, temor a la muerte  
Embolia, obstrucción de vaso sanguíneo  
Dáctil, forma de dedo  
Coco, bacteria esférica  
Neumococo, bacteria pulmonar  
Polémica, controversia  
Prognatismo, mandíbula saliente  
Sicofante, delator  
Psoriasis, sarna  
Polígloto, muchas lenguas  
Afrodisiaco, de afrodita, diosa del amor

Efebo, adolescente  
Lipemania, manía de la tristeza  
Laparotomía, corte del vientre  
Espasmo, extensión muscular  
Telepatía, pensamiento a distancia  
Diagonal, a través del ángulo  
Mnemotecnia, ciencia de la memoria  
Troglodita, habitante de cueva  
Parodia, imitación de una obra  
Estereoscopio, ver figuras en relieve  
Clorosis, palidez de la piel  
Hematermo, de sangre caliente  
Leptosomático, cuerpo largo  
Septicemia, sangre infectada  
Colagogo, circulación biliar  
Taquicardia, pulso alto, rápido  
Plátano, hoja plana  
Panteón, templo de todos los dioses  
Diabetes, a través del azúcar  
Pronóstico, anuncio previo  
Etimología, origen de las palabras  
Hepatitis, inflamación del hígado  
Otitis, inflamación del oído  
Epidemia, sobre el pueblo  
Hemiciclo, mitad del círculo  
Crisantemo, flor de oro  
Ciclope, ojo circular  
Osmosis, paso a través  
Letargo, sueño pesado  
Xenofobia, odio al extranjero  
Deteragonista, el segundo luchador  
Egolatría, culto del yo  
Poliarquía, gobierno de varios  
Paquidermo, piel densa (gruesa)  
Taumaturgo, obra prodigiosa

Atrepsia, sin movimiento  
Atrofia, sin desarrollo  
Anopia, sin vista  
Corifeo, director del coro griego  
Anodino, sin dolor  
Anuro, sin cola  
Periferia, alrededor de la figura  
Genealogía, origen de la generación  
Presbicia, vista cansada  
Píloro, orificio estomacal  
Psicosis, excitación mental  
Esclerosis, endurecimiento de la piel  
Poliomielitis, inflamación medular  
Escatología, tratado de las causas últimas  
Hemacrimo, de sangre fría  
Pícnico, cuerpo grueso  
Estenografía, escritura abreviada  
Bradycardia, pulso bajo, lento  
Aneurisma, dilatación arterial  
Taquifrasia, lenguaje rápido  
Tricomía, de tres colores  
Diadema, alrededor de la cabeza  
Antídoto, contraveneno  
Numismática, ciencia de las monedas  
Rinitis, inflamación de la nariz  
Laringitis, " " " laringe  
Nefritis, " " " riñón  
Anacrónico, contrario al tiempo  
Autóctono, del mismo lugar  
Miope, ojo cerrado  
Hemistiquio, mitad de un verso  
Filantropía, amor a la humanidad  
Pratagonista, el primer luchador  
Antagonista, el luchador contrario  
Logomaquia, lucha de palabras

Período, alrededor de la expresión  
Palestra, campo de combate  
Androide, parecido al hombre  
Pericardio, Alrededor del corazón  
Esófago, conducto para comida  
Anorexia, sin apetito  
Caleidoscopio, ver lo bello  
Catacumba, bajo la tierra  
Anestesia, sin dolor  
Melancolía, bilis negra  
Cleptomanía, manía del robo, de  
ocultar  
Megáfono, sonido grande  
Disentería, a través del intestino  
Ictiol, aceite de pescado  
Utopía, lo que no tiene lugar  
Axiología, ciencia o tratado de va-  
lores  
Sarapión, parecido a la vid seca  
Diatermia, a través del calor  
Afta, quemadura  
Amaranto, no se marchita  
Asindeton, sin vínculos  
Sinalefa, con fusión  
Apatía, sin pasión, ánimo  
Azimo, sin levadura  
Eucaristía, buen alimento  
Eulogia, de buenas palabras  
Eutanasia, buena muerte  
Ceferino, aéreo  
Cleopatra, gloria del padre  
Diana, Divina  
Eusebia, de buena piedad  
Corina, virginal  
Evaristo, coqueto  
Estefanía, aureola  
Filemón, besador  
Héctor, firme  
Hipólito, caballo suelto

Autarquía, gobierno de uno solo  
Náusea, mareo  
Hipópótamo, caballo de río  
Exodo, salida del lugar  
Ginecología, tratado de la mujer  
Pantomima, imitación total  
Peritoneo, alrededor del intestino  
Histerismo, irregularidad de la ma-  
triz  
Autodidacto, enseñanza propia  
Caquexia, debilidad máxima  
Celedonia, golondrina  
Cenestesia, sensación difusa o vaga  
Rapsodia, canto continuo  
Hidrocéfalo, agua en la cabeza  
Micrófono, sonido pequeño  
Tóxico, venenoso  
Nostalgia, dolor de la ausencia, del  
recuerdo  
Oligocracia, poder de varios  
Catarsis, reposo, sedación  
Jerónimo, nombre sagrado  
Acolía, sin bilis  
Agape, comida de caridad  
Amiba, cambiante  
Polidindeton, con varios vínculos  
Diéresis, separación  
Atomo, sin corte  
Eucalipto, fruto oculto  
Eudoxia, de buena opinión  
Eufemia, de buena fama  
Pediatria, curación de los niños  
Casimiro, casco notable  
Elena, griega  
Dorotea, don de dios  
Eutropía, de buen carácter  
Diego, maestro  
Erasmus, amoroso  
Felipe, amigo de caballos

Leandro, hombre león  
Melania, negra  
Agripina, pies al revés  
Deodato, ofrenda de dios  
Anastasia, elevada, levantada, re-  
sucitada  
Andrómaca, domadora de hombres  
Aniceto, invencible  
Apolinar, destructor  
Basilio, rey  
Calixto, hermoso  
Damocles, gloria del pueblo  
Hércules, gloria heroica  
Temístocles, gloria de la justicia  
Eliseo, divino  
Perifollo, adorno alrededor  
Ooteca, caja de huevos  
Estigma, mancha  
Orígenes, origen de los montes  
Africa, sin frío  
Acrópolis, ciudad alta  
Anemómetro, medida del aire  
Bucólico, propio del campo (Gana-  
do)  
Catálogo, índice (Bajo el tratado)  
Cínico, propio del perro (Diógenes)  
Elipsis, supresión  
Metabalesis, cambio de lugar  
Epitafio, sobre la piedra (tumba)  
Ética, ciencia de la conducta  
Ecuménico, universal  
Diafragma, pared  
Ebúrneo, de marfil  
Encélica, carta circular  
Glicerina, sangre dulce  
Energúmeno, demoniaco  
Bustrofedo, al revés (Roma-Amor)  
Cardiograma, impresión del pulso  
Cerámica, arte de la arcilla

Gelasio, risueño  
Higinio, saludable  
Lisandro, hombre libre  
Narciso, ensueño  
Agesilao, conductor del pueblo  
Alejandro, fuerza del hombre  
Anacarsis, el que remueve  
Andrés, valiente  
Angela, mensajera  
Antenor, valiente  
Bárbara, extranjera  
Belisario, lanza guerrera  
Agatocles, hombre bueno  
Empédocles, gloria firme  
Pericles, alrededor de la fama  
Ambrosio, inmortal  
Sicomoro, higuera de Egipto  
Oófago, comedor de huevos  
Siringa, canal  
Orégano, planta de montaña  
Hipsofobia, temor a las alturas  
Asfixia, sin pulso  
Agorafobia, temor a la calle  
Anquilosis, inmovilidad  
Cacopatía, mal carácter  
Cátedra, silla  
Decamerón, diez días. (cuentos de  
Boccaccio)  
Hipérbaton, sobre el orden  
Epitalamio, canción nupcial. (so-  
bre la cama)  
Ermita, casa solitaria  
Filadelfia, amistad de hermanos  
Cristo, unguento. (crisma, aceite sa-  
grado)  
Diapasón, a través del sonido  
Eléctrico, de ámbar  
Enciclopedia, educación completa  
de círculo de conocimientos

Coledoco, conductor de la bilis  
 Rinoplastia, restauración nasal  
 Xeroftalmia, ojos secos  
 Sístole, sangre enviada  
 Mioma, tumor muscular  
 Criptógama, órganos sexuales ocultos  
 Protocolo, primera hoja encolada  
 Atenas, ciudad de Atenea (Mí -  
 nerva)  
 Demófilo, amigo del pueblo  
 Psitacosis, infección del loro (perico)  
 Termópilas, piedras calientes  
 Cateto, perpendicular  
 Cráter, boca  
 Drama, acción  
 Fotogenos, cerillos  
 Falange, articulación  
 Eclamsia, estallido  
 Isocrono, al mismo tiempo  
 Menopausia, cesación de la regla  
 menstrual  
 Metempsicosis, traslado de almas  
 Nómada, ganadero errante  
 Pánfilo, amigo de todos  
 Panacea, curará todo  
 Patronímico, nombres de los padres  
 Pentateuco, cinco libros (Biblia)  
 Politécnico, de muchas ciencias  
 Proscenio, delante de la escena  
 Rinoceronte, cuerno en la frente  
 (nariz)  
 Sarcasmo, carne desgarrada

Semáforo, lo que lleva señales  
 Calistenia, gimnasia rítmica  
 Carótida, arteria del cuello  
 Cisma, separación  
 Pancreatina, extracto de carne  
 Cinegético, caza con perros  
 Clímax, punto máximo de inclina -  
 ción  
 Diástole, sangre recogida  
 Fanerógama, órganos sexuales vi -  
 sibles  
 Holocausto, quemación entera de  
 una víctima  
 Cometa, con cabellera  
 Demócrito, juez del pueblo  
 Emporio, lugar de comercio  
 Enópota, ebrio  
 Católico, universal  
 Climaterio, último año de mater -  
 nidad  
 Diablo, delator  
 Cáncer, cangrejo  
 Espermatozoide, semilla parecida  
 a un animal  
 Efímero, sobre el día  
 Hilozoísmo, sistema en el que la  
 materia es vital y eterna  
 Metritis, irritación de la matriz  
 Melodía, canto dulce  
 Oxígeno, engendrador de ácidos  
 Piropro, fuego en los ojos  
 Paremiología, tratado de los refra -  
 nes  
 Paréntesis, colocar al lado  
 Polinesia, muchas islas  
 Programa, delante de lo escrito  
 Pornografía, descripción de desnud -  
 os  
 Sátiro, hombre cabra  
 Tocología, ciencia o tratado del  
 parto

## El Español del Siglo XVII

- xv -

### PARRAFOS DEL QUIJOTE

“Dichosa edad y siglos dichosos aquellos a quien los antiguos pusieron

nombre de dorados y no porque en ellos el oro (que en esta edad de hierro tanto se estima) se alcanzase en aquella venturosa sin fatiga alguna, sino porque entonces los que en ella vivían ignoraban estas dos palabras de “tuyo” y “mío”. Eran en aquella santa edad todas las cosas comunes: a nadie le era necesario para alcanzar su ordinario sustento, tomar otro trabajo que alzar la mano y alcanzarlo de las robustas encinas que libremente les estaban convidando con su dulce y sazonado fruto. Las claras fuentes y corrientes ríos en magnífica abundancia sabrosas y transparentes aguas les ofrecían. En las quebradas de las peñas y en lo hueco de los árboles, formaban su república las solícitas y discretas abejas, ofreciendo a cualquiera mano, sin interés alguno, la fértil cosecha de su dulcísimo trabajo. Los valientes alcornoques despedían de sí, sin otro artificio que el de su corteza, sus anchas y livianas cortezas con que se comenzaron a cubrir las casas sobre rústicas estacas sustentadas, no más que para defensa de las inclemencias del cielo” (Cervantes)

(Véase el párrafo largo, recargado de adjetivos, que inicia el barroco)

“Seis días y seis noches anduve yo de esta manera confiado más en la benignidad de los cielos que en la fuerza de mis brazos, los cuales, ya cansados, y sin vigor alguno del continuo trabajo, abandonaron los remos que quité de los escalamos y los puse dentro de la barca para servirme de ellos cuando el mar lo consistiese o las fuerzas me ayudasen”

Persiles y Segismunda (Cervantes)

“Aquí llegaba de su historia el español gallardo cuando llegó el que había ido a saber lo que en la isla pasaba, el cual dijo que casi toda estaba abrasada y todos o los más de los bárbaros muertos, unos a hierro y otros a fuego y que si algunos había vivos, eran los que en algunas balsas de maderos se habían entrado al mar por huir en el agua el fuego de la tierra, que bien podían salir de allí y pasear la isla por la parte que el fuego les diese licencia y que cada uno pensase qué remedio se tomaría para escapar de aquella tierra maldita; que por allí cerca había otras islas de gente menos bárbara habitadas; que quizá mudando de lugar mudarían de ventura”.

Persiles y Segismunda (Cervantes)

(Véase este párrafo de 129 palabras, que hace pesado el relato y lo diluye en distintos temas)

## Modelos del Culteranismo y Conceptismo

“Madame Luna a este tiempo  
a petición de Saturno,  
el velo corrió al melindre  
y el papahigo depuso,  
para leer los testigos  
del proceso ya concluso  
que publicar mandó el hado  
cual más, cual menos perjuro.

Las huellas cuadrupedales  
del coronado abrenuncio  
que en esta sazón bramando  
tocó a vísperas de susto,  
las espumas de la hierba  
Más sangrienta las expuso

CULTERANISMO

que el signo las babeó  
rugiente pompa de julio,  
indignamente estragadas  
los pedazos mal difusos  
del velo de su retablo  
que ya de sus duelos juzgo,  
viólos y al reconocerlos  
mármol obediente al duro  
cincel de Lisipo tanto  
no ya desmintió lo esculpto  
como Píramo lo vivo  
pendiente de un pié a lo grullo  
sombra hecho de si mismo  
con facultades de bulto”.

“FABULA DE PIRAMO Y TISBE” (Luis de Góngora)

“Condición tiene de linda la varia naturaleza, pues quiere ser atendida y celebrada. Imprimió para ello en nuestros áamos una viva propensión de escudriñar sus puntales efectos. Ocupación pésima la llamó el mayor sabio. Y de verdad lo es, cuando para en una sola inútil curiosidad; menester es se realce a los divinos aplausos, alternados con agradecimientos. Y su la admiración es hija de la ignorancia, también es madre del gusto”

“EL CRITICON” (Baltasar Gracián)

“¿Ventanicas para ver toros y cañas, mi vida? ¿Qué más toros y cañas que vernos, a ti pedir y a mí negar? Qué piensas que se saca de una fiesta de estas? Cansancio y modorra y falta de dinero al que paga los balcones. Dala al diablo que es fiesta de gentiles y todo es ver morir hombres que son como bestias y bestias que son como maridos. Yo por mi, bien te alquilara dos altos mas mi dinero es el diablo. Quitate de ruidos y haz cuenta que los has visto y verás que tarde que nos pasamos, tú sin ventana y yo con dineros”

ESCRITOS BURLESCOS “Francisco Quevedo”

### Critica del Culteranismo

Quevedo es autor de varios opúsculos contra este movimiento que contami-  
minó a muchos poetas y escritores del siglo XVII. Entre las sátiras de Quevedo  
contra Góngora aparece la siguiente:

## AGUJA DE NAVEGAR CULTOS

Con la receta para hacer “Soledades” en un día.

### R E C E T A

Quien quisiere ser culto en sólo un día  
la jeri (aprenderá) gonza siguiente:  
Fulgores, arrogar, joven presiente,  
candor construye métrico armonía,  
Poco, mucho, si no y purpurecía,  
neutralidad, conculca, erige mente,  
pulsas, ostenta, librar, adolescente,  
señas traslada, pira, frustra, harpía,  
cede, impide, cisuras, petulante.  
palestra, liba, meta, argento, alterna,  
si bien disuelves émulo canoro,  
use mucho de liquido y de errante.  
su poco de nocturno y de caverna,  
anden listos livor, adunco y poro.

Que ya toda Castilla  
con sola esta cartilla,  
se abrasa de poetas babilones,  
escribiendo sonetos confusiones,  
y en la Mancha pastores y gañanes,  
atestadas de ajos las barrigas,  
hacen ya cultedades como migas”.

## El Español en el Siglo XVIII

- XVI -

Se dijo al principio de esta obra, que en la etapa del español correspon-  
diente al siglo XVIII, el afrancesamiento de la Corte Real de España, por Felipe  
de Anjou (Felipe V) sobrino de Luis XIV de Francia, produjo una escandalosa in-  
vaisón de GALICISMOS, que aún no han salido de nuestro idioma. A los anota-  
dos al principio, añadimos los siguientes:

Acaparar (Monopolizar)	Accidentado (Quebrado)
Aliage (Mezcla)	Avalancha (Alud)
Aprovisionar (Abastecer)	Banalidad (Vulgaridad)
Bisutería (Buhonería)	Hotel (Hospedería)
Confecionar (Componer)	Debut (Estreno)

Reprise (Repetición)	Mis en scene (Puesta en escena)
Etiqueta (Rótulo)	Pretenioso (Presumido)
Rango (Clase)	Remarcable (Notable)
Ancestros (Antepasados)	Autobús (Omnibus)
Golpe de vista (Observación)	Boulevard (Avenida)
Maitre D'Hotel (Jefe de Cocina)	Chifonnier (Armario de gavetas)
Demodé (Fuera de moda)	Deshabillé (Vestido de descanso)
Fachoso (Enfadado)	Folies Bergere (Jardín de locuras)
Marrónglace (Crema helada)	Hesitación (Duda)
Massacre (Matanza)	Parlamento (Hablado)
Rendez-vous (Lugar de cita)	Taxi "Medidor"
Bagage (Equipaje)	Ragout "Guisado"
Orange (Naranja)	Vaudeville "Zarzuela alegre"
Jersey (Punto)	Pantufilas "Zapatillas"

Aproximadamente contamos con un millar de vocablos franceses incrustados en nuestro idioma.

En París, en el palacio de Rambouillet, se celebraban reuniones o tertulias literarias a las cuales asistían nobles, príncipes, poetas, etc. Se invitó al primer ministro de Luis XIII y Luis XIV, Armando Duplessis de Richelieu, hombre de gran talla estadista y cultural que protegió las reuniones y sugirió formar con ellas un centro cultural que se llamó Academia de la Lengua Francesa. Años después se dió a luz la célebre ENCICLOPEDIA en la que colaboraron los hombres más ilustres de Francia, Rousseau, D'Alembert, Diderot, Montesquieu, Voltaire, etc. La Corte de Madrid, afrancesada, imitó esta Academia, formando de las tertulias del palacio del marqués de Villena, la Academia de la Lengua Española con el lema "LIMPIA, FIJA Y DA ESPLENDOR". Imitando la Academia de la Historia de París, se formó en Madrid de las tertulias del palacio de Julián Hermosilla, la Academia de la Historia. La primera publicó, el primer DICCIONARIO DE AUTORIDADES en el año 1726, terminado en el 1739. Es muy importante la obra de Lorenzo Hervás "CATALOGO DE LAS LENGUAS DE LAS NACIONES CONOCIDAS", una de las mejores aportaciones a la Lengüística.

Como consecuencia natural de la falta de autores de genio, casi inerte el gran teatro clásico de los siglos de oro, con la invasión de la cultura francesa, se produjo en España, como ocurre siempre en todos los países o etapas culturales, una profunda CRISIS, en las letras, que se tradujo por el COMENTARIO DOCTRINAL o CRITICA de todo lo producido en los pasados siglos. Como el jesuita italiano Hortensio Paravicino, había infestado el púlpito religioso con una oratoria culterana "Dios era Júpiter; Jesús Apolo y Aquiles; María, Minerva, Diana,

etc, los apóstoles los centuriones de Aquiles, etc.)" el jesuita español Baltasar Gracián Morales tomó a su cargo la crítica en su novela "FRAY GERUNDIO DE CAMPAZAS, Alias ZOTES", en la que descarga una burla constante.

La erudición pedante fué criticada por José Cadalso, en su obra "CAR-TAS MARRUECAS". La poesía culterana e insubstancial fué criticada por Ignacio Luzán en su POETICA. La corrupción del idioma por los galicismos fué criticada por Juan Pablo Forner en su obra "EXEQUIAS DE LA LENGUA CASTELLANA". Los ribetes jacobinos de la Enciclopedia Francesa fueron criticados por Benito Jerónimo Feijo en su magnífico "TEATRO CRITICO UNIVERSAL" en varios volúmenes que comentan ciencias, artes, política, religión e historia.

Las costumbres fueron criticadas por Diego Torres Villarroel en su obra MI VIDA. Contra los malos escritores se levantaron Keandro Fernández Moratin con su "DERROTA DE LOS PEDANTES" y José Gerardo Hervás autor de la "SATIRA CONTRA LOS MALES ESCRITORES."

La poesía sentimental empalagosa fué criticada donosamente por Fray Diego González en su oda "EL MURCIELAGO ALEVOSO". La diplomacia y las leyes, la economía nacional, fueron criticadas por Gaspar Melchor Jovellanos. No deben olvidarse otras obras de José Cadalso como "LOS ERUDITOS A LA VIOLETA" contra la pedantería enciclopédica y "UN CURRUTACO EN 1770" que se burla de los almidarados afeites de los elegantes de la época.

Como fruto natural de la época en crisis, surge la FABULA, que bajo diversos aspectos (Social, Político, Literario, etc) ofrece bajo las máscaras de los animales, las nubes, la selva, el mar etc, ejemplos morales. Son importantes los trabajos de Félix María Samaniego y Tomás Iriarte (la mayoría de las fábulas proceden con nuevo ropaje, de las de Fedro, Esopo y Lafontaine)

Adormecida la influencia del gran teatro clásico español de los siglos XVI y XVII y como rechazo al influjo francés de Moliere, se despierta el teatro costumbrista con Ramón de la Cruz, inspirado en majas, manolas, chisperos y personajes populares. Son sus mejores comedias EL MUÑUELO, LAS CASTAÑERAS PICADAS, LAS MAJAS VENGATIVAS, LA PRESUMIDA BURLADA Y LA PRADERA DE SAN ISIDRO, todas en forma de sainetes con música y danza popular.

### Evolución de las Consonantes Latinas en el Español

- XVII -

La desinencia latina ARIUS (ARIO) pasa al español en ERO

BalistARIO	BallestERO
CaprARIO	CabrERO
CarpentARIO	CarpintERO
CarbonARIO	CarbonERO
FerrARIO	HerrERO
LibrARIO	LibrERO
OperARIO	ObrERO
MonetARIO	MonedERO
ThesaurARIO	TesorERO
ConciliARIO	ConsejERO
VitreARIO	VidriERO

La desinencia latina ERE pasa al español en IR:

AbolERE	AbolIR
AdmittERE	AdmitIR
AsistERE	AsietIR
BenedicERE	BendecIR
ConducERE	ConducIR
ConcurrERE	ConcurrIR
AdverERE	AdvertIR
AccudERA	AcudIR
CondundERE	ConfundIR

La desinencia latina CULA, CULO pasa al español en UJA, UJO:

ACULA	AgUJA
OvÍCULA	OvEJA
LentÍCULA	LentEJA
SpéCULO	EspEJO

Las desinencias ACE, ICE, OCE, pasan al español en AZ, IZ, OZ:

AudACE	AudAZ
FerACE	FerAZ
ContumACE	ContumAZ
ActrICE	ActrIZ
CalICE	CálIZ
FerOCE	FerOZ
AtrOCE	AtrOZ
FelICE	FelIZ

Las consonantes PH y P, pasan al español en B:

APicula	ABeja
APertura	ABertura
CuPo	CuBo
APrili	ABril
CaPillo	CaBello
CaPra	CaBra
CuPrum	CoBre
CaPere	CaBer

Las consonantes NN y GN pasan al español en Ñ:

ANNo	AÑo
PaNNo	PaÑo
StaNNum	EstaÑo
CoGNatu	CuÑado
PuGNu	PuÑo
LiGNa	LeÑa
DesiGNiu	DiseÑo

La consonante Q pasa al español en C:

Quantitate	Cantidad
Quasi	Casi
Quomodo	Cómodo
Qualitate	Cualidad
QuinQue	CinCo
Quinquaginta	CinCuenta

La consonante Q pasa al español en G:

AQua	AGua
AliQuo	ALGo
AeQuali	IGual
AQuila	AGuila
AntiQuiatate	AntiGuedad
SeQui	SeCo
AliQuis	ALGo

La consonante R pasa al español en L:

CarceR	CárceL
MiRáculo	MiLagro
RobRe	RobLe
TempeRantia	TempLanza

PapiRus	PapeL
SalutaRis	SaludabLe
TurtuRe	RórtoLa

La consonante S pasa al español en J:

AbSintio	AJenJo
PaSSere	PáJaro
Sirupo	Jarabe
AnnoSo	AñeJo
Sapone	Jabón
Suco	Jugo

La consonante S pasa al español en Z:

GadeS	CádiZ
PiScis	PeZ
CereviSia	CerveZa
BiScocto	BiZcocho
Sacharum	AZúcar
CeraSum	CereZa
BiSnepote	BiZnieto

La consonante T pasa al español en CH:

TrapeTum	TrapiCHE
MulTo	MuCHo
FacTo	HeCHo
LacTuca	LeCHuga
NocTe	NoCHE
TecTo	TeCHo
LucTa	LuCHa
PecTus	PeCHo

La consonante T pasa también al español en D:

RoTa	RueDa
MulTari	MuDar
SiTis	SeD
saluTe	SaluD
ReTe	ReD
LaTus	LaDo
AudiTus	OíDo
CaTena	CaDena
PeTra	PieDra

La consonante T pasa al español en Z:

AspéritaS	AspereZa
DúritaS	DureZa
RapídiTas	RapideZ
PuritaS	PureZa
PlaTea	PlaZa
RudiTas	RudeZa
TimídiTas	TimideZ
Pa'llidiTas	PalideZ

La consonante J pasa al español en Y:

MaJore	MaYor
CuJus	CuYus
PlebeJu	PlabeYo
AdJutare	AYudar

La consonante M pasa al español en N:

CuM	CoN
QueM	QuiEN
TaM	TaN
QuaM	CuaN

Las letras B, E, D, F, G, L, M, N, P, R, S y T pueden ser dobles en latín y pasan al español como sencillas:

Abbrevio (Abrevio)	Accumulo (Acumulo)	Additio (Adicio)
Affirmatio (Afirmacio)	Aggressio (Agresio)	Alligator (Aligator)
Ammoniacus (Amoniacus)	Annulus (Anulus)	Appendix (Apendix)
Arrogans (Arrogans)	(Aqui se pronuncia la R fuerte)	Assuetes (Asuetus)
Attenuo (Atenuuo)		

### Los Fenómenos de Analogía, Asimilación, Disimilación

- XVIII -

En el paso del latín al romance, el fenómeno de ANALOGIA consiste en cambiar una letra por otra más suave o en eludir alguna letra para hacer más breve la raíz.

Vaga-B-undo	Vaga-M-undo		
Lectoril	Le-tril	Atril	
N-EC-Romancia	N-IG-Romancia		
Verdula-C-A	Verdola-G-A		
Gallicus	Galicus	Galico	Galgo
Tu ca-y-us	Tu ca-yo	Tocayo	

La Asimilación consiste en hacer IGUALES dos Consonantes distintas:

Menearlo	Meneallo	
Basiu	Beiso	Beso
Pe-ri-culos	Pe-li-gros	
A-b-uelo	A-c-uelo	

La Disimilación consiste en esquivar la incómoda semejanza entre dos sonidos en una misma palabra:

Vi-g-inti	Ve-inte
Carce-r	Cárce-l
P-i-t-uita	P-e-p-ita

### La Composición Castellana

- XIX -

Dos formas adoptan los compuestos castellanos, como los latinos y los griegos. Son SINTACTICOS o IMPERFECTOS los integrados por dos o más elementos asociados temporalmente en la palabra, de manera que dichos elementos pueden separarse formando palabras aparte.

Son ASINTACTICOS o PERFECTOS los integrados por elementos inseparables.

Los primeros se forman:

- 1.-(Dos Nombres) Boca-calle Boca-manga Punta-pié Pluma-fuente Carri-coche
- 2.-(Dos Adjetivos) Sordo-mudo Verdi-negro Agri-dulce Claro-oscuro Roji-blanco
- 3.-(Sustantivo y Adjetivo) Buena-ventura Vana-gloria Medio-día Campo-santo
- 4.-(Sustantivo y Verbo) Torna-sol Porta-plumas Trota-mundos Busca-pleitos
- 5.-(Adjetivo y Verbo) Pasa-volante Mal-gastar Mal-vender
- 6.-(Adverbio y Sustantivo) Bien-venida Menos.precio
- 7.-(Verbo y Adverbio) Mal-decir Bien-mesabe Siquiera
- 8.-(Conjunción y Verbo) Que-hacer
- 9.-(Preposición y Sustantivo) Ante-sala Tras-viña Ante-brazo
- 10.-(Preposición y Verbo) Sobre-poner Contra-decir Tras-ladar

Son ASINTACTICOS o PERFECTOS	Maniobra	Marimacho	Pavipollo	Aguardiente
	Barbilindo	Vinagre	Carñívoros	Hidalgo
	Cualquiera	Ferrocarril	Fructífero	Magnánimo
	Montepío			

Hay compuestos formados por dos o más ORACIONES: Bienmesabe, Sal-sipuedes, Huelede Noche, Correvedile.

### Gramática y Lengüística

- XX -

La primera Gramática castellana se debe a Antonio de Nebrija por los años 1491-92 y fué dedicada a los Reyes Católicos Isabel de Castilla y Fernando de Aragón. Nebrija tomó elementos griegos y latinos para confeccionar su texto. Redujo las conjugaciones latinas ERE y ERE (acento llano y esdrújulo: MO-NUERE- LEGERE) que constituían en latín la segunda y tercera y formó la segunda castellana en ER.

Trajo al español la DECLINACION tomándola de latín, que es lengua sintética con desinencias, lo que la hace rugatoria en español pues tenemos que valernos de un sentido translaticio mediante las PREPOSICIONES.

Se dividió en ANALOGIA, SINTAXIS, PROSODIA y ORTOGRAFIA. Como la adaptación del latín, lengua de hipébaton abundante, no era fácil al español, se emplearon las FIGURAS DE CONSTRUCCION, una de las cuales, la SILEPSIS justifica la concordancia de distinto género y número, como excepción.

Los diversos fenómenos de asimilación disimilación, analogía de sonidos, diptongaciones, epéntesis etc, producidos en el paso del latín al español han proporcionado a la Gramática casi tantas irregularidades como normas. De la conjugación se han formado siete familias, aparte los verbos de irregularidades múltiples: Guturización, Diptongación, Cambio vocálico, Eufónica, Pretérito con acento llano, Futuro con apócope y Verbos defectivos.

La academia de la Lengua se avocó a la Gramática desde el siglo XVIII y dió a luz un texto completo, y varios epítomes manuales. Como las aportaciones dialectales de los países de lengua española han aumentado prodigiosamente en los dos últimos siglos, la Academia de la Lengua se vió en la necesidad de modificar su doctrina en muchos puntos, admitiendo millares de NEOLOGISMOS ocasionados por las ciencias y las artes contemporáneas, la química, la física, la mecánica, los deportes etc.

En el pasado siglo el venezolano Andrés Bello dió a luz una Gramática fundamentada lógicamente, dando diversa acepción a la conjugación. En lugar de los tiempos generales de la Gramática académica, adoptó el sistema de formar los tiempos simples con nuevas connotaciones COPRETERITO, POSPRETERITO, y para los tiempos compuestos ANTEPRESENTE, ANTEPRETERITO, ANTECOPRETERITO, ANTEPOSPRETERITO, ANTEFUTURO etc, Real-

mente este sistema es más racional que el anterior académico pues aclara el verdadero significado del INSTANTE DE LA ACCION en relación con el SUJETO. Otro gramático Rufino J. Cuervo añadió a la obra de Bello nuevas exégesis muy valiosas. El escritor español Niceto Alcalá Zamora, añadió por su parte nuevas notas a Bello y a Cuervo.

La Academia de la Lengua ha modificado bastante las normas ortográficas, suprimiendo algunas letras griegas que figuraban a la cabeza de las palabras como la P en Psicología y sus derivados Sicograma, Sicotécnica etc.

Actualmente por el influjo de las escuelas lingüísticas Suizo-Francesas, con Bally, Jespersen, Vendryes y las alemanas de Max Muler, Woolff, Vossler etc, se han formado dos nuevas ramas lingüísticas, la SEMANTICA y la ESTILISTICA. La primera tiende a explicar el sentido sustantivo de las palabras, la mención interna y la segunda estudia el estilo y las relaciones entre el hablante y lo hablado. Esto da por resultado, que la vieja Gramática va dejando el sitio a la Lingüística y que el lenguaje ya no se considera desde el punto de vista inerte de las categorías oracionales, sino en forma FUNCIONAL, según las nuevas modalidades vitales de las palabras. En este sentido se ordenan estos guiones, yendo al fondo semántico de los vocablos en su expresión oracional.

- XXI -

Antes de entrar al estudio de las categorías gramaticales, hemos de tratar del profundo problema del desajuste constante entre las categorías gramaticales y las psicológicas. No siempre lo escrito se interpreta según sus palabras, sino según la INTENCION o PROPOSITO del hablante. Pongamos un ejemplo muy sencillo:

- 1.-EL CABALLO corre por el campo.
- 2.-CORRE por el campo el caballo.
- 3.-POR EL CAMPO el caballo corre.

Tenemos aquí tres oraciones con las mismas palabras. Para la GRAMATICA, son tres oraciones gemelas. Dicen lo mismo. Para la semántica psicológica, son enteramente diferentes. En la primera la INTENCION del hablante es fijarse en el CABALLO. En la segunda, se fija en el acto de CORRER. En la tercera se fija EN EL LUGAR donde el animal corre.

Entre la mención PSICOLOGICA y la GRAMATICAL se producen por lo menos CUATRO CASOS DE DISCORDANCIA, que la vieja Gramática no estudiaba. Se dice, por ejemplo: "ES BESTIAL SALVAJE, ESA PELICULA" pretendiendo elogiarla. Para la Gramática la MENCION es incorrecta, pues nos exige palabras opuestas, como HERMOSA, MARAVILLOSA, PRECIOSA, MAGNIFICA etc. Pero para la Psicología el elogio se levanta hasta la hipérbole.

Otras veces, caso segundo, por indecesión, debido a solicitaciones diversas, se expresa el pensamiento en forma dudosa, pendiente, imprecisa, como cuando decimos: "Eso...sí...claro. pero...sin duda...veremos". Psicológicamente si comprendemos la situación espiritual de nuestro pensamiento, aunque gramaticalmente lo expresemos defectuoso.

Otras veces, caso tercero, la expresión es excesivamente culta: "Es tanto lo que te amo, que ya no me cabe el alma en el cuerpo y daría por tí, todos los tesoros del mundo con mi propia vida". La mención gramatical considera estas oraciones como una forma del lenguaje figurado simple, pero la mención psíquica penetra hasta el fondo de la situación apasionada del hablante, que se nulifica por el objeto amado.

Finalmente, cuarto caso, hay incongruencia en el empleo de diferentes acepciones, como en la expresión "¡Cómo! ¿Que cómo como? Que como cómo como". Donde vemos SEIS acepciones en la misma situación, las cuales no son ni mucho menos equivalentes, pues unas se refieren a simples CONJUNCIONES (COMO) y otras al verbo COMER.

## El Lenguaje Afectivo y la Vida

- XXII -

El lenguaje trata de reflejar las dos caras de la vida real, el sentido receptivo y el afectivo que aquella implica. Los datos recabados por los sentidos se traducen en impresiones o juicios de valor, orientados hacia un fin subjetivo. Los datos recabados por la inteligencia se expresan en forma de juicios lógicos regidos por la noción de causalidad. La mente y la sensibilidad trabajan simultáneamente sobre la vida y la palabra articulada reproduce esa duplicidad con un contenido intelectual unas veces y afectivo otras.

Si meditamos en la expresión articulada actual de nuestro lenguaje, veremos que la mente tiende a exteriorizar sus juicios en forma breve, concreta, precisa. Por ejemplo: el lenguaje del médico en sus diagnósticos. "Padece usted una cefalea simple por presión arterial baja". Con la receta, el enfermo acude a la farmacia. Al abrirla halla estas palabras: "Acido acetilsalicílico 0.50 gramos.-Fenacetina 0.10 grs.-Piramidón 0.05 grs.-Para una cápsula.-H.XX.-Tres al día". Tenemos aquí un lenguaje científico, escueto, formulado en categorías gramaticales a base de nombres sustantivos, una total objetivación. Este juicio es lógico. Como lo es todo lo emanado del simbolismo matemático, químico, farmacéutico, patológico o simplemente lógico (de la Lógica). Pero el paciente se encuentra por la calle después de obtener el despacho de su receta y un amigo locuaz le dice así: "Pero hombre, ¿cómo fuiste a ver ese médico para una cosa tan chica? Tú lo

que tienes es sencillamente un dolor de cabeza de padre y muy señor mío, porque tienes la sangre de horchata y te sube y te baja como un elevador descompuesto. Y ya ves. Ya ha recetado una fenaspirina que podías haberte comprado sin gastar en la consulta. Te han tomado el pelo por tonto. Aprende para otra vez'. Estos párrafos del lenguaje hablado en el fondo equivalen al lenguaje anterior, explican un mismo hecho y un mismo resultado, pero con copiosa localidad afectiva.

Como se ve, el habla infunde fuerza y vigor a las notas más individuales y en su cristalización, la expresión personal adquiere un contenido supranormal. Tendemos pese a todo, a gritar al mundo nuestro YO, nuestro múltiple acervo interno de sentimientos e imágenes. Es de creer que este proceso de subjetivación que emana del lenguaje mágico primordial, a medida que prospera y se amplía, va enriqueciendo el idioma con una infinita tonalidad. De esta tonalidad saldrá toda la concreción de lo cualitativo, es decir, toda la adjetivación, como una contraposición a lo sustantivo básico que es de fondo objetivo.

Toda transmisión del pensamiento por el lenguaje -ha dicho H. Pongs- es una especie de magia. El misterio de como se transmiten de unos hombres a otros los sentimientos, las ideas, los impulsos de la voluntad, nunca puede revelarse de un modo completo exclusivamente por el lenguaje. Posiblemente -ha dicho Edison- el cerebro humano es un potente receptor emisor de ondas sùtiles, que no solo captan las imágenes del mundo externo, sino que las transmiten en forma plástica por el lenguaje, valiéndose de signos, símbolos, gestos y palabras combinados tan íntimamente que no existe un instante oral sin que se pongan todos en juego simultáneamente. No se concibe -ha dicho Jung- ni aún en los juicios más severos de logicidad, un habla íntegramente pura, desprovista de afectividad. Hasta el juicio más complejo o abstruso del lenguaje científico lleva su parte de emoción, traducido en una o varias palabras valorativas subjetivas.

Claro es, que todo lenguaje tiende a organizarse progresivamente en sistema, en gramática, pero si bien se observa a medida que la vida amplía la expresión, lo que llamamos gramática o sistema tiende también a ser excepción, anomalía. Y tan cierto es esto, que examinando nuestra misma gramática -desde Nebrija a Bello- observamos que para cada categoría, para cada fragmento, surgen más irregularidades que normas fijas. Lo vemos en la formación de los géneros y números, en la conjugación, en el participio y más notoriamente en la Ortografía, donde cada tipo o letra tiene numerosas excepciones que en conjunto son más que la misma regla lógica. Por otra parte, hay otro fenómeno desconcertante. Cuanto más inconsciente y sensitivo es lo mencionado, tanto más comprensivo se hace al oyente. Por ejemplo: Si decimos a un amigo "No llegaste a tiempo. Juana estuvo

grave. Creemos que ya no nos estimas. Van a operarla", es casi seguro que nos contemplará fríamente mascullando una por una nuestras palabras para comprender todo su alcance, pero si le decimos "¡Hombre! ¿Dónde te metiste? ¿Cómo no viniste en seguida? ¿No ves que la pobre Juana se puso a morir? ¡Qué barbaridad! ¡Cualquiera diría que ya no nos estimas! Estoy desesperado porque el médico quiere abrirle el vientre" nuestro amigo comprenderá mucho mejor nuestro estado de ánimo y la fidelidad de nuestra amistad.

Notaremos perfectamente el afecto psicológico en otro ejemplo. Me acerco a una madre en un jardín y contemplo una criatura que mama. Exclamo: ¡Es mono este niño! "Y la madre, agradecida, me rodea con una mirada de gratitud. Pero si digo: ¡Es mono! ese niño" recalando la palabra MONO, la madre me mirará con iracundia, por haber llamado antropoide a su hijo. Se ve, por tanto, que una misma palabra, según descansa o no sobre ella la mención psicológica, engendra estados de conciencia radicalmente opuestos. Nuestro lenguaje afectivo es tan rico, tan dúctil, tan infinito en sus matices, que en realidad comprende el 80% de los juicios de valor que escuchamos. Veamos una misma expresión gramatical cuántas tonalidades afectivas alcanza por ampliación. Yo puedo decir: "NO VENDRA A LA CITA". Una oración negativa, simple y directa gramatical. Pero puedo sustituirla con estas:

Con toda seguridad no viene a la cita.

Estoy seguro de que no vendrá a la cita.

Verán ustedes cómo no viene a la cita

Voy creyendo que ya no viene a la cita.

Me atrevo asegurar que ya no vendrá a la cita.

¡Caj! Si lo probable es que ya no vendrá a la cita.

¿Creen ustedes que venga a la cita? Yo lo dudo.

Es inútil. Ni se molestará ya en venir a la cita.

Si yo digo: "VOY AL TRABAJO" con esta palabra puedo significar:

El trabajo de una mina.

El trabajo de una oficina.

El trabajo gimnástico.

El trabajo militar en el cuartel.

El trabajo en las calles abriendo zanjas.

El trabajo de mozo en una botica.

El trabajo de mostrador en un café.

Etc, en una ebanistería, escuela, muelle, repartición en automóvil etc. etc.

Si yo digo: "¡QUE FEO ESTA EL DIA!" ¡EL DIA ES HORRIBLEMENTE ABURRIDO!" realizo una personificación de una cualidad abstracta, apreciada

subjetivamente. Porque EL DIA, hecho o fenómeno astronómico es inalterable y en realidad no puedo aplicarle adjetivos que solo encajan a un ser humano. Tomemos la palabra CORAZON una de las que abundan por millares en obras de teatro, poemas, canciones, danzas, etc. Con ella podemos decir:

Tiene bien el corazón.

Tiene buen corazón.

Tiene un corazón muy grande.

Es todo un corazón.

No le cabe en el pecho el corazón.

Es un corazón de oro.

El corazón vale lo que pesa.

Peleó con todo el corazón.

Tiene un corazón de piedra.

Tiene hielo en el corazón.

Me quiere con todo su corazón.

Puse mi corazón a sus pies.

Mató al toro con un corazonazo mayúsculo.

Donde vemos que una misma palabra puede expresar SALUD, BONDAD, GRATITUD, HONESTIDAD, VALOR, FRIALDAD, AMOROSA, AMOR, GENTILEZA, HOMBRIA etc. Otras veces hay cambios conceptuales con una palabra cuyo valor semántico ha desaparecido. Es corriente decir: "VOY A PASEAR A LA ALAMEDA" cuando sabemos, como ocurre en la de México D F. que no tiene ni un sólo álamo. Decimos: "ME BAÑO EN LA PISCINA" cuando sabemos que en el recinto no hay peces. Decimos "VOY AL BOSQUE" cuando sabemos q' en él no existen BOJES, palabra q' da nombre al BUXUS O BOSQUE (Lugar deBOJES). Anteriormente expusimos los EUFEMISMOS que son una aplicación afectiva personalísima, Uno de los más curiosos es el empleo de ADVERBIOS diminutivos, cosa que repugna a la docta Gramática. Decimos AHORITA, AHORITITA, AHORITITITA, disminuyendo el TIEMPO caprichosamente, puesto que el AHORA es el instante, no puede existir otro instante menor. Lo propio ocurre con los TROPOS que dejamos estudiados anteriormente.

Los fenómenos CACOLOGICOS son muy frecuentes. Decimos: "ESA ESTRELLA CANTA DE MANO MAESTRA" (María Callas Menigini, por ejemplo) cuando debemos decir "DE BOCA O VOZ MAGISTRAL". No llamamos PELON al que tiene mucho pelo como lo pide la lógica, sino por el contrario, al que no lo tiene. Ni RABON al de mucho rabo sino al que carece de él. Es frecuente creer que PAREDON, CARRETON y CALLEJON son AUMENTATIVOS por sus desinencias y por el énfasis de su pronunciación y sin embargo son

todo lo contrario, DIMINUTIVOS. Es habitual llamar MAGAZIN a una revista empleando una palabra que significa ALMACEN. Lo propio ocurre con BOTICA que realmente es sola una BODEGA. El catálogo de voces homónimas es extensísimo (E-HE-EH) (A-HA-AH) (VASTO-BASTO) (BELIO-VELLO) (HOLA OLA).

El infinito que es la expresión abstracta de la acción, puede convertirse fácilmente en sustantivo (COMER-EL COMER) De manera que de los TRECE MIL VERBOS con que aproximadamente contamos, podemos contar con otros tantos SUSTANTIVOS. El adjetivo es muchas veces SUSTANTIVO (HOMBRE BLANCO-EL BLANCO Y EL NEGRO). EL ADVERBIO puede ser también CONJUNCION ¿DONDE ESTA? (MIRA DONDE DEJASTE EL LAPIZ) En realidad las únicas categorías gramaticales básicas son dos: NOMBRE Y VERBO. (Las cosas y su acción). Todas las demás se reducen a sustantivos o a morfemas simples auxiliares. Pero es enorme la serie de substituciones, ampliaciones y restricciones que proporcionan al lenguaje las categorías gramaticales.

El hábito de la Hipocresía social, que por eufemismo, llamamos buena educación, penetra profundamente en el lenguaje. Cuando nos hallamos en una reunión de personas groseras cuyo lenguaje nos molesta, decimos: "¡Que personas tan finas! ¡Dá gusto tratarlas!" sintiendo todo lo contrario. Decimos al ser invitados: "No se moleste. Ya comí" cuando aún no hemos comido y tranelucimos verdadera hambre. Este instinto simulador nos lleva a la tribuna para iniciar el discurso: "No soy yo el indicado para decirlo....porque carezco de elocuencia, etc." Se dan casos de cacología mental muy frecuentes, como ocurre al recibir la noticia de la muerte de un amigo: "¿Se murió Don Angel? ¡Cuánto lo siento! Con todo gusto iré mañana al entierro".

Los olvidos, equivocaciones, omisiones y trastrueques son abundantísimos. Es frecuente que por transposición mental olvidemos un nombre o una calle, una dirección, un número del teléfono. Por ejemplo: "Si, señor, es muy amigo mio el señor Rovital..Roverol.. ¡ah, sí! Reguera!" y a veces añadimos en ingenua justificación: "Pero si seré tonto, si seré idiota; ¡Lo tengo aquí (señalando la frente) y no me sale!" Ocurren periodos anestésicos mentales y el lenguaje, por desajuste, no acierta a coordinar: "Esto es...claro...sí...pues naturalmente...es decir... sí tiene usted razón".

Las llamadas "muletillas" o apoyaturas de lenguaje constituyen un medio nemotécnico muy corriente: "¡Claro! ¡Sin duda! ¡Naturalmente! ¡Exacto! ¡Pues bien!". A este propósito se cuenta de Rubén Darío y Rufino Blanco Fombona, poeta nicaragüense y escritor venezolano, que, hallándose en París Amado Nervo y Enrique Gómez Carrillo, llevaron cuenta de las apoyaturas de estos dos escrito-

res durante una reunión de café. Rubén Darío respondía: "¡Espléndido! ¡Eso es! ¡Naturalmente!" y Blanco Fombona: "¿verdad que sí? ¿No le perece? ¡Cómo no!" ganando el torneo Darío por 28 puntos contra 23 de Fombona.

La ironía es un modo expresivo que manejan pocas personas, pero qué da un extraordinario relieve al lenguaje afectivo. En ella fué maestro Jacinto Benavente. Se cuenta que Gloria Laguna, de la noble familia de los marqueses de Tenorio, viendo en un café madrileño a Benavente con un alfiler en la corbata, que representaba una cabecita de toro preguntó malévolamente: "Maestro, es un astado? a lo que respondió Benavente con viveza: "Es un espejo, señorita". Esta misma dama, en otra ocasión intentando burlarse del dramaturgo quiso hacerle un equívoco jugando con la fabulilla de Fedro "Dijo la zorra al busto después de olerlo: Tu cabeza es hermosa, pero sin seso": "Maestro, tu cabeza es hermosa, pero sin sexo" a lo que Benavente respondió: "Eso dijo la zorra al busto después de olerlo" (La connotación "zorras" en el lenguaje dialectal, equivale a ramera o prostituta).

Es corriente la expresión: "Cualquiera pensaría que ese hombre es un bandido, pero yo no me atrevo a pensarlo", "Si yo fuera otro, diría que esa dama es una perdida, pero ni pensarlo" Con lo cual queremos decir precisamente lo que pretendemos callar. Empleamos oraciones como "EN MI VIDA YO LO VI" en forma AFIRMATIVA, pero significa lo CONTRARIO, es decir la NEGACION. Y otras veces empleamos "NO DIGAS QUE NO TE QUIERO" en forma negativa, intentando expresar lo contrario, AFIRMANDO. Es frecuente emplear onomatopeyas: "¡Chas! Se acercó a la casa, pian, pian, pianito, y tomando un leño ¡ris! ¡ras! ¡cataplún! le hizo trizas los cristales y se dejó caer dentro con tan mala suerte que....¡burrum! ¡burrum! desfondó un sillón de la sala".

Otras veces olvidamos la noción del TIEMPO: ¡Hola, Luis! ¿Ya llegaste? "¡Bueno, adiós! Nos vimos" "La semana próxima como con las Méndez" "Ahora mismo te lo DIRE" Se usan verbos activos en forma refleja indebidamente: "ME ENFERME Y ME REGRESE". "ME INYECTO CON EL DOCTOR ORTIZ" Se emplean verbos de distinta significación "HAN MUERTO A JUAN". Recordamos el comienzo de la novela "El Intruso" de Blasco Ibáñez: "Señor Juez; un matado en la carretera de Ortuella; el juez que vaya" (giro vascongado) Y será oportuno remitir al lector a los capítulos del Quijote en los que Cervantes emplea atinadamente dialecto vasco en labios del vizcaino que lucha contra Don Quijote".

Se usan términos latinos con pleonismo en castellano: "La casa esta UBICADA DONDE MEJOR VISTA SE DIVISA". Igualmente es habitual el uso de verbos unipersonales en forma personal "ME AMANECE EN MEXICO Y

ME ANOCHECI EN VERACRUZ". Se hacen preguntas inquisitivas en forma, no sólo negativa sino despectiva: "NO TIENE USTED POR CASUALIDAD CAFIASPIRINA? Los pleonismos son infinitos "YO MISMO CON ESTOS MISMOS OJOS LO VI COMO ESCRIBIA LA CARTA CON SU PROPIO PUÑO Y LETRA".

Una misma palabra se emplea con TRES o más significados dentro de la misma expresión ?NO NADA NADA? "NO PORQUE NO TRAJE TRAJE". Luis de Góngora y Argote, al introducir en la poesía los giros CULTERANOS de que anteriormente hemos tratado infecto hasta el Fénix de los Ingenios, Lope de Vega, quien comentando varios estrofas compuestas por varios autores, pero unificadas por Ruiz de Alarcón para celebrar los festejos del Príncipe de Gales en Madrid, emplea las palabras híbridas TRIYUGO, MUGIENTE, FILAUTIA, PIMPLEA" ESDRUJULAS, DIVERSORIO, MELINDRIFERA, GATIFERO, GATARIGIDO, HIEMALES, EUSTRAPELIA etc, tan atacadas por Quevedo en su "Culta Latiniparla" y en su "Aguja de marear cultos". La mitología, la cosmogonía, en griego, el latín, el árabe, y los tecnicismos de la Kabala y la Alquimia, fueron introducidos en nuestro idioma con millares de vocablos, sin contar con el abuso del anacoluto y el zeugma en los escritores del siglo de oro, repitiendo el concepto bajo connotación distinta o silenciando el término de la expresión como sobreentendido.

La desinencia MENTE fué en principio connotación de INTELIGENCIA (Mental, mención) pero el uso fué degradando la desinencia sustantiva hasta tal punto, que quedó como simple morfema modal acompañando centenares de adverbios (BUENAMENTE, SANTAMENTE, ATENTAMENTE, CORRECTAMENTE....etc) De lo expuesto se desprende que en realidad la [Lingüística] es la norma lógica del lenguaje y la Gramática la anomalía, la excepción. La expresión afectiva es tan fuerte en ocasiones, que no hallando palabras a su alcance se externa con un monosílabo único, de tal energía, que condensa toda una vasta gama de sentimientos. Es el caso de la vida diaria, frecuentísima, en que se encuentra una persona que llega a determinado lugar con una serie de prevenciones contenidas y de pronto descubre que lo previsto o imaginado adquiere ruda realidad (un adulterio, un robo, un crimen) No hay posibilidad de lógica alguna en el instante crítico y surge la palabra única que es todo un monólogo: ¡Tú! En ese ¡tú! va implícita la idea de una previa sospecha, de una actitud de gravedad, de una confirmación y de una profunda sorpresa al identificar el hecho con su autor.

Nuestro idioma, aparte la enorme gama de palabras afectivas, giros, circunloquios, tropos, substituciones, ampliaciones, restricciones o elisiones, se acrecienta aún más con nuevas nutridísimas series de:

- 1.- Modismos.
- 2.- Localismos.
- 3.- Jergas.
- 4.- Sinónimos.
- 5.- Refranes.
- 6.- Proverbios.
- 7.- Máximas.
- 8.- Dialectismos ocasionales.

Sin exagerar podemos, reuniendo todos los elementos que anteceden y los estudiados con ejemplos, atribuir al idioma más del 90% de vocablos de juicios afectivos o de valor, bien simples, bien ligados en frases. Una espléndida riqueza existe en esos millares de expresiones descriptivas de estados de conciencia "al buen tun tun", "a boca de jarro" "a buena hora, mangas verdes" "a pecho descubierta", "no se le cuece el pan", "El buen paño en el arca se vende", "Haz bien y no mires a quien" "En la boca del discreto; lo público es secreto" etc. Las novelas de costumbres (Pereda, Fernán Caballero, Valle Inclán, Blasco Ibáñez, Palacio Valdéz, Pedro A. de Alarcón, Ricardo Güiraldes, Rómulo Gallegos) y la poesía regional (Ascasubi, Obligado, Hernández, Andrade, Gabriel y Galán, Vicente Medina, Curros Enríquez, Rosalía de Castro y tantos otros) hace gala de un aluvión de palabras regionales (Morriña, Tapera, Bohío, Bulí. Saudade, Farrá, Macana, Pericón, etc) de gran sabor y colorido local. A esta portentosa alcancía lingüística, añadimos los millares de voces dialectales perfectamente asimilables al lenguaje hablado (regiones españolas de Galicia, Asturias, Cataluña, Valencia, Andalucía etc) pueblos americanos de origen español, pueblos filipinos, y obtendremos como resultado final un caudal prodigioso de léxico de índole afectiva. Esto probaría que la Gramática, el sistema, la lógica del lenguaje es convencional, estratificada y de lenta evolución, en tanto que la Lingüística es funcional, dinámica en sumo grado, por exigencias evolutivas de la vida y de su reflejo articulado, la efectividad.

Ahora bien. Tomando en cuenta todas las manifestaciones lingüísticas estudiadas ¿podemos asegurar no obstante la riqueza de nuestro léxico, que existe una total ecuación entre lo psíquico y lo gramaticalmente expresado? ¿El lenguaje que hemos transcripto, que abarca estados, tipos, actitudes y cualidades psicológicas tan diversas, expresa TOTALMENTE, INTEGRALMENTE las ideas surgidas en la conciencia? Creemos que a pesar de tan copiosa multiplicidad, no. Y con ello podríamos agregar que ningún lenguaje humano, de conformidad con las posibilidades psíquicas y biológicas del hombre actual, es incapaz de abarcar FOTOGRAFICAMENTE con la palabra, la imagen o el concepto mental. Precisamente en la ampliación del coeficiente de acercamiento, estriba la constante

evolución del lenguaje, sin poder equipararse nunca, del mismo modo que el diámetro no podrá totalmente en su extensión acomodarse a la circunferencia integralmente, lo que es lo mismo que decir que la letra PI símbolo de esa aproximación a lo perfecto, es infinita.

La pugna entablada en el lenguaje entre el significante psicológico y el significado gramatical, no solamente es eterna, sino que condiciona el propio lenguaje enriqueciéndolo, toda vez que de esta lucha entre el YO MI PENSAMIENTO y el ELLOS LO OBJETIVO, surge día por día un acervo nuevo de modalidades efectivas, separándose cada vez más de la lógica, con el intento de abarcar en todos sus matices con la palabra, la idea mental. En el momento en que la concordancia entre ambas categorías fuese perfecta, el noventa por ciento de la afectividad habría desaparecido y el lenguaje vendría a su primitivo estado lechal inflexivo, de un simbolismo simplista, lo que motivaría su fosilización y su muerte.

El hombre supedita la razón a la imaginación en el 90% de los instantes de su habla y tiende, por evolución y perfección de su personalidad de acuerdo con el progreso ambiental, a multiplicar la satisfacción de sus pensamientos con nuevas formas de expresión acomodadas al caudal que día por día le proporciona la cultura. No hay retroceso posible en ningún idioma vital. Habrá posiblemente una limitación o simplificación expresiva si se quiere, como un retorno al monosilabismo, pero no por degeneración química de expresión, sino por comodidad expresiva armonizada con el dinamismo de la vida social. Este fenómeno se observa en nuestro idioma y en todos los románicos. Han simplificado numerosas expresiones en gracia a la rapidez y concreción. El francés, por ejemplo, dijo en el siglo XVI: "HOMME LE DIT" (El hombre lo dice) en el siglo XVIII HOMME DIT. Posteriormente HOM DIT y por último ON DIT (Se dice). Nosotros decíamos en el siglo XVI VUESTRA MERCED. Posteriormente USARCED y hoy USTED.

No puede concebirse un lenguaje vital estático, anquilosado, reducido a las celdas gramaticales que son arcaicas e invariables, porque ello daría por resultado la desaparición de todo lo afectivo, de todo lo poético y de todo lo abstracto, elementos tan profundamente incrustados en la conciencia humana, que constituyen parte de su esencia. Las obras literarias más antiguas de la humanidad, el MAHABHARATA, el RAMAYANA, los poemas del sumerio Dingiraddamu, los poemas primitivos esquimales, australianos o arios, las mismas cosmogonías caldeo-asiáticas de 5,000 años de antigüedad, están escritos en lenguaje profundamente afectivo, psicológico y en ellos son aún mayores que en nuestro idioma las divergencias categoremáticas. Obsérvese tan solo la pugna tan tremenda provocada por las primeras palabras del GENESIS atribuido a Moisés: BR'ASIT BHA-

RA (En el principio fué la acción) y la polémica multiseccular provocada por la adaptación al griego de la palabra LOGOS del evangelista JUAN. Se han dado más de cien interpretaciones tanto a aquel LOGOS O PRINCIPIO genésico, como a este segundo del evangelista (Platón, Sócrates, Zenón, La versión de los Setenta, Santo Tomás, S. Pablo, San Agustín, Paracelso, Cornelio Agripa, Swedemborg, Raymundo Lulio, Favre D'Olivet etc.)

Solamente una lengua artificial como el Esperanto o el Volapuk pueden acomodar ambas categorías más exactamente y ello porque la mención psíquica es tan limitada que es absorbida por la gramatical, razón básica que nos explica la muerte rápida de estos dos idiomas artificiales, que en vano aspiraron a la universalidad. Resumiendo todo lo expuesto en este capítulo:

1.- El lenguaje castellano como en general los demás, refleja el sentido receptivo y afectivo de la vida real.

2.- La mente y la sensibilidad trabajan ininterrumpidamente sobre la vida y la palabra articulada reproduce ese doble aspecto o proceso.

3.- El lenguaje afectivo o subjetivo comprende más de las dos terceras partes de la totalidad lingüística en tanto el objetivo gramatical o normativo comprende un minimum y éste más bien como auxiliar cultural o técnico refugiándose en el limitado recinto de la Ciencia para fungir como vehículo indispensable de expresión o como símbolo.

4.- La Gramática, sistema estático y la lingüística, evolución dinámica, están en pugna, y de ella surge el progreso del lenguaje.

La expresión lingüística representa la logicidad y la gramatical la anomalía (Pono, poní, poneré, cabo, cabí caberé, teno, tení, teneré, que son las inflexiones naturales de conformidad con la raíz verbal y PONGO, PUSE, PONDRE, QUEPO, CUPE, CABRE, TENGO, TUVE, TENDRE, que son las anomalías gramaticales.

6.- El lenguaje evoluciona afectivamente, incluyendo en su progreso todo el mundo subjetivo del hablante con sus errores, omisiones, inhibiciones, amnesias, parestesias, trueques, rodeos, formas dialectales, modismos, refranes, sinónimos, homónimos, proverbios, jergas etc.

7.- Entre la mención PSIQUICA o subjetiva y la GRAMATICAL u objetiva hay una latente discordancia, que se concreta en cuatro casos fundamentales, ya estudiados.

8.- Ningún lenguaje puede tener un ajuste perfecto entre ambas categorías porque al desaparecer el residuo o coeficiente diferencial, sobrevendría el an-

quilosamiento del lenguaje por exceso de mención psíquica sobre la gramatical (formas ininteligibles por afectividad anárquica) o por predominio de la mención gramatical (formas estáticas, porfirizadas y limitativas del horizonte de la fantasía humana.)

9.- Todo lenguaje humano desde que conocemos su articulación histórica, tiende progresivamente hacia la afectividad, en tanto la gramática o la lógica normativa tiene al estancamiento y fosilización.

10.- La mención PSIQUICA y el lenguaje afectivo evolucionan con la vida humana. La Mención lógica o GRAMATICAL detienen su evolución tan pronto como ha sistematizado el lenguaje en categorías.

11.- Las categorías psíquicas viven un presente en perpetua ebullición con finalidad futura. Las gramaticales sirven en el pasado. El hombre como su lenguaje, como su cultura, como su misma personalidad (No INDIVIDUALIDAD o ficha biológica, sino PERSONALIDAD o ficha social) es un peregrino imaginativo en perpetuo devenir, en constante buceo interno, en perpetua angustia de superación.

## Los Accidentes Gramaticales

- XXIII -

Son morfemas. Los más comunes son: GENERO, NUMERO, TIEMPO, PERSONA y VOZ.-EL GENERO revela grandes deficiencias gramaticales. Es convencional para los seres inanimados. En latín había género para los seres animados y para los inanimados. El primero se aplicaba a los seres vivos y el segundo a las cosas. Posteriormente el latín admitió, MASCULINO, FEMENINO y NEUTRO. Por ejemplo, la palabra NAUTA (Marinero) tiene apariencia femenina y sin embargo es masculino. Lo misma ocurre con la palabra SCRIBA (Copista). En español se emplea CALOR y LA CALOR; EL AGUA y LAS AGUAS, EL TESTIGO y LA TESTIGO, EL PUENTE y LA PUENTE, EL COLOR y LA COLOR, EL MARTIR y LA MARTIR. La SANGRE es femenina en español y masculina en francés, lengua romántica como la nuestra. (LE SANG).

Los llamados por la Gramática SUBGENEROS carecen de fundamento. No obedecen a la realidad lingüística. En español el NEUTRO es lo intangible, lo abstracto, lo que carece de GENERO real (LO BUENO, LO JUSTO, AQUELLO, LO QUE VEMOS etc) Hay que acudir a la Sintaxis para comprender el GENERO. La palabra aislada carece en realidad de género. Solo lo adquiere en función sintáctica. Los subgéneros gramaticales COMUN, EPICENO y AMBIGUO son ilógicos, porque si los aplicamos por ejemplo a una liebre, distinguimos especialmente a este animal de todos los demás a los que a simple vista no les com-

probamos el género, lo cual es absurdo, pues todos los animales sin excepción son MACHOS O HEMBRAS a menos que en algunos, como ocurre con los hombres y las plantas sean HERMAFRODITAS o BISEXUALES.

Tenemos dos NUMEROS, el SINGULAR y el PLURAL, pero falta matizar dentro del PLURAL diversos aspectos, vitales. No es lo mismo MUCHEDUMBRE (Plural) que DOS PERSONAS (También plural). Algunos idiomas tienen DUAL Y TRIPL, aspecto característico de los pueblos primitivos. Si decimos EL HOMBRE PIENSA nos referimos a TODOS LOS HOMBRES, luego usamos un SINGULAR para una clara idea PLURAL. Si decimos POSTRE DE FRESA, lo singularizamos no obstante que en el postre han intervenido docenas de fresas. Nuestro idioma emplea las palabras AMBOS Y SENDOS a manera de número DUAL. Cuando decimos AMBOS, queremos expresar LOS DOS y cuando decimos SENDOS, queremos expresar CADA CUAL UNO, pero en realidad DOS.

EL TIEMPO es también considerado semánticamente muy relativo. Dentro de un PRESENTE, hay lógicamente un PASADO. Pues cuando decimos SON LAS CINCO HORAS, apenas lo hemos dicho ese TIEMPO ya es PASADO, pues rigurosamente serán las CINCO Y VARIOS SEGUNDOS. Por otra parte decimos HOY COMER EN TU CASA, haciendo del PRESENTE (HOY) un FUTURO. Lo mismo ocurre cuando decimos MAÑANA COMO EN TU CASA. Hacemos un PRESENTE VERBAL en un acto FUTURO. La Gramática nos ofrece formas temporales de difícil interpretación como HUBE DE HABER HABIDO, HUBIERA DE HABER HABIDO, con tres formas del mismo verbo Haber. El lenguaje actual considera la mayoría de las veces solamente el tiempo PRESENTE.

Las voces gramaticales son: ACTIVA, PASIVA y PERIFRÁSTICA. La Gramática considera activos los verbos MORIR, DORMIR, YACER y sin embargo tienen significación PASIVA, puesto que en voz activa no podrían conjugarse lógicamente YO MUERO, YO DUERMO, YO YAZGO, por estar el sujeto privado de la acción. La activa se forma con el verbo auxiliar HABER, la pasiva con el verbo auxiliar SER y la perifrástica con el verbo auxiliar HABER en doble inflexión:

Activa.- Yo veo, tu amaste, él observó.

Pasiva.- Yo soy visto, tú fuiste amado, él fué observado.

Perifrástica - Yo he de amar, tú hubiste de comer, él habrá de venir.

Respecto al CASO gramatical que muchos concideran entre los ACCIDENTES, ya se dijo que en nuestro idioma la declinación carece de fundamento lógico, pues queda reducida al empleo de preposiciones indicadoras de situación y no como desinencias como ocurre en el latín:

Nominativo.- El amor.

Genitivo.- Del amor.

Acusativo.- El o al amor.

Dativo.- Al amor, para el amor.

Vocativo.- ¡Oh, amor!

Ablativo.- En, con, por, sin sobre el amor.

## Las Categorías Gramaticales

- XXIV -

No corresponden a las metafísicas formuladas por Aristóteles. Son generalmente admitidas nueve, que se llaman PARTES DE LA ORACION: Nombre, Adjetivo, Artículo, Pronombre, Verbo, Adverbio, Preposición, Conjunción, Interjección.

En realidad las fundamentales son el NOMBRE y el VERBO, es decir Un Sujeto y Una Acción. Ya lo reconocieron así los gramáticos griego y alejandrino Protágoras y Dionisio. El Artículo es un simple adjetivo del nombre, un clasificador del género y del número. El Pronombre se refunde en el Nombre. Cuando se emplea separado o autónomo se convierte en Nombre (El vino a verme). La Preposición es un simple morfema que vincula las relaciones entre las palabras o la situación del sujeto en relación con el atributo (El libro está Sobre la mesa.- Salió Luis Para México.- Voy Con la niña etc).

La Conjuación es otro morfema que suple a la Preposición o al Adverbio. La Interjección en realidad no es lenguaje consciente, sino que se convierte en un Grito muchas veces instintivo e inconsciente del estado pasional, como ¡una supervivencia afectiva (sorpresa, afecto, odio, adversión, dolor, admiración, etc). El Adjetivo substituye muchas veces al Nombre.

El Agua DULCE (Adjetivo)

El DULCE es bueno (Sustantivo)

Los japoneses MUERTOS (Adjetivo) (Japoneses Sustantivo)

Los MUERTOS japoneses (Nombre) (Japoneses Adjetivo)

En realidad el Nombre y el Adjetivo forman una sola categoría. El Adverbio es el adjetivo del Verbo. Los Adjetivos y los Adverbios se corresponden:

Hombre BUEN O (Bueno adjetivo)

BIEN hecho (Bien, derivado de Bueno, adverbio)

EL ADVERBIO puede reducirse a Conjunción:

Mira DONDE dejaste el libro (Donde, conjunción)

¿DONDE estás? (Donde, adverbio)

y también el **Adjetivo**:

Un hombre **BAJO** (Bajo adjetivo)  
Habla **BAJO** (Bajo adverbio)

Los **PRONOMBRES PERSONALES** realizan la misma función del Nombre: Cuando decimos "Nosotros Venimos" queremos significar la presencia de Yo y de Otros, que son Nombres. Por lo que respecta a los Posesivos, Demostrativos, e Indefinidos, son todos Adjetivos cuando acompañan al Nombre (Mi casa, Vuestro caballo, Este niño, Un amor, etc) o todos **SUSTANTIVOS**, según la expresión oracional (La **MIA**, **EL VUESTRO**, Vinieron **UNOS** etc, aludiendo a la **CASA**, al **CABALLO** a los **NIÑOS** etc)

Un aspecto importante nos lo ofrece la **INTERJECCION**, que en muchos casos significa **ACCION VERBAL** confundándose con los **VERBOS**.

¡Arre, burro! .-Significa acción de impulso.  
¡Silencio, niños! .-" " " "  
¡Arriba todos! .-" " " "  
¡Fuera, bandidos! .-" " " "

Una sola palabra puede significar una **FRASE** completa. Cuando decimos ¡**MIRA**! ¡**FUEGO**! ¡**ADIOS**! expresamos in mente sin palabras (Fíjate en eso) (Disparen las armas) (Dios guíe sus pasos). De la frase nominal nos servimos para atribuir una cualidad al objeto o persona, La frase verbal u oración sirve para mandar, comprender, imaginar, efectuar una **ACCION**. La frase nominal se forma con el verbo **SER** que en ocasiones no es necesario como cuando decimos **MI HERMANO PEDRO** (Callamos **ES**)

Del **VERBO** se desprenden **SUSTANTIVOS**. Cuando decimos **EL SER**, **EL AMAR**, **EL COMER** formamos **NOMBRES**. A veces toda una frase equivale a un sustantivo:

Nomeolvides (Nombre de una flor)  
Hueledenoche (Nombre de otra flor)  
Tenteempie (Bocadillo o emparedado)

A veces la **CONJUNCION** se **SUSTANTIVA**:

Esperé **PERO** no vino (Pero, conjunción)  
**EL PERO** de su falta me hizo pensar (Pero sustantivo)

**CUANDO** llegues, me avisas (Cuando, adverbio o conjunción)  
Ignoras **EL CUANDO** del problema (Cuando, sustantivo)

También los **PARTICIPIOS** se sustantivan:

**EL AGENTE** viajero.

El Amante se retrasa.

**EL ARADO** no sirve.

El Escrito fué admitido.

La Gramática no distingue entre los diversos usos de una misma palabra en la oración. Para ella Bondad, Vergüenza, Verdad, Virtud son siempre Abstractos. Pero si decimos Pedro es Bueno, esta última palabra es concreta. Aunque la Virtud es abstracta, las Virtudes de fulano son concretas. Cuando decimos La Resolución de Luis es una Vergüenza concretamos el sentido. Lo mismo podemos decir de la Verdad y de las Verdades de Fulano en forma concreta.

Puede pasarse de un nombre abstracto a uno concreto:

Pedro es **BUENO** (Bueno, concreto) (Adjetivo)

La **BONDAD** de Pedro (Bondad, abstracto) (Sustantivo)

Las **BONDADES** de Pedro (Bondades, concreto) (Sustantivo)

Pedro es todo **BONDAD** (Bondad, abstracto) (Adjetivo)

El lenguaje Activo usa el Modo verbal Imperativo. El lenguaje Lógico usa el Modo Indicativo. El lenguaje Afectivo usa el Modo Subjuntivo. No hay límite entre las tres formas de lenguaje. Toda persona puede expresar una cosa por medio del lenguaje expresándose también íntimamente a sí misma. Todo lenguaje tiene un alto valor Subjetivo. Una misma frase teatral pronunciada por distintos actores, ofrece al espectador diversos matices. De ahí que un mismo drama, escuchado a un actor de temperamento moderado, de temperamento violento o excesivamente apasionado, obtenga en la escena muy distinta interpretación, fenómeno que se observa constantemente en el Bel Canto de, la ópera en que la misma partitura cantada en voz de tenor por Caruso, por Anselmi, por Stéfano, por Gigli, por Lanza etc, es apreciada muy diversamente por el público y por los expertos.

## La Frase y la Oración

- XXV -

Frase es todo conjunto de palabras que expresan un pensamiento simplemente:

Los cabellos rubios de Luisa.  
El mar tranquilo.  
Los ojos de la niña de Félix.  
Mi corazón.

Dada la expresividad lingüística del idioma pueden expresarse con frases solas no solo pensamientos aislados sino todo un proceso mental. Veamos cómo puede relatarse un crimen con puras frases:

“Los dos hombres frente a frente en el muelle, con cuchillos en las manos. Miradas aviesas. Amenazas soeces. Lucha. Forcejeo. Heridas graves por ambas partes. Un hombre moribundo y otro en el suelo desangrándose. La policía. La ambulancia. Al Hospital urgentemente. La operación quirúrgica imposible. Ambos, al cabo de unas horas, muertos. La sociedad consternada”.

Es obvio que en los párrafos precedentes faltaron los Verbos para animar con juicios oracionales el significado definitivo y completo. Es decir faltaron las Oraciones.

Oración es la palabra o conjunto de palabras que expresan un juicio mediante un sujeto simple o colectivo, un verbó y un atributo. Puede ser tan breve que solamente tenga una palabra: ¡Vete! y tan larga que llene todo un párrafo: Cuando aquella tarde, tras el viaje a bordo del barco de placer, a lo largo de la bahía, llegamos al puerto, bullicioso y alegre de la costa ¡qué felicidad!”.

Oración Incompleta es la que carece a la vista de sujeto o de atributo, como “Nació Ayer” “Se Fué”.

Toda oración tiene siempre, expresos u ocultos un sujeto, un verbo y un atributo. El atributo puede ser Directo, Indirecto y Circunstancial.

El perro mordió al gato ayer en el jardín de mi casa.  
suj. verb. Com. dir. C. ind. Comp. Circurns.

Oración REFLEXIVA es la que expresa el acto recayendo sobre el mismo objeto:  
“Me arrepiento de aquello” “Me afeito a las ocho”

Oración RECÍPROCA es la que expresa un acto que se realiza mutuamente entre dos o más sujetos:

Pedro y Juan se baten El comerciante y el cliente se insultan

Oración COMPARATIVA es la que expresa dos o más sujetos en relación comparativa de igualdad, superioridad o inferioridad:

Eres tan estudioso como Luis. Juaná es más valiente que su hermano.  
El paño es menos fino que la seda.

Oración IMPERSONAL es la que ofrece el sujeto o sujetos ocultos:

Se vende leña. Dicen que habrá guerra.  
Se cree que triunfará la democracia.

Oración UNIPERSONAL es la que expresa la acción en forma de tercera persona como sujeto y emplea siempre verbos que producen fenómenos naturales defectivos:

Llovió mucho ayer. Amanecerá nublado el cielo.  
Truena y relampaguea mucho.

Oración INCIDENTAL es la que aparece, dentro de una principal aclarando algún detalle:

Te lo dije, pero como siempre te ocurre, lo olvidaste  
Lo sabes, mas debido a tu prisa en huir, no me lo dijiste.

Oración INFINITIVA es la que se forma con verbos en el modo infinitivo:

Al freir, será el reir. No por madrugar, lo has de conseguir.  
Con llorar nada has de remediar.

Oración ELIPTICA es la que se expresa vivamente con una o pocas palabras:

¡Salte de aquí! ¡Dímelo ya!  
¡Cómetelo!

Oración ADMIRATIVA es la que expresa el acto con elogio o admiración:

¡Que bueno eres conmigo! ¡Cuánto te quiero!  
¡Qué nobleza tienes!

Oración INTERROGATIVO-NEGATIVA es la que expresa un acto en esta forma:

¿Porque no viniste ayer? ¿Cómo no trajiste el automóvil?

Oración EXHORTATIVA es la que se propone aconsejar algo beneficioso o dañino.

Le suplico paciencia. Ande despacio, señor.  
Si es tan malo, préndalo.

Oración DE GERUNDIO es la que ofrece una o varias formas de este derivado verbal:

Muerta la lumbre solar La noche se va “pasando”  
iba la noche “cerrando” El día está “amaciendo”  
y dos jinetes “cruzando” Y tú te vas “olvidando”  
a caballo, un olivar. de lo que estás “ofreciendo”.

Oración de PARTICIPIO es la que ofrece una o varias formas de este derivado verbal:

Ha “pasado” por aquí;  
me “ha mirado” con orgullo,  
por eso la conocí.

Oración DESIDERATIVA es la que expresa un anhelo, un deseo:

Ojalá vuelvas pronto por aquí Dios quiera que nos veamos mañana.

Oración ADVERSATIVA es la que expresa un acto al que resta integridad una resolución posterior:

Te estimo mucho, pero debo esperar. Eres buena, mas caprichosa y débil.

Oración **DISYUNTIVA** es la que pone en oposición dos pensamientos dentro del juicio:

O no me quieres, o me engañas.      Te doy la suerte o la desgracia.

Oración **CAUSAL** es la que expresa el móvil, motivo o causa del acto:

Cúrate, puesto que te duele el corazón.      Gracias a la penicilina se salvo el niño.

Oración **DISTRIBUTIVA** es la que ordena la situación, distancia, característica, etc. del sujeto o sujetos:

Acá esta Miguel, ahí su hija, allí su esposa y allá sus hermanos.

Oración **TEMPORAL** es la que expresa el acto referido al tiempo de realizarse:

Llegó la hora de cerrar la puerta.      Anteayer fué tu cumpleaños.

Te espero a las ocho en punto.

Oración **CONCESIVA** es la que completa el pensamiento otorgando lo que se espera:

Ya que tanto me buscas, te pagaré la cuenta.

En vista de que dices quererme mucho, te daré mi mano.

Oración **COORDINADA** es la que se une a otra completando su sentido:

Mientras tu entrabas, ella salía y yo me escondía.

Ni me escribe, ni me avisa ni me da explicaciones.

Oración **AFIRMATIVA** con forma **NEGATIVA** es la que en apariencia niega con una o varias negaciones, pero en el fondo está afirmando:

No digas que No te quiero (Te quiero)      No digas que No te lo dije (Te lo dije)

Oración **NEGATIVA** con forma **AFIRMATIVA** es la que niega aunque en apariencia no se empleen en ella negaciones:

En mi vida lo ví (Nunca lo vió)      En parte alguna se encuentra (No se encuentra)

**CLAUSULA** es el conjunto de oraciones que expresan un juicio completo con todos sus detalles circunstanciales:

“Debido a las epidemias infantiles crecientes, el Gobierno ha tomado medidas previsoras vacunando a los niños con los sueros más acreditados”.

**PERIODO** es el conjunto de oraciones que expresan ampliamente un resultado total del pensamiento humano. La Gramática le adjudica dos partes, la Protesis o parte ascensional y la Apodosís o parte resolutive.

“La fé de Cristóbal Colón, la benignidad de Isabel la Católica, la cooperación entusiasta de los hermanos Yáñez Pinzón y los estudios cosmográficos del navegante italiano, hicieron posible el descubrimiento de América”. Véase como la

primera parte va en ascenso y la segunda Hicieron Posible el Descubierta de América resuelve la cuestión.

Hay otras Oraciones menos importantes. Adverbial, Dubitativa, Yuxtapuesta. Expresan respectivamente el acto mediante el empleo de adverbios, o en graduación sucesiva.

Se portó honesta, prudente y afectuosamente (Adverbial modal)

¿Será cierto que me estima tanto? (Dubitativa)

Llegué, ví y vencí (Yuxtapuestas)

## La Conjugación Española

- XXVI -

Fué adaptada del latín por Nebrija. De las dos conjugaciones latinas ere y ere, formó la castellana er. como ya se dijo. Comprende los Modos indicativo, imperativo, infinitivo y subjuntivo. Algunos gramáticos admiten el optativo o el condicional.

**INDICATIVO.** Expresa la acción señalando, presentando aclarando simplemente: Comprende tres Tiempos Simples directos, uno intermedio y dos compuestos. Según la nomenclatura académica los Tiempos son.

Presente

Pretérito Imperfecto

Pretérito Perfecto.

Pretérito Pluscuamperfecto.

Futuro Imperfecto.

Futuro Perfecto

Modo Imperativo en sus cinco flexiones.

Modo subjuntivo en:

Presente

Pretérito Imperfecto

Pretérito Perfecto

Pretérito Pluscuamperfecto

Futuro Imperfecto

Futuro Perfecto

Derivados verbales:

Infinitivo simple

Gerundio

Participio

Infinitivo Compuesto

Gerundio Compuesto

Según Andrés Bello los Tiempos verbales se expresan así:

**MODO INDICATIVO:**

**SIMPLES**

Presente  
Pretérito  
Copretérito  
Pospretérito  
Futuro

**COMPUESTOS**

Antepresente  
Antepretérito  
Antecopretérito  
Antepospretérito  
Antefuturo

**MODO SUBJUNTIVO:**

**SIMPLES**

Presente  
Pretérito  
Futuro

**COMPUESTOS**

Antepresente  
Antepretérito  
Antefuturo

El Modo Imperativo queda igual al académico.

**La Conjugación Latina**

- XXVII -

**(VERBO MODELO AMARE)**

**MODO INDICATIVO**

**PRESENTE:**

Amo Yo amo  
Amas " "  
Amat " "  
Amamus  
Amatis  
Amant

**PRETERITO IMPERFECTO**

Amabam Yo amaba  
Amabas " "  
Amabat " "  
Amabamus  
Amabatis  
Amabant

**PRETERITO PERFECTO**

Amavi Yo amé

**MODO SUBJUNTIVO**

Amem Que yo ame  
Ames " " "  
Amet " " "  
Amemus  
Ametis  
Ament

**PRETERITO IMPERFECTO**

Amarem Yo amaría  
Amares " "  
Amaret " "  
Amaremus  
Amaretis  
Amarent

**PRETERITO PERFECTO**

Amaverim Yo haya amado

Amavisti  
Amavit  
Amavimus  
Amavistis  
Amaverunt

**PLUSCUAMPERFECTO**

Amaveram Yo había amado  
Amaveras  
Amaverat  
Amaveramus  
Amaveratis  
Amaverant

**FUTURO IMPERFECTO**

Amabo Yo amé  
Amabis  
Amabit  
Amabimus  
Amabitis  
Amabunt

**MODO IMPERATIVO**

Amato (Ama tú) Amemus (Amemos nosotros) Amatote (Amaos vosotros)  
Amanto (Amen ellos)

El verbo modelo de la segunda conjugación es Monere (Avisar)

El verbo modelo de la tercera conjugación es Legere (Leer)

El verbo modelo de la cuarta conjugación es Audiere (Oír)

Conjugación del Verbo Amar según Andrés Bello en voz activa:

**MODO INDICATIVO**

**PRESENTE**

Arno, amas, ama, amamos, amais,  
aman

**PRETERITO**

Amé, amaste, amó, amamos, amásteis,  
amaron

**ANTEPRESENTE**

He amado, has amado, ha amado,  
hemos amado, habeis amado, han  
amado

**ANTEPRETERITO**

Hube amado, hubiste amado, hubo  
bo amado, hubimos amado, hubis-  
teis amado, hubieron amado

Amaveris  
Amaverit  
Amaverimus  
Amaveritis  
Amaverint

**PLUSCUAMPERFECTO**

Amavissem Yo hubiera o habría amado  
Amavisses  
Amavisset  
Amavissemus  
Amavissetis  
Amavissent

**FUTURO IMPERFECTO**

Amavero Yo hubiera amado  
Amaveris  
Amaverit  
Amaverimus  
Amaveritis  
Amaverint

**COPRETERITO**

Amaba, amabas, amaba, amábamos,  
amabais, amaban

**POSPRETERITO**

Amaría, amarías, amaría, amaríamos,  
amaríais, amarían

**FUTURO**

Amaré, amarás, amará, amaremos,  
amareís, amarán

**MODO SUBJUNTIVO****PRESENTE**

Amé, ames, ame, amemos, améis,  
amen

**PRETERITO**

Amara, amaras, amara, amáramos,  
amarais, amaran

**FUTURO**

Amare  
Amares  
Amare  
Amáremos  
Amareis  
Amaren

**MODO IMPERATIVO**

Ama tú    Ame él    Amemos nosotros    Amad vosotros    Amen ellos

**DERIVADOS VERBALES**

Infinitivo.-Amar

Gerundio.-Amando

**ANTECOPRETERITO**

Había amado, habías amado, había  
amado, habíamos amado, habíais  
habían amado

**ANTEPOSPRETERITO**

Habría amado, habrías amado, habría  
amado, habríamos amado, habríais  
amado, habrían amado.

**ANTEFUTURO**

Habré amado, habrás amado, habrá  
amado, habremos amado, habréis  
amado, habrán amado

**ANTEPRESENTE**

Haya amado, hayas amado, haya  
amado, hayamos amado, hayais  
amado, hayan amado

**ANTEPRETERITO**

Hubiera hubiese amado, hubieras  
hubieses amado, hubiera hubiese  
amado, hubiéramos hubiésemos  
amado, hubierais hubieseis amado,  
hubieran hubiesen amado

**ANTEFUTURO**

Hubiere amado  
Hubieres amado  
Hubiere amado  
Hubiéremos amado  
Hubiereis amado  
Hubieren amado

**Participio.-Amado**

Infinitivo compuesto.-Haber amado

Gerundio compuesto.-Habiendo amado

**VERBO AMAR EN LA VOZ PASIVA****MODO INDICATIVO****PRESENTE**

Soy amado  
Eres amado  
Es amado  
Somos amados  
Sois amados  
Son amados

**PRETERITO**

Fuí amado  
Fuiste amado  
Fué amado  
Fuimos amados  
Fuisteis amados  
Fueron amados

**COPRETERITO**

Era amado  
Eras amado  
Era amado  
Éramos amados  
Érais amados  
Eran amados

**POSPRETERITO**

Sería amado  
Serías amado  
Sería amado  
Seríamos amados  
Seríais amados  
Serían amados

**FUTURO**

Seré amado  
Serás amado  
Será amado  
Seremos amados  
Sereis amados  
Serán amados

**ANTEPRESENTE**

He sido amado  
Has sido amado  
Ha sido amado  
Hemos sido amados  
Habeis sido amados  
Han sido amados

**ANTEPRETERITO**

Hube sido amado  
Hubiste sido amado  
Hubo sido amado  
Hubimos sido amados  
Hubisteis sido amados  
Hubieron sido amados

**ANTECOPRETERITO**

Había sido amado  
Habías sido amado  
Había sido amado  
Habíamos sido amados  
Habíais sido amados  
Habían sido amados

**AntePOSPRETERITO**

Habría sido amado  
Habrías sido amado  
Habría sido amado  
Habríamos sido amados  
Habríais sido amados  
Habrían sido amados

**ANTEFUTURO**

Habré sido amado  
Habrás sido amado  
Habrá sido amado  
Habremos sido amados  
Habreis sido amados  
Habrán sido amados

**PRESENTE**

Sea amado  
Seas amado  
Sea amado  
Seamos amados  
Seais amados  
Sean amados

**PRETERITO**

Fuera amado  
Fueras amado  
Fuera amado  
Fuéramos amados  
Fuerais amados  
Fueran amados

**FUTURO**

Fuere amado  
Fueres amado  
Fuere amado  
Fuéremos amados  
Fuereis amados  
Fueren amados

**MODO IMPERATIVO**

Sé tu amado    Sea él amado    Seamos nosotros amados    Sed vosotros amados  
Sean ellos amados

**DERIVADOS VERBALES**

Infinitivo.-Ser amado

Participio.- amado

Gerundio.-Siendo amado

Infinitivo compuesto.-Haber sido amado

Gerundio compuesto.-Habiendo sido amado

**VERBO AMAR EN LA VOZ PERIFRASTICA**

**MODO INDICATIVO**

**PRESENTE**

He de amar  
Has de amar  
Ha de amar  
Hemos de amar  
Habeis de amar  
Han de amar

**ANTEPRESENTE**

He de haber amado  
Has de haber amado  
Ha de haber amado  
Hemos de haber amado  
Habeis de haber amado  
Han de haber amado

**ANTEPRESENTE**

Haya sido amado  
Hayas sido amado  
Haya sido amado  
Hayamos sido amados  
Hayais sido amados  
Hayan sido amados

**ANTEPRETERITO**

Hubiera, hubiese sido amado  
Hubieras, hubieses sido amado  
Hubiera, hubiese sido amado  
Hubiéramos, hubiésemos sido amados  
Hubierais, hubieseis sido amados  
Hubieran, hubiesen sido amados

**ANTEFUTURO**

Hubiere sido amado  
Hubieres sido amado  
Hubiere sido amado  
Hubiéremos sido amados  
Hubiereis sido amados  
Hubieren sido amados

**PRETERITO**

Hube de amar  
Hubiste de amar  
Hubo de amar  
Hubimos de amar  
Hubiesteis de amar  
Hubieron de amar

**COPRETERITO**

Había de amar  
Habías de amar  
Había de amar  
Habíamos de amar  
Habiais de amar  
Habían de amar

**POSPRETERITO**

Habría de amar  
Habráis de amar  
Habría de amar  
Habríamos de amar  
Habriais de amar  
Habrían de amar

**FUTURO**

Habré de amar  
Habrás de amar  
Habrá de amar  
Habremos de amar  
Habreis de amar  
Habrán de amar

**MODO SUBJUNTIVO**

**PRESENTE**

Haya de amar  
Hayas de amar  
Haya de amar  
Hayamos de amar  
Hayais de amar  
Hayan de amar

**ANTEPRETERITO**

Hube de haber amado  
Hubiste de haber amado  
Hubo de haber amado  
Hubimos de haber amado  
Hubisteis de haber amado  
Hubieron de haber amado

**ANTECOPRETERITO**

Había de haber amado  
Habías de haber amado  
Había de haber amado  
Habíamos de haber amado  
Habiais de haber amado  
Habían de haber amado

**ANTEPOSPRETERITO**

Habría de haber amado  
Habráis de haber amado  
Habría de haber amado  
Habríamos de haber amado  
Habriais de haber amado  
Habrían de haber amado

**ANTEFUTURO**

Habré de haber amado  
Habrás de haber amado  
Habrá de haber amado  
Habremos de haber amado  
Habreis de haber amado  
Habrán de haber amado

**ANTEPRESENTE**

Haya de haber amado  
Hayas de haber amado  
Haya de haber amado  
Hayamos de haber amado  
Hayais de haber amado  
Hayan de haber amado



**FUTURO**

Me amare  
Te amares  
Se amare  
Nos amáremos  
Os amareis  
Se amaren

**ANTEFUTURO**

Me hubiere amado  
Te hubieres amado  
Se hubiere amado  
Nos hubiéremos amado  
Os hubiereis amado  
Se hubieren amado

**MODO IMPERATIVO**

Amate tú Amese él Amémonos nosotros Amáos vosotros Amense ellos

**DERIVADOS VERBALES**

Infinitivo.-Amarme Participio.-Amado  
Gerundio.-Amándome Infinitivo compuesto.-Haberme amado  
Gerundio compuesto.-Habiéndome amado

**Conjugación Irregular Castellana**

XXVIII'

Como ya se dijo anteriormente, los verbos de nuestro idioma en su mayoría ofrecen diversas irregularidades en su conjugación por supresión, aumento o cambio de letras en su radical. Las irregularidades son Fonéticas y no Gráficas. Para su estudio ordenado se han clasificado los verbos en Siete Familias o Grupos. A la Primera familia corresponden los verbos que admiten en su radical una G o una Z. (GUTURIZACION)

Debe decir	Dice con la irregularidad
Pon-O	Pon.G-O
Pon-amos	Pon-G-amos
Ven-O	Ven-G-O
Ven-amos	Ven-G-amos
Nac-O	Na-Z-co
Nac-amos	Na-Z-camos
Ca-O	Ca-i-G-O
Ca-i-a	Ca-i-G-a

La SEGUNDA familia DIPTONGA una de las vocales de su radical:

Jug-O	J-UE-go
Vol-O	V-UE-lo
Acert-O	Ac-IE-rto
Resolv-O	Res-UE-lvo

La TERCERA familia cambia las vocales de su radical:

Ped-O	P-i-do
Ceñ-O	C-i-ño
Eleg-O	El-ijo

La CUARTA familia admite en su radical una Y para facilitar la unión de la vocal U con las sonoras A, E, O:

Constru-O	Constru.Y-o
Hui-o	Hu-Y-o
Destru-o	Destru-y-o

La QUINTA familia forma con acento llano el pretérito en lugar de hacerlo con el acento esdrújulo de los demás verbos regulares:

**VERBOS REGULARES IRREGULARES DEL PRETERITO**

Mat-é	V-i-ne
Dibuj-é	P-u-se
Com-í	Tra-je
Trat-é	D-i-je
Cant-é	And-u-ve
Destru-í	Est-u-ve
Acert-é	H-u-be

La SEXTA familia cambia, suprime, aumenta y altera alguna letra en su radical:

Quereré	Que-rr-é
Pone-ré	Pon-D-ré
Dici-ré	D-I-ré
Sabe-ré	Sab-R-ré
Vale-ré	Val-Dré

La SEPTIMA familia incluye diversas irregulares producidas por combinaciones de las de dos o más familias anteriores (Caber, Quepo) (Ser-FUI --Ir FUI) y todos los verbos DEFECTIVOS (Abolir, atañer, concernir, nevar, amanecer, anochecer, helar, rociar, escarchar, atardecer, tronar, relampaguear, llover etc.) que solamente tienen las terceras personas de los tiempos, por ser el sujeto ajeno al hablante, la Naturaleza.

**Significado de los Modos y Tiempos Verbales**

XXIX

- PRESENTE.**- Indica que la acción Coexiste con el acto de la palabra.
- ANTEPRESENTE.**- Indica que la acción se realiza Antes del acto de hablar.
- PRETERITO.**- Indica que la acción es absolutamente pasada.
- ANTEPRETERITO.**- Indica que la acción es muy remota en el pasado.
- COPRETERITO.**- Indica la coexistencia de la acción con otra acción anterior.
- ANTECOPRETERITO.**- Indica la coexistencia de la acción con otra acción muy remota.
- POSPRETERITO.**- Indica que la acción es futura con relación a un tiempo pasado.
- ANTEPOSPRETERITO.**- Indica que la acción es futura con relación a un tiempo muy remoto.
- FUTURO.**- Indica que la acción no se ha realizado aún, que está próxima.
- ANTEFUTURO.**- Indica que la acción se realizará en un tiempo más remoto.
- INFINITIVO.**- Indica la acción en forma genérica, ilimitada.
- GERUNDIO.**- Es el adjetivo del verbo e indica frecuencia en la acción.
- PARTICIPIO.**- Otro adjetivo verbal que indica un acto pasado en general.
- MODO INDICATIVO.**- Ya se dijo anteriormente que expresa la acción señalando, nombrando determinando simplemente en tiempo actual, pasado o futuro.
- MODO IMPERATIVO.**- Indica la acción en forma de mandato, orden o impulso.
- MODO SUBJUNTIVO.**- Indica la acción en forma de deseo, condición o súplica.

### Significado de los casos de la Declinación

XXX

Aunque, como se dijo con anterioridad, la declinación castellana es un posesivo introducido por Nebrija en su Gramática, aún se emplea valiéndonos de las preposiciones separables:

- NOMINATIVO.**- El hombre, la mesa. Indica designación.
- GENITIVO.**- Del hombre, de la mesa. Indica propiedad o relación inmediata.
- DATIVO.**- Al hombre, para el hombre.  
A la mesa, para la mesa. Indica beneficio o perjuicio.

**ACUSATIVO.**- El hombre, la mesa. Indica término de la acción (Llegó el HOMBRE y se subió a la MESA)

**VOCATIVO.**- ¡Oh, hombre! ¡Oh, mesa! Indica exclamación, admiración, sorpresa.

**ABLATIVO.**- En, con, por, sin, sobre, tras el hombre.  
En, con, por, sin, sobre, tras la mesa. Indica situación, lugar modo, circunstancia.

### El Pronombre Latino y Castellano

XXXI

Para apreciar el paso del pronombre latino al castellano transcribimos los siguientes:

#### Pronombre Personal Latino

Ego  
Mei  
Mihi  
Me  
Tu  
Tui  
Tibi  
Te  
Nos  
Nostrum  
Nobis  
Vos  
Vestrum  
Vobis

#### Pronombre Personal Castellano

Yo  
De mi  
Para mi  
Me  
Tú  
De tí  
Para tí  
Te  
Nosotros  
De Nosotros  
Para Nosotros  
Vosotros  
De Vosotros  
Para Vosotros

#### Pronombres Posesivos Latinos

Meus, Mea, Meum  
Noster, Nostra, Nostrum  
Tuus, Tua, Tuum  
Vester, Vestra, Vestrum  
Suus, Sua, Suum

#### Pronombres Posesivos castellanos

Mío, Mía  
Nuestro, Nuestra  
Tuyo, Tuya  
Vuestro, Vuestra  
Suyo, Suya

#### Pronombres Demostrativos Latinos

Hic, Haec, Hoc  
Iste, Ista, Istud  
Ille, Illa, Illud

#### Pronombres Demostrativos Castellanos

Este, Esta, Esto  
Ese, Esa, Eso  
Aquel, Aquella, Aquello

## El Participio

XXXII

Hay muchos verbos que tienen Doble participio:

	Regular	Irregular
Abrir	No lo tiene	Abierto
Cubrir	No se usa	Cubierto
Poner	Ponido	Puesto
Teñir	Teñido	Tinto
Elegir	Elegido	Electo
Freir	Freido	Frito
Hacer	No lo tiene	Hecho
Satisfacer	„ „	Satisfecho
Decir	„ „	Dicho
Morir	„ „ (solo en forma dialectal)	Muerto
Nacer	Nacido	Nato
Ver	No lo tiene (viso)	Visto
Ser	Sido	No lo tiene
Volver	Volvido (solo en forma dialectal)	Vuelto
Prender	Prendido	Preso
Consumir	Consumido	Consumto
Extinguir	Extinguido	Extinto

(La lista es muy numerosa)

**PARTICIPIOS DEPONENTES** son los que tienen forma pasiva pero significación activa:

Acostumbrado	Agradecido	Bebido	Creído	Fingido	Parida	Confiado
Atrevido	Disimulado	Callado	Osado	Porfiado	Sentido	Sufrido

## El Adverbio

XXXIII

Es el adjetivo del verbo y su colocación debe ser inmediatamente de este. Se han clasificado en de Lugar, Tiempo, Modo, Cantidad, Afirmación, Negación, Duda, Comparación y Orden. Como el conocimiento en detalle de los adverbios se supone ya adquirido, en estudios elementales o medios anteriores, pasamos a la sintaxis.

**PROCEDENCIA LATINA:**

Hoy.- Hodie

Ayer - Heri

Ahora.- Hac hora

Anoche.- Hac nocte

Mañana.- Mane

Jamás.- Jam magis

Siempre.- Semper

Luego.- Loco

Temprano.- Temporáneo

Hogaño.- Hoc anno (Este año)

Antaño.- Ante anno (Año anterior)

Anteayer.- Ante heri

Nunca.- Nunquam

Después.- Des post

Entonces.- In tunc ce

Aquí, ahí.- Hic, Illic

Acá, allá.- Hac, Illac

Donde.- De unde

Dentro.- De intro

Fuera.- Foras

Cerca.-Circa

Debajo.- De basso

Lejos.- Longe

Junto.- Juxta

Tanto.- Tantum

Cuanto.- Quantum

Mucho.- Multum

Poco.- Pauco

Nada.- Natus, nata, natum

Casi.- Quasi

Azaz.- Ad satis

Más.- Magis

Menos.- Minus

Si.- Sic

También.- Tan bene

No. Non

Acaso.- Casum

Quizá.- Qui sab

**PARTICULARIDADES DEL ADVERBIO.**-Los modales terminados en

Mente no deben repetirse en la misma oración, sino emplear la terminación en el último.

Se portó correcta, honesta y atenta**MENTE**.

Los numerales solo admiten la terminación mente en el primero, el último secuencia:

Primera**MENTE**      Última**MENTE**      Sucesiva**MENTE**

Nunca deben ir juntos BIEN y MAL en la expresión Dormí Bien Mal Anoche, sino que deben substituirse el modal BIEN por el de cantidad MUY (Dormí Muy Mal Anoche)

Los temporales SIEMPRE y NUNCA no admiten terminación modal (Siempremente Nuncamente)

Las expresiones Quiero verte solo y Solo quiero verte, entrañan un significado completamente distinto. La primera significa que QUIERO verlo cuando esté SOLO. La segunda que SOLAMENTE quiero verlo, como de pasada

No deben emplearse juntos SIEMPRE Y JAMAS (Te amaré por siempre jamás) porque el primero es afirmativo absoluto y el segundo negativo absoluto y se destruyen.

No debe alejarse el adverbio del verbo, para no perder el sentido oracional:

Llegó Luis con sus hijos y familiares en el avión de Aeronaves ayer tarde para pasar aquí sus vacaciones, BIEN.

Debe decirse: LLEGO Luis BIEN con sus hijos etc.

No deben emplearse juntos MUCHO Y MUY porque ambos son de cantidad y constituyen una redundancia innecesaria: La función estuvo MUCHO MUY bonita (La función estuvo MUY bonita o Me gustó MUCHO)

Se confunden por lo común los adverbios Aquí, Ahí, Allí, Allá, Acullá. Aquí significa cercanía inmediata. Ahí proximidad relativa. Allí lejanía, Allá cercanía mayor y Acullá una larga distancia del hablante.

MODOS ADVERBIALES.-Enriquecen el acervo idiomática estos giros llamados frases, modos o locuciones adverbiales:

Entre dos luces (al atardecer)

En un santiamén (Rápidamente)

En un periquete (igual)

A hurtadillas (sin ser visto)

A pie juntillas (Firmemente)

A troche y noche (Dicididamente)

A la buena de Dios (Negligentemente)

A roso y veloso (Resueltamente)

A cencerros tapados (En silencio)

A boca de jarro (Encima)

Al buen tuntún (De cualquier manera)

Sin decir tús ni mús (Sin poder hablar)

La chita callando (Espacio)

Ablandar las piedras (Convencer)

A cajas destempladas (De mal modo)

A cartas vistas (Con claridad)

Ahogarse en poca agua (Empequeñecerse)

Al rayar el alba (Al amanecer)

A la cuarta pregunta (En el memorial de los seminaristas la cuarta pregunta que deben contestar es si disponen de bienes. La negativa, símbolo de pobreza se tradujo en el modismo.)

A las primeras de cambio.-Al momento

A espaldas de la ley.-Cometer un hecho delictuoso

Al sol que más alumbra.-Al servicio del que conviene

A mata caballo.-Precipitadamente

Andar de la Ceca a la Meca.-Vagar sin rumbo

Andar con remilgos.-Mostrar suspicacia

Lágrimas de cocodrilo.-Fingir llanto

A mandíbula batiente.-Reirse fuertemente

Como mula de noria - Dar vueltas sin resultado

Como a un Cristo un par de pistolas.-Contrasentido entre la violencia y la paz.  
Mala adaptación de una cosa.

Andar con medias tintas.-Tener escrúpulos

A escote.-Cada quien paga su parte

A brazo partido.-Con energía

Arrancar piedras con los dientes.-Realizar un esfuerzo supremo

De botones adentro.-Guardar secreto

Estar en ayunas.-Ignorar algo

Para mi capote.-Algo íntimo

A machamartillo.-Con violencia

Gallina de corral ajeno.-Cosa o persona que no conviene

Mano sobre mano.-Estar ocioso

A pedir de boca.-Satisfactoriamente

De cabo a rabo.-Por completo

De perillas De perlas De molde.-Con agrado  
 A pierna suelta.-Sin preocupación  
 Fuera de quicio.-Irritado  
 En buen romance A las claras.-Con toda franqueza  
 Con sal y pimienta.-Con buen humor  
 De trapillo.-Con vestido modesto  
 A otro perro con ese hueso.-Desconfianza  
 Con los brazos abiertos.-Cariñosamente  
 A viva fuerza A trompa talega.-Con violencia

## La Preposición

XXXIV

Ya se dijo que es partícula o morfema auxiliar en la oración. La Gramática la divide en SEPARABLE o PROPIA e INSEPARABLE o IMPROPIA. La primera es la que forma palabra completa independiente: A, Ante, Bajo, Cabe, Con, Contra, De, Desde, En, Entre, Hacia, Hasta, Para, Por, Segun, Sin, Sobre, Tras.

La segunda es realmente un PREFIJO: Ab, Ad, Im, In, Obs, Trans, Vice, Ve, Des, O, Subs, Co etc. ABStenerse ADverbio IMponer INVicto OBStáculo, TRANSeunte VICEconsul VEHículo Oponer SUBStancia COLaborar

## Usos de las Preposiciones Separables

Preposición DE: Propiedad.- Casa DE Luis  
 Pertenencia.- Regla DE tres  
 Materia - Mesa DE madera  
 Señorío.- Duque DE Alba  
 Dignidad.- Secretaría DE Educación  
 Causa.- Murió DE embolia  
 Categoría.- Sargento DE primera  
 Lugar.- Vengo DE México  
 Distancia.- Salté DE Nápoles a París  
 Asunto.- Son libros DE versos  
 Calidad.- Mujer DE mala conducta  
 Abundancia o escasez.- Sobra DE méritos Falta DE dinero  
 Modo - Si DE un dulce mirar sois alabados Los ojos.  
 Cetina  
 Énfasis.- ¡Diablo DE hombre! ¡Miserable DE mí!

### Preposición A:

Término de la acción.- Se fué A Mazatlán  
 Tiempo - Vendré A las cuatro  
 Proximidad.- Está A la puerta  
 Precio.- Lo venden A tres pesos  
 Situación.- Está A la vista  
 Costumbre.- Visto A la moda  
 Instrumento.- Al que A hierro mata, A hierro muere  
 Modo.- Entró A gatas

### Preposición CON:

Compañía.- Vine CON Juanita  
 Instrumento.- Lo mató CON un cuchillo  
 Modo.- Llegó Luisa CON abrigo Salió el enfermo  
 CON muletas

Medio.- No lo arreglas CON lágrimas  
 Causa.- Luchó CON la fiebre

### Preposición EN:

Lugar.- Vivo EN Tepic  
 Modo.- Se colocó EN cuclillas  
 Tiempo.- Lo terminaré EN tres meses  
 Abundancia.- Es hombre muy rico EN bienes.  
 Calidad.- Es notable EN belleza  
 Ocupación.- Estuve EN la biblioteca

### Preposición PARA:

Daño - Este golpe es PARA Juan  
 Provecho.- El premio será PARA el mejor alumno  
 Destino.- Salió PARA la capital  
 Fin.- Estudia PARA médico  
 Tiempo.- Te lo pagaré PARA Junio

### Preposición POR:

Lugar.- Va POR la carretera  
 Tiempo.- POR abril nos veremos  
 Precio.- Lo vendió POR cinco pesos  
 Modo.- Lo hizo POR la fuerza  
 Causa.- Murió POR la Patria

### Preposición SOBRE:

Lugar.- Está SOBRE el piano  
 Asunto.- Habló SOBRE el amor  
 Cercanía.- Transcurrieron SOBRE seis meses  
 Daño. Se arrojó SOBRE él

Las preposiciones separables se duplican o triplican algunas veces:

DESDE POR la mañana lo sabíamos  
HASTA PARA CON ella eres ingrato

PQR DE pronto te vas  
DE POR fuerza lo hacen

### MODOS O LOCUCIONES PREPOSITIVAS:

Acerca de	Al abrigo de	A medida que	Después que	Por poco
A espaldas de	Con respecto a	Delante de	Fuera de	Ya que
Con peligro de	En razón de	Lejos de	Tocante a	Por lo tanto
Detrás de	Además de	A pesar de	Al contrario de	Junto a
Más allá de	Así que	Ahora si que	En vista de	A no ser que

### La Conjunción

XXXV

Como la partícula anterior es un auxiliar de enlace oracional. Son ya conocidas las clasificadas como Copulativas u Homóneas, Disyuntivas, Condicionales, Adversativas, Causales, Ilativas y Finales. (Y, e, ni, que, también, o, u, ya, ora, bien, mas, puesto, que, aunque, por, consiguiente, no obstante, a fin de que, siempre que, si, como etc).

La conjunción (CUM-Jungere) (UNIR-CON en latin) es un simple elemento que no ha evolucionado y sirve para dar color a las oraciones de cada clase.

### La Interjección

XXXVI

Se dijo que es un elemento o elemento-frase, que matiza el lenjuaje afectivo. Las gramaticales son limitadas. Las creadas por el lenguaje hablado o dialectal son superiores en expresividad (¡Oh! ¡Ah! ¡Bueno! ¡Bravo! ¡Viva! ¡Fuera! ¡Puah! ¡Bah! ¡Uf! ¡Eh! ¡Ea! ¡Diablo! etc son gramaticales)

Veamos los modos o locuciones interjectivas de notable emotividad:

¡Bueno, bueno!	¡Pobre de mí!	¡Ay, de mí!	¡Que escándalo!
¡Valgame Dios!	¡Caracoles!	¡Dale bols!	¡Agua va!
¡Voto al chápuro!	¡Que horror!	¡Virgen Santísima!	¡Me valga Dios!
¡Ah, de la casa!	¡Sálvese el que pueda!	¡Que vergüenza!	¡Abajo todos!
¡Guerra sin cuartel!	¡Fuego en ellos!	¡Punto en boca!	¡Maldición!
¡Muera!	¡Arriba todos!	¡Desgraciados!	¡Bandidos!

### El Gerundio Funcional

XXXVII

Se construye correctamente explicando el sujeto: "Zaragoza VENCIENTO

en Puebla, se cubrió de gloria".

Es correcto cuando hace oficio adverbial: "María llega ALBOROTANDO"

Se emplea correctamente con verbos PERCEPTIVOS (Ver, Contemplar, Escrutar, Divisar, Inspeccionar, etc.) Vi dos perros PELEANDO Estoy CONTEMPLANDO la bahía de la Habana.

También es correcto en las expresiones ABSOLUTAS: "PAGANDO tus deudas, quedas tranquilo" "MURIENDO el Sol, nos fuimos"

No debe emplearse en forma DESCRIPTIVA: "Nació en Guadalajara, SIENDO sus padres un militar honrado y una dama noble."

Hace en ocasiones oficio adjetival: "Agua HIRVIENDO" "Casa ARDIENDO."

No debe emplearse para substituir a un verbo explicativo: "Te envío una caja CONTENIENDO Libros" (Debe decirse: QUE CONTIENE LIBROS)

Debe proibirse el empleo del gerundio al comienzo de un escrito: TOMANDO en cuenta la proposición de usted estoy PERMITIENDOME aceptarla" (Debe decirse: "Al tomar en cuenta la proposición de usted me permito aceptarla"....)

Se admite como excepción histórica en las sentencias judiciales que resumen el proceso o el juicio con: RESULTANDO que....CONSIDERANDO que.... etc

El abuso del gerundio en en siglo XVII motivó la novela "FRAY GERUNDIO DE CAMPAZAS ALIAS "AZOTES" del jesuita Francisco Islas en cuya obra se burla precisamente del inmoderado abuso.

### Los Pronombres ME, TE, SE, MI, TI, SI, LO, LA, LOS, LAS.

XXXVIII

Pueden ser AFIJOS: Me escribe Te llama Se va

Pueden ser ENCLITICOS. Escríbeme Llámame Váse

Son ENCLITICOS cuando la oración comienza por verbo: Asegúrote que obras mal. Vióme triste y Alejóse.

Son enclíticos en el modo imperativo: DILE que venga LlamadLe en seguida

Son enclíticos con infinitivos y gerundios: Para saberLO todo hay que estudiarLO todo. Está vistiéndose

En los tiempos compuestos se emplean con el verbo auxiliar: Habí~~mos~~LE esperado. Apenas húboLE visto

Debe evitarse el pleonasma innecesario: ME lo dijo a MI. TE lo contó a TI.

La segunda persona verbal va antes que la primera: TE ME sales de aquí ahora mismo. SE ME cayó el agua en el suelo.

¿Les contaste LO que pasó? ..Se LO conté

¿Los diste los libros? ..Se LOS dí

¿Le pagaste LA renta? ..Se LA pagué

¿Le pediste flores? ..Se LAS pedí.

## Elementos Auxiliares del Español Funcional

XXXIX

1) EPITEROS.-Son los adjetivos que caracterizan al sustantivo de una manera precisa e inconfundible:

Exigencia, Imposible	Lucha, Enconada	Cuestión, Candente
Recuerdo, Indeleble	Interés, Palpitante	Asunto, Espinoso
Cólera, Implacable	Impulso, Irresistible	Sed, Ardiente
Ironía, Amarga	Repulsión, Instintiva	Runor, Sordo
Páloma, Cándida	León, Feroz	Oveja, Mansa
Perro, Fiel	Caballo, Noble	Asno, Sufrido
Zorra, Astuta	Serpiente, Perfida	Tigre, Sanguinario
Perico, Locuaz	Chivo, Expiatorio	Hiena, Insaciable

2) ONOMATOPEYAS.-Son palabras que imitan sonidos naturales o producidos por el hombre.

Susurro	Bárido	Mugido	Silbido	Zigzagueno	Estampido	rugido
Relincho	Bombardeo	Bramido	Babrilleo	Relampagueo	Chirrido	Murmullo
Chasquido	Bufido	Tintineo	Gruñido	Rebuzno	Zureo	Arrullo

3) VOCES DUPLICADAS.-Chacha Mamá Papá Pumpum Tata Caca  
Trastrás Nene Bebé Lulú Pepe Lolo Mimí  
Fifi Coco Soso Lili Frufrú Tití Bobo Mo-  
no Jajá Rorro Baba

4) SINONIMOS.-Es tan abundante la lista, que una de las obras modernas "NUEVO DICCIONARIO DE SINONIMOS Y PALABRAS AFINES compuesto por Alberto Ruiz Cárdenas, lingüista peruano, (Publicaciones Indoamérica, calle Continental No. 25 México, D. F.-1956) consta de 11,472 palabras a cada una de

las cuales se le han asignado cinco sinónimos, lo que da un total de 57,360 sinónimos. Este dato elocuente por sí sólo demuestra la riqueza del idioma funcional.

5) HOMONIMOS.-Son las palabras de la misma grafía con distinto significado. El lingüista tapatío Antonio Brambila en su obra constata más de dos mil.

6) PSEUDO-HOMONIMAS o TAUTOFONAS son las que pueden escribirse completas o en dos partes:

Abuelo - A vuelo	Atraído - Ha traído	Comensal - Comen Sal
Díjose - Di José	Converso - Con verso	Espera - Es pera
Estío - Es tío	Haber - A ver	Lamia - La mía
Sincero - Sin cero	Subida - Su vida	Sumisión - Su misión
Tuberías - Tu verías	Tuviste - Tu viste	Comciencia - Con ciencia

(La lista asciende a 856 palabras)

7) ISONIMAS.-Son las de una misma raíz:

Concejo-Concilio	Sanguíneo-Sangriento	Leal-Legal
------------------	----------------------	------------

8) HETEROGRAFAS.-Son las que se escriben, según el idioma originario con determinadas letras o sin ellas:

Bertha-Berta	Cenit-Zenith	Esther-Ester	Faquir-Fakir
Quiosco-Kiosko	Quepis-Kepis	Xavier-Javier	Martha-Marta
Ruth-Rut	Jerónimo-Gerónimo	Psicología-Sicología	Thais-Tais
Texas-Tejas			

9) REFRANES.-Son sentencias breves populares anónimas que contienen una norma de conducta. Los reunió por primera vez Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana en el siglo XV. La colección moderna es la de Francisco Rodríguez Marín que contiene 235,000, procedentes de todos los países de habla española. Veamos algunos:

A caballo regalado, no le mires el diente

Al loco y al aire, darles calle

Del dicho al hecho hay gran trecho

En la boca del discreto, lo público es secreto

Lo mal ganado se lo lleva el diablo

No se hizo la miel para la boca del asno

Más vale maña que fuerza

No hay mal que por bien no venga

No firmes carta que no leas ni bebas agua que no veas

Por el hilo se saca el ovillo

Quien mal anda, mal acaba

Voz del pueblo, voz del cielo

Quien siembra vientos, recoge tempestades

Al amigo y al caballo no cansarlo

El buen paño en el arca se vende

La ocasión hace al ladrón

Mas vale tarde que nunca

Obras son amores y no buenas razones

Más vale pájaro en mano que ciento volando

Hombre prevenido vale por dos. El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija. etc. etc.

#### 10) REFRANES MEXICANOS:

No son las alas más negras que el cuervo

Pensé ganar algo y perdí lo que llevaba

No fies del papalote porque se puede caer

Amor de ruido y pistola no llega a la boda

Espérame, me dijo y se fué con otra

Si no compra no mayuge

Aunque el tuna<sup>1</sup> sea dulce, son muchas las espinas

Dímelo bajito que lo oigan todos

Lo que no has de comer, déjalo cocer

Hay muchos que dicen SI, pero no dicen cuando

Marido y mortaja, del cielo baja

Ayúdame a descansar tú que estás cansado

No des brincos si el suelo está parejo.

### La Concordancia

#### XL

Es la conformidad o armonía que deben guardar entre si las palabras variables en aquellos accidentes que les son comunes, género, número, persona, etc. Aunque hay varias concordancias todas pueden reducirse a dos: la de NOMBRE Y ADJETIVO y la de VERBO Y SUJETO.

El nombre y el adjetivo concuerdan en GENERO Y NUMERO:

Niño Bueno Casa Blanca Perros Finos

Si hay varios nombres de distinto género se prefiere la terminación MASCULINA:

#### El hermano y la hermana son APLICADOS

Los adjetivos MASCULINOS pueden formar concordancia con nombres FEMENINOS:

Su Alteza es BONDADOSO

Su Señoría es CARITATIVO

(La aparente defectuosa concordancia se resuelve al considerar que los sujetos que representan los títulos nobiliarios ALTEZA y SEÑORIA, aunque de forma femenina, en realidad son masculinos por referirse a HOMBRES (Varones). La Gramática permite esta concordancia mediante la figura SILEPSIS)

El sujeto concuerda con el verbo en NUMERO Y PERSONA:

YO (Singular) LEO (Singular)

(1a. persona) (1a. persona)

Vosotros Estudiais Mucho

(Plural) (Plural)

(2a. persona) (2a. persona)

(Ellos Salieron Hoy)

(Plural) (Plural)

(3a. persona) (3a. persona)

EXCEPCIONES: Cuando el sujeto es un SINGULAR COLECTIVO y el verbo está lejos, la concordancia puede hacerse en PLURAL:

La MUCHEDUMBRE, convencida de su valor, lo QUISIERON hacer rey

Varios sustantivos unidos por la conjunción Y forman en realidad una sola entidad, por lo que el verbo debe ir en SINGULAR:

Romeo y Julieta me GUSTA MUCHO

Dafnis y Cloe ES un idilio griego muy bello

Varios INFINITIVOS como sujetos requieren el verbo en SINGULAR:

Madrugar, pasear, cazar y pescar me AGRADA mucho

Varios sujetos reunidos en un colectivo inmediato al verbo requieren esté en SINGULAR:

Los pájaros, los arroyos, los montes, TODO CAUTIVA el ánimo

El pronombre reverencial VOS concuerda con el verbo en SINGULAR aunque aparente ser plural, pues se refiere a TU:

SOIS el hombre más raro del lugar. (Eres el hombre mas raro...)

?A qué vinisteis VOS aquí? (A que viniste aquí?)

## Elementos Lingüísticos Mexicanos

XLI

El folk-lore mexicano es muy abundante en giros, refranes, adivinanzas, corridos etc. El español que hoy hablamos en la República está salpicado de vocablos nahuatlécos que, como es natural aumentan el asombroso caudal del idioma. Veamos algunos:

- Acocote.- Calabaza ahuecada para succionar el pulque  
Ahuehuete.- (Atl-agua) (Huehue-viejo) gigante...  
                  testo árbol de terreno húmedo  
Atole.- (Atolli) Bebida de harina de maíz  
Cacahuate.- (Cacahuatl) Cacao de tierra  
Cacaxtle.- (Cacaxtli) Enrejado de varas  
Coyote.- (Cóyotl) Lobo  
Chachalaca.- (Gallinácea)  
Chapopote.- (Chapopotli) asfalto  
Chichi.- (Ubre-teta)  
Chichihua.- Nodriza  
Chile.- (Chillie) pimiento picante  
Epazote.- (Epazotl) Hierba medicinal  
Guajolote.- (Uexolotl) Pavo  
Metate.- (Metatl) piedra para moler maíz  
Cuitlacocho.- (Mazorca oscura de maíz)  
Huipil.- (Huipilli) Toca femenina  
Ayate.- (Ayatl) Chamarra abierta  
Teocalli.- Casa de Dios (Templo)  
Huarache.- Sandalia de cuero  
Molote.- (Molotl) Trenza de pelo  
Pichancha.- Cubeta de cuero para el pulque  
Tompilate.- Canasto de palma  
Tianguis.- Mercado popular  
Cuauhtémoc.- Aguila que descende  
Pilmama.- Nodriza  
Mole.- Salsa de pimiento  
Huacamole.- Ensalada de ahuate  
Jonuco.- Casa humilde  
Molcajete.- Mortero de piedra

- Chayote.- Calabacilla espinosa  
Equipal.- Silla  
Zempoaxóchitl.- Flor azul o amarilla  
Zentzontle.- Ruiseñor mexicano  
Chichinar.- Chamuzcar  
Tlapalería.- Ferretería  
Abarrotés.- Artículos de primera necesidad, llamados en España Ultramarinos

- Cuaco.- Caballo  
Quetzal.- Pájaro de plumas multicolores  
Chango.- Mono  
Chimotlal.- Asiento  
Chinanpa.- Terreno de flores  
Chía.- Semilla roja refrescante  
Chipichipi.- Llovizna fina  
Chiquear.- Mimar  
Eseucar.- Registrar  
Escuintle.- Perro callejero  
Frijol.- Judía  
Tepetate.- Estrato pétreo  
Paliacate.- Pañuelo amplio  
Machincuepa.- (Mo-Tzintli-Cuepa) Voltereta  
Ejote.- (Exotl) Vaina del frijol  
Chalchihuite.- Esmeralda o jade

### TOPONIMIAS MEXICANAS:

- Acapulco.- Lugar destruido.. Acatl-Polca  
Acatepec.- Cerro de carrizos - Acatl-Tepec  
Acolnahuac.- Cerca de los acolhuas  
Ahuacatlán.- Arboleda de ahuate.- Ahuateatl.  
                  Tlan  
Amatlán - Tierra de papel.- Amat-lán  
Atempa.- Sobre la ribera.- Apan-Tentli  
Atotonilco.- Aguas termales.- Atl-tecuilli  
Ayotlan.- Tierra de tortugas.- Ayo-tlan  
Azcapotzalco.- En el hormiguero.- Azcaput-zalli  
Citlaltepec.- Cerro de la estrella.- Citlal-tepec  
Coatepec.- Lugar de serpientes.- Coatl-tepec  
Colima.- Lugar tomado a los acolhuas.- Acolliman

- Comitlán.- Lugar de los alfareros.- Comitl-tlan  
 Cuicatlán.- Lugar de canto.- Cuicatl-tlan  
 Chilapa.- En el agua de los chilares.- Chillapan  
 Huehuetlán.- Cerca del dios Huehuetotl  
 Ixtapan.- Lugar de sal.- Ixtatl-pan  
 Mazatlán.- Lugar de venados.- Mazatl-tlan  
 Mixcoac.- Culebra de nube.- Mixcoatl  
 Papantla.- Lugar de sacerdotes. Papatli-tlan  
 Tenoxtitlán.- Cerca del nopal divino.- Tenoxtlitlan  
 Tlacopan.- Tacuba.- Sobre las jaras.- Tlacotl-pan  
 Tollan.- Tuia.- Junto al tular.- Tullin  
 Xalapa.- Jalapa.- Lugar de arena.- Xallipan  
 Zacatepec.- Lugar del zacate.- Zacatl-tepec  
 México.- Lugar de los mexitli  
 Texcoco.- En los jarales de los riscos.- Texcotl

(Ver "Toponimias mexicanas" de García Icazbalceta)

## Las Figuras de Construcción

### XLII

Se llaman así las formas o expresiones del lenguaje (casi siempre escrito; pocas veces hablado) que nos permiten alterar el orden de las palabras en la oración, suprimirlas, repetirlas etc. Los gramáticos, con nombres griegos las llaman — PLEONASMO, ELIPSIS, SILEPSIS, HIPERBATON.

PLEONASMO es la repetición de los conceptos en varias formas para dar un matiz de intensidad al lenguaje, para INSISTIR en los detalles.

Yo misma con mis propios ojos lo vi (Tres afirmaciones)

Sube arriba y baja abajo enseguida

Con su propio puño y letra escribió la carta

ELIPSIS es la supresión de palabras en la oración para hacer el sentido breve, conciso y rápido. Por lo común se emplea en ella el modo imperativo:

¡Vete, Luis!      ¡Hola, Juan!      ¡Cambien armas!

La SILEPSIS queda explicada en la Concordancia.

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| -¿SOIS Don Juan?          | -¿Eres o es usted Don Juan?             |
| -VOS lo decís.            | -Tú o usted lo dice.                    |
| -¿Que PENSEIS?            | -¿Que piensa usted?                     |
| -Que cierto ESTAIS        | -Que cierto está usted, o estas tú      |
| de lo que OS dicen de mí" | de lo que LE DICEN o DICE USTED, de mí" |
| (Forma siléptica)         | (Forma normal)                          |

El HIPERBATON, consiste en alterar el orden de las palabras en la oración. Procede en su mayor parte del LATIN, en cuyo idioma era general, tanto en prosa como en verso:

Veamos ejemplos latinos:

- "Haec propter illos scripta est homines fabula" (FEDRO)  
 (Esta para aquellos escrita está hombres fabula) (Hipérbaton)  
 (Esta fábula está escrita para aquellos hambres....) Normal

- "Nocturnus cum fur panem mississet cani" (FEDRO)  
 (Nocturno como un ladrón pan arrojar a un perro) (Hipérbaton)  
 (Como un ladrón nocturno arrojar pan a un perro....) Normal

- "De la vieja fuente grata,  
 en el sonoro cristal..." (Carrere)      "En el cristal sonoro  
 de la vieja fuente grata..."  
 Hipérbaton      Normal

Otra figura menos conocida en las gramáticas es el ZEUGMA que consiste en expresar determinado detalle o cualidad en una de las oraciones del periodo o cláusula y sobreentenderse en las demás:

No me CANSO de mi gusto  
 Yo pienso que vos lo VAIS (Cansado)

Tantos DESVELOS por vos  
 Yo LO estoy de tal manera (Desvelado)

## Regímenes Incorrectos

### XLIII

Son las infracciones a la sintaxis por errores oracionales nacidos de defectuosa colocación de las palabras, por mala concordancia etc.

No volviste EN SI - En tí  
 VAMOSLA a ver - Vamos a VERLA

IBALO a decir - Iba a DECIRLO

Un carrete de seda NEGRO - Un carrete negro de seda

Tú y él IRAN de paseo - Tú y él IREIIS de paseo

Juana y tú CANTAN bien - Juana y tú CANTAIS bien

Camas para niños de HIERRO - Camas de HIERRO para niños

Colchones para estudiantes de LANA - Colchones de LANA para estudiantes

Los señores de QUIEN te hablé - Los señores de QUIENES te hablé

Me Enfermé y me regresé - Enfermé y regresé

Ayer VENIMOS de Veracruz - Ayer VINIMOS de Veracruz

Encontré a Miguel volviendo de la playa - Encontré a Miguel volviendo YO o EL de la playa

Bajo un PUNTO DE VISTA - Desde un punto de vista

BAJO la base - Sobre la base

Hasta mañana te lo diré - Hasta mañana NO te lo diré

La función TENDRA VERIFICATIVO hoy - Se Verificará hoy

Es un escritor MUY PRESTIGIOSO - Muy ACREDITADO

Se hace pasar por diplomático - Finge ser

Hemos muerto tres venados - Hemos matado

Tu conducta es muy objetable - Vituperable, censurable

Es una obsequiosidad digna de agradecerse - Deferencia

Fué ovacionado en su discurso - Aplaudido

Tiene mucho parecido a su hermano - Es semejante

Es perfectamente falso lo que dices - falso del todo, falso en absoluto

Enrique espera por ti - Te espera

Estaban los novios peleados - Reñidos

Tiene plétora de dinero - Abundancia

Estoy en posición de ayudarlo - en posibilidad

Tiene las facciones muy pronunciadas - abultadas o prominentes

Todo eso provoca mi desprecio - Excita

Es por aquel tiempo que le vi - Es por entonces cuando lo vi

Fué en este sitio donde te lo dije - Aquí fué donde te lo dije

Quedó de venir - Quedó en venir

Quiero mejor esperar - Prefiero esperar

Juanito se paró en la silla - Se puso de pie

Se trabaron de razones - de palabras

Se muestra refractario a mis consejos - Rebelde, desobediente

Repleté el hoyo con tierra - rellené

No sabe de matemáticas - No sabe Matemáticas

Siento hablar en esa casa - Oigo hablar

Talmente lo hizo que nadie se dió cuenta - De tal modo lo hizo

Todavía dos años y me jubilo - Cuando pasen o transcurran dos años

La ciencia no ha dicho la última palabra - No ha llegado a conclusiones definitivas

Juan sabe hacerse valer - Darse importancia

Se vienen haciendo grandes trabajos - Se ejecutan, se realizan

Ya veré de complacerlo - Trataré de

(La lista alcanza un millar de errores)

## Vicios de Dicción

### XLIV

Son los errores cometidos por descuido, precipitación, mal oído, o defectuosa construcción de las palabras.

1) BARBARISMO.-Consiste en la introducción de voces nuevas o exóticas innecesarias, pronunciar mal, escribir incorrectamente y faltar a la morfología lingüística.

Intérvalo (Intervalo)    Telégrama (Telegrama)    Váyamos (Vayamos)

Méndigo (Mendigo)    Périto (Perito)

Aquí debemos agregar los millares de Galicismos, Anglicismos, Italianismos, Helenismos, etc.

2) HIATO.-Consiste en reunir con mal efecto acústico dos o más vocales en fin y principio de palabra:

EloY Y Ignacio    AntoniO O Onésimo

3) CACOFONIA.-Consiste en reunir en la misma frase u oración SILABAS iguales de principio o fin de palabra, causando mal efecto acústico:

VicenTE es tan imprudentE que fué con la genTE al accidenTE del puenTE

DonaTO TOMa MAnTeCA CAseRA RARas veces

Doña ConstANCIA en su infANCIA admiraba la fragANCIA de las flores de FrANCIA

DaLES LAS LILAS a LAS LOLAS cuando estén soLAS

4) ANFIBOLOGIA.-Consiste en la obscuridad que se produce en la oración en la que se confunden el sujeto o sujetos:

Encontré a tu hermano cuando volvía del teatro (Cuando YO o EL volvía)

5) IDIOTISMO.-Consiste en el empleo de frases con mala concordancia, como ya se dijo anteriormente:

Lo creyó A PIES JUNTILLAS  
Lo supo A OJOS VISTAS  
Llegó A LA CHITA CALLANDO  
El Juez practicó una VISTA DE OJOS en el lugar del crimen

### Contribución Latina en Frases Hechas

#### XLV

Como una ampliación más del maravilloso acervo de nuestro idioma, el latín materno nos ofrece numerosas máximas, sentencias, aforismos etc. de intención moral, que aplicamos a los

Cálamo currente - Al correr de la pluma  
Lapsus linguae - Error de lengua  
Audaces fortuna juvat - La fortuna ayuda a los audaces  
Amicus Plato, sed amica veritas - Soy amigo de Platón pero más amigo de la verdad  
Noli me tangere - No me toques  
Quo vadis? - ¿Dónde vas?  
In articulo mortis - En el trance de muerte  
Beati possidentes - Dichosos los que poseen  
Aquila non capit muscas - El aguila no caza moscas  
Per saecula saeculorum - Por los siglos de los siglos  
In hoc signo vinces - Con esta señal vencerás - Lábaro del emperador Constantino I.H.S.  
Quod natura non dat, scientia non praestat - Lo que la naturaleza no da, la ciencia no favorece  
Ego priman tollo quia nómior leo - Yo tomo la primera parte porque me llamo león  
Amara sed salubris - Amargo pero saludable.- Símbolo de los medicamentos  
Nec mors separavit - Ni la muerte separará  
Emergere nuntiat orbem - Levántate y anúncialo al mundo  
Excelsior - Arriba  
Dura lex sed lex - La ley es dura, pero es la ley  
Modus vivendi - Manera de vivir  
Ad libitum - A voluntad  
Per fas et nefas - Por bien o por mal  
In illo témpore - En aquel tiempo  
Ex abrupto - Intempestivamente

Ipso facto - Eso hecho  
Festina lente - Apresúrate despacio  
Hodie mihi, cras tibi - Hoy por mí, mañana por tí  
Mens sana in corpore sano - Mente sana en cuerpo sano.-Símbolo de los deportes

Multa paucis - Mucho en poco  
Nulla dies sine línea - Ni un solo día sin escribir una línea o renglón  
Oculos habent et non videbunt - Tienen ojos y no ven  
Post mortem nihil est - Después de la muerte no hay nada  
Qualis pater, talis filius - De tal padre tal hijo  
Qui bene amat bene castigat - Quien bien quiere bien corrige  
Sic transit gloria mundi - Así pasa la gloria del mundo  
Sol lucet ónmibus El Sol luce para todos  
Vae soli! - Ay, del que está solo;  
Vitam impendere vero - La vida consagrada a la verdad  
Vox pópuli, vox Dei -La voz del pueblo es la voz de Dios  
Ab uno disce omnes - Lo que se dice de uno se dice de todos  
Abyssus abyssus invocat - El abismo llama al abismo  
Ad majorem dei gloriam - A la mayor gloria de Dios.- Emblema de los jesuitas A.M.D.G.

Ad perpetuam rei memoriam - A la eterna memoria de las cosas  
Alias - De otro modo.-Sobrenombre  
Alma Mater - Madre fecunda.-Emblema de la Universidad  
Aut Caesar aut nihil - O César o nada.-Emblema de César Borgia  
Ave Caesar morituri te salutan - Salve César los que van a morir te saludan  
Bis dat qui cito dat - Dos veces da el que da pronto  
Coeli narrant gloriam Dei - Los cielos revelan la gloria de Dios  
Cave no cadas - Cuida de no caer  
Consumatum est - Todo se ha consumado  
Omnia vulnerant, última necat - Todas las horas hieren, la última mata

Ad sidera sursum - Arriba hacia las estrellas  
Ecce Homo - He aquí el hombre.-Palabras de Pilatos al presentar a Cristo al pueblo  
Labor omnia vincit - El trabajo todo lo vence  
Finis coronat opus - El fin corona la obra  
Homo homini lupus - El hombre es un lobo para el hombre.-Atribuida a Hobbes  
Stultorum infinitus est numerus - El número de los tontos es infinito

Ars longa patientia est - El arte es una larga paciencia  
 Requiescat in pacem - Descansa en paz.-Epitafio en los cementerios  
 R.I.P.  
 Deo volente - Dios mediante  
 Pecata minuta - Pecado pequeño  
 Fiat lux; - Hágase la luz.-Palabras del Génesis  
 Intus et foris - Dentro y fuera  
 Sursum corda; - Arriba el corazón;  
 Nihil prius fide - Nada antes que la fé.-Emblema de los Notarios  
 Públicos  
 Plus ultra - Más allá  
 Alter Ego - El otro YO  
 Auri sacra fames - Miserable hambre de oro  
 Corpus delicti - El cuerpo del delito  
 Amén - Así sea  
 Horresco referens - Tiemblo al contarlo  
 Errare humanum est - Errar es propio del hombre  
 Nosce te ipsum - Conócete a tí mismo - Emblema de Sócrates  
 Rara avis - Cosa rara  
 De motu proprio - De propia voluntad  
 Ab imo pectore - Desde lo íntimo del pecho  
 Sub iudice - Bajo el juicio  
 Manus militari - Por la fuerza de las armas  
 Velis nolis - Quieras o no  
 Verbi gratia - Por ejemplo  
 Ignoti nulla cupido - Lo desconocido no se desea  
 Nihil novum sub sole - Nada nuevo bajo el sol  
 Victis honor! - Honor a los vencidos!  
 Aequitas in dubio praevallet - En caso de duda prevalece la equidad  
 Age quod agis - Haz lo que haces  
 In medio stat virtus - En el medio está la virtud  
 Necessitas caret lege - La necesidad carece de ley  
 Ne quid nimis - Nada que sobre  
 Quid pro qui - Una cosa por otra  
 Sit tibi terra levis - La tierra te sea leve  
 Si vis pacem, para bellum - Si quieres paz prepara la guerra  
 Sustine et abstine - Soporta y abstente  
 Uti sed non abutti - Uso pero no abuso  
 Verba movent, exempla trahunt - Las palabras mueven, los ejem -  
 plos arrastran

Vivere parvo - Vivir con poco  
 Felicitas multus habet amicus - La dicha trae muchos amigos  
 Primum vivere deinde philosophari - Primero vivir y después filosofar

## El Pseudolenguaje

XLVI

Un elemento importante en el lenguaje popular afectivo es la formación de palabras FALSAS que en apariencia constituyen oraciones. Esto fué llamado por Alfonso Reyes, como se dijo ya, JITANJA FORA o JERGA GITANESCA o NEGROIDE. Abunda en los cuentos infantiles con expresiones mágicas:

¡Por la virtud del ABRACADABRA  
 por el Diablo pata de cabra,  
 haced que se abra  
 el secreto para mí;

En los juegos de niños: “De una, la luna,  
 de dola, virola,  
 de tela, cánela,  
 de vira, virón  
 cuéntalas bien que las doce son”

En la poesía contemporánea: “Ya viene la golondrina.  
 la golonfina  
 la golonrisa  
 la golonrima  
 la golonniña,  
 la golonchía....

¡Zambambú morenica del Congo;  
 zambambú,  
 Yambambé, yambambé que lo pongo  
 donde estás tú;

En las articulaciones convencionales que parecen formar un nuevo lenguaje, a manera de juego adolescente:

MañanaTI ireTI porTI paraTI ireTI alTI cineTI  
 Mañana iré por ti para ir al cine.

En las palabras BUSTROFEDAS O ANACICLOS, llamadas también HISTEROPROTERAS Y CAPICUAS, que se leen lo mismo de derecha a izquierda que de izquierda a derecha:

“Anita lava la tina...(al revés se lee igual) (EN ESPAÑOL)

“Dábale arroz a la zorra el abad ,, ,, ”  
Roma-Amor Adán-Nada

URUBURU (Ciudad nueva) (Al revés se lee igual) (VASCUENCE)

I treni inerti (Los trenes parados) (Al revés se lee igual) (ITALIANO)

A essi do L'Iliade e dai li L' Odissea (Yo les doy la Iliada y dales tú la Odissea) (FRANCES)

N' A-t-elle past eté cet os a Pellatan? (¿No le ha quitado ella este hueso a Pelatán?) (FRANCES)

Madad I'm Adam (Señora, yo soy Adán) (INGLES)

Able was I saw Elva are (Hubiera sido capaz de no ver a Elva)

Algunas sociedades llamadas secretas, como la Masonería practican un lenguaje convencional para uso reservado de sus miembros, valiéndose del idioma hebreo para las palabras claves o secretas. También emplean giros aparentemente extraños:

Estar entre columnas (Colocarse en la logia entre las dos columnas simbólicas que adornan el templo)

Estar en sueños (No practicar los trabajos del taller)

Dar las medallas (Obsequiar monedas fraccionarias al fin de los trabajos)

Estar entre la escuadra y el compás (Normar la conducta con rectitud, como representan esos atributos de albañilería espiritual)

Firmar la plancha (Firmar el Acta de los trabajos)

Construir un balaustre (Escribir un trabajo intelectual en las logias de alta categoría)

Ponerse el mandil (Ajustarse el simbólico mandil que representa el antiguo de los operarios de las gildas, maestros de obras medioevales)

Plancha de quite (Enviar al taller un escrito pidiendo el retiro a otro)

En los giros dialectales españoles hay una extraordinaria riqueza onomatopéyica. Sirve para acompañar las danzas. Veamos esta originaria de Galicia:

“El trastalastrás o trintrinlíntrín de los fierros; el chascarraschás de las castañuelas, el dongolondrón de los panderos; el birbirinchín de la gaita

y el li ailf alí ailf de la flauta”

(Serie de la folklorista Micaela Michaelis de Vasconcelos)

## El Lenguaje Figurado.-Elegancias y Figuras

XLVII

Ya se dijo que es el lenguaje literario que se enuncia mediante los TROPOS, ELEGANCIAS Y FIGURAS. Los primeros, quedan ya explicados anteriormente. Las ELEGANCIAS son las ya estudiadas PLEONASMO, ELIPSIS, SILEPSIS E HIPERBATON. También se incluyen la ASINDETON y la POLISINDETON. La primera consiste en suprimir los vínculos auxiliares de la oración (Artículos, conjunciones, preposiciones) para dar a la expresión vitalidad y vigor:

¡Corre, vete, atájalo, mávalo si se resiste!

“Acude, corre, vuela,  
traspasa la alta sierra, ocupa el llano,  
no dés paz a la mano,  
menea, fulminando, el hierro insano....”

La segunda consiste en aumentar los expresados vínculos para hacer más reposado y lento el acto:

“NO quiere verme, NI oír mi nombre, NI escribirme, NI recibir mis cartas”

“Ya NO quiere el palacio, NI la rueca de plata,  
NI el halcón encantado, NI el bufón escarlata,  
NI los cisnes unánimes en el lago de azul...”(Rubén Darío “SONATINA”)

Las FIGURAS más importantes son:

1) DEFINICION.-Presenta los rasgos o detalles de las cosas o seres:

“¿Qué sois mortales? Hojas que en estío desde la copa que se eleva al cielo cubrís la tierra con dosel sombrío y al peregrino errante dais consuelo. Pero los soplos del noviembre frío os barrerán, ya secas, por el suelo, y cuando fuereis pasto de la llama con nuevas hojas se ornerà la rama”

(Homero)

2) DESCRIPCION.-Presenta con minuciosidad los actos, situaciones o movimientos de los seres y las cosas que nos rodean:

“Al clavar de los dardos inflamados  
y agitación frenética del toro  
la multitud atónita se embebe;  
como en el circo la romana plebe  
atenta reprobaba o aplaudía  
el gesto, el ademán y la mirada,  
con que sobre la arena ensangrentada  
el moribundo gladiador caía.

Suena el clarín y del saugriento drama  
se abre el acto final cuando a la arena  
desciende el matador y al fiero bruto  
osado llama y su furor provoca  
El arrojando espuma por la boca  
con la vista devórale y el zuelo  
hiere con duro pie; su ardiente cola  
azota los hijares y bramando  
se precipita. El matador sereno  
ágil, se esquivo y el agudo estoque  
le esconde hasta la cruz dentro del seno.

(J. María Heredia)

3) ENUMERACION.-Consiste en reseñar o detallar las diversas partes de un todo, con elegancia y rapidez, dando a cada una de ellas sus atributos. Veamos estos fragmentos de Vargas Ponce:

Quédense, que ya es tarde, en el tintero  
la que al de Padua lo zambulle al pozo,  
la que jalbea el arrugado cuero,  
la que con vidrio y pez se rapa el bozo,  
la que trece no sienta a su puchero,  
la que al rosario toma cuenta el mozo,  
la que reza en latín sin saber jota  
o hace de linda siendo una marmota.

La que escudriña toda ajena casta,  
la que come carbón y cal merienda,  
la que el habano fuma y rejón gasta,

*Toro*

la que de rifa en rifa lleva prenda,  
la que en reir es agua por canasta,  
la q' no compra y va de tienda en tienda,  
la que cura los males por ensalmo  
y siembra chistes mil en medio palmo.”

(J. María Vargas Ponce)

4) COMPARACION.-Es la semejanza expresada entre dos términos, y abunda en prosa y verso.

“¡Cuán callada que pasa las montañas  
el aura respirando mansamente;  
¡Qué gárrula y sonante por las cañas;  
¡Qué muda la virtud por el prudente;  
¡Qué redundante y llena del ruido  
por el vano ambicioso y aparente!”

(Rioja)

5) ANTITESIS.-Consiste en contraponer con paridad y simetría unos pensamientos con otros:

“Si vence el cuerpo, me atormenta el alma;  
si vence el alma, el cuerpo me tortura”

6) CONMINACION.-Consiste en una especie de admonición o amenaza envuelta en una norma de conducta:

“Hiciste el mal y por lo mismo  
caerás en el abismo  
que te ahogará, tremendo,  
tu carne, poco a poco deshaciendo”

7) SARCASMO.-Consiste en una animadversión o aviso muy fuerte, conminando a una persona con males tremendos. El nombre, etimológicamente, significa en griego CARNE DESGARRADA.

“Eres tan miserable, que la podredumbre de los gusanos en la tumba, será para tu cuerpo un placer”

8) FABULACION.-Consiste en traer a cuento alguna fábula moral ejemplar aplicándola al caso:

“Te mereces el destino de aquellas ranas que pidieron varias veces a Júpiter un rey. Les envió un bellissimo rosal y lo ensuciaron burlándose. Les envió un tronco de alcorcho para que se columpiasen y también se bur-

laron. Cansado el dios les envió una espantosa cigüeña que las comió a todas. No lo olvidéis. Más vale lo malo conocido que lo bueno por conocer”.

9) HIPERBOLE.-Consiste en la exageración afectiva:

“Te quiero más que a mi vida,  
más que a mi padre y mi madre,  
y si no fuera pecado,  
más que a la virgen del Carmen”

(Cantar popular)

Flérida, para mí dulce y sabrosa,  
más que la fruta del cercado ajeno,  
más blanca que la leche y más hermosa,  
que el prado por Abril de flores lleno

(Garcilasso de la Vega)

10) PARADOJA.-Consiste en una aparente contraposición entre dos ideas:

“Vivo sin vivir en mí  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero” (Teresa de Jesús)

“Mira el avaro en sus riquezas pobre”

(Juan de arguijo)

11) CONCESION.-Consiste en presentar una cuestión en la que galantemente acreditamos a alguien una cualidad, un valor, un defecto:

“Yo os quiero conceder, Don Juan Primero,  
que aquel blanco y carmín de Doña Elvira,  
no tiene de ella más, si bien se mira,  
que el haberle costado su dinero.

Pero también que me confieses quiero  
que es tanta la beldad de su mentira,  
que en vano a competir con ella aspira,  
belleza igual en rostro verdadero.

Mas ¿que mucho que yo perdido ande  
por un engaño tal, pues que sabemos  
que nos engaña así Naturaleza?

Porque ese cielo azul que todos vemos,  
ni es cielo ni es azul ¿Es menos grande  
aún no siendo verdad, tanta belleza?”

(Lupercio Argensola)

12) CORRECCION.-Consiste en retractar o modificar notablemente por una transición rápida lo mismo que se acaba de decir:

“¡Traidores! fué a decirles y turbado  
viendo cerca del pecho las cuchillas,  
mudó la voz y dijo: Caballeros  
¿porqué infamais los íncitos aceros?”

(Luis de Ulloa y Pereira)

13) GRADACION.-Consiste en una serie de términos enlazados mutuamente de mayor a menor o de principal a inferior;

Veni, Vidi, Vici (Llegue, ví y los vencí)

(Julio César)

“La boca empieza a abrirsele; los brazos  
a estirarse y caer; lánguido dobla  
la cerviz; luego el apacible sueño  
sus párpados le cierra y largamente  
sopla, vuélvese, ronca y yace un leño”

(Lupercio Argensola)

14) EPIFONEMA.-Consiste en una reflexión final, sentenciosa y profunda:

“Ella hizo de mi vida un paraíso  
por ella conocí el amor primero;  
mas, la llevó la muerte, de improviso:  
¡Ay, Amor eres triste y traicionero!”

(José Velarde)

15) PRETERICION.-Consiste en callar aquello mismo que decimos, enérgicamente:

“No quiero llegar a otras menudencias, conviene a saber: de la falta de camisas y no sobra de zapatos, la rareza y poco pelo del vestido, ni aquel llenarse pródigamente cuando la suerte le depara algún banquete” (Cervantes)

“Me callo lo inconsecuente y desordenado que es; sus hábitos deplorables; sus costumbres licenciosas, la burla que hace constantemente de los deberes y

obligaciones sociales, en fin, de todos sus muchos defectos". (Enrique Cortina)

16) IRONIA.-Consiste en expresar lo contrario de lo que pensamos, en forma fina y cortés.

"Comer fuera de casa, beber mucho, saborear el maldito juego con delectación; engañar a las mujeres frecuentemente, contraer deudas, derrochar la vida en francachelas... ¡qué hermoso programa para vivir!"

17) APOSTROFE.-Consiste en dirigir la palabra con vehemencia a vivos, muertos, cosas y fenómenos:

"¡Cuál gritan esos malditos;  
Pero ¡mal rayo me parta,  
si en acabando esta carta,  
no pagan caros sus gritos!"

(Zorrilla o Don Juan Tenorio)

"¡Sólo! ¡Estoy sólo! Solo con la arena de estas playas, con la naturaleza bravía sin agua para saciar mi sed, sin frutos para calmar el hambre, en perspectiva de una muerte inexorable. ¡Maldita soledad de tumba!"

(José Jiménez "Soledad")

18) EXCLAMACION.-Consiste en expresar apasionadamente los sentimientos, lamentando un fracaso, decepción espiritual, ruina física o pecuniaria, etc:

¡Oh, Teresa; ¡Oh, dolor; Lágrimas mías  
¡Ah! ¿dónde estais que no correis a mares?  
¿Porqué, porqué como en mejores días  
no consolais vosotras mis pesares?,,

(Espronceda) (Canto a Teresa)

19) INTERROGACION.-Consiste en preguntar algo para averiguar un problema histórico, moral, amoroso, social etc:

"¿Son estos, por ventura, los famosos  
los fuertes, los beligeros varones  
que conturbaron con furor la tierra?  
¿que sacudieron reinos poderosos?  
¿que domaron las hórridas naciones?  
¿que pusieron desierto en cruda guerra  
cuanto el mar Indo encierra  
y soberbias ciudades destruyeron?"

(Fernando de Herrera)

20) DEPRECACION.-Consiste en desear algo bueno o malo para si mismo:

"¡Quiero abrazarme, Dios mío,  
en este fuego letal  
que calcina el pecho mío!"

(Cantar popular)

"¡Ojalá sea mi vida  
para tu traición, castigo  
para tu desdén, herida!"

(Cantar Popular)

21) IMPRECACION.-Consiste en desear algo bueno o malo para otra persona:

¡Que la sombra de tu cuerpo  
nunca manche mis umbrales;  
¡Que la luz que te ilumine  
veas de color de sangre!" (Juan Arolas)

22) PROSOPOPEYA.-Consiste en dar vida o personalidad a entidades abstractas, cualidades simbólicas, afectos etc:

"Pálida muerte que con pies iguales subes a los palacios de los poderosos  
o bajas a las chozas de los miserables" (Horacio)

"Ya apunta la claridad;  
ya verás cómo se muestra  
propicia y mágica nuestra  
madre la CASUALIDAD.  
Y en la encrucijada umbría,  
de la suerte impenetrable,  
la MISERIA, la implacable,  
se reía, se reía...."

(Emilio Carrere "La Musa del Arroyo")

23) CONTRADICCION.-Consiste en la oposición de dos actitudes:

"No puedo vivir sin tí  
ni puedo vivir contigo;  
ni yo sé lo que me dices,

ni tú sabes lo que digo"

"Ni contigo ni sin tí  
mis penas tienen remedio;

contigo, porque me matas,  
y sin tí porque me muero”

(Cantar popular)

- 24) ALITERACION.-Consiste en expresar las palabras o pensamientos señalando especialmente una o varias letras:

“El Ruido con que Rueda la Ronca y Rugiente tempestad”

- 25) ASONANCIA -Consiste en emplear varias palabras con sonido asonante en la expresión en prosa o en el verso:

“La TELA que el cuerpo VELA  
de la FORMA nos da NORMA”

- 26) PARANOMASIA.-Consiste en emplear palabras claves que solo se diferencian en una letra:

“Para ORADOR, te falan más de cien,  
para ARADOR te sobran más de mil”

(Moratín)

(Significa: para un discurso oratorio te faltan muchas cualidades, pero para arar la tierra como un campesino te sobran muchas)

- 27) SIMILICADENCIA.-Consiste en emplear varios verbos en la misma PERSONA de manera que producen una armonía o cadencia semejante:

“Constantemente me pincha,  
me tienta, me pellizca.  
me rasca, me hormiguea,  
me empuja y me aporrea”

(Nicasio Gallego)

- 28) REDUPLICACION.-Consiste en REPETIR dos veces una misma palabra clave, que matiza el concepto:

“Ven, Angel de la Muerte,  
ESGRIME, ESCRIME, la fulgente espada”

“¡GUERRA, Guerra, sin tregua al que intente  
de la patria manchár los blasones!”

(Himno Nacional)

- 29) SOBRRREDUPLICACION.-Consiste en repetir TRES veces una misma palabra clave:

“Hoy el carmín y la grana  
coloran tu linda faz,  
pero YA VERAS mañana,  
que el llanto sobre ella corra,  
YA VERAS como les borra,  
YA VERAS” (Juan Arolas)

- 30) PERIFRASIS.-Consiste en emplear cualidades personales substituyendo al nombre propio:

El manco de Lepanto - Miguel Cervantes  
El ciego de Chíos - Homero  
El astro rey - El Sol  
La dama de la noche - La Luna  
El rayo de la guerra - Alejandro de Macedonia  
El Fénix de los Ingenios - Lope de Vega

- 31) RETRUECANO.-Consiste en una paradoja en serie: se contraponen varias ideas que se desarrollan completándose:

“En tiempo de las bárbaras naciones  
colgaban de las cruces los ladrones,  
pero ahora, en el siglo de las luces,  
del pecho del ladrón cuelgan las cruces”

- 32) DUBITACION.- Consiste en expresar el pensamiento en forma probable o dudosa:

“¿Quién te quiere? ¿Quién te llama  
por tu bien o por tu mal?  
¿Quién te llevó de la rama  
que no estas en tu rosa?”  
“¿Tú no sabes que es grosero  
el mundo, que es traicionero el amor?”  
¿Qué no se aprecia en la vida  
la pura miel escondida  
en la flor?  
¿Bajo qué cielo caiste?  
¿A quién tu tesoro diste  
virginal?  
¿En que manos te deshojas?  
¿Que aliento quema tus hojas

infernál?

(Serafín y Joaquín Alvaro Quintero)

33) **EQUIVOCO.**-Consiste en emplear una misma palabra en diversas acepciones:

"Siéntate a la mesa hijo,  
aquí en la CABECERA  
que quien tal CABEZA trae  
será en mi casa CABEZA"

(Romance popular)

(Se refiere al hijo que vengó la ofensa hecha al padre cortando la cabeza de su enemigo y llevándosela al anciano)

34) **JURAMENTO.**- Consiste en lanzar una frase de juramento para reforzar un pensamiento vehemente:

"Te juro que has de morir  
si el tesoro de mi honor  
no me devuelves, traidor,  
antes que pienses huir"

(Peón Contreras)

35) **SUBYECCION.**-Consiste en unir a la interrogación la respuesta:

¿Que toca a la mujcr? -Mecer su cuna  
¿De nada ha de hacer gala? -Sí, de juicio  
¿No ha de tomar noticias? -De la luna  
¿Jamás ha de leer? -No por oficio  
¿No podrá disputar? -Nunca deveras  
¿No es virtud el valor? -En ella vicio  
¿Cuáles son sus faenas? -Las caseras

(Vargas Ponce)

36) **DIALOGISMO.**-Consiste en expresar los pensamientos dos o más personas en forma de conversación dialogada:

"¿Vais muy lejos? -Con voz ya conmovida  
le pregunté a mi joven compañera.  
-Muy lejos- contestó -voy decidida  
a morir a un lugar de la frontera.

-Pues yo vine- exclamó y hallé casado  
a un hombre ingrato a quien amé soltero.

-Tengo un rencor- -le dije. que me mata.

-Yo una pena.. Me dijo -que me muero."

(Campoamor "El Tren Expreso")

## Los Estilos

### XLVIII

Se llama en general "ESTILO" a la manera característica de producir arte o ciencia por cada persona. El estilo interviene en todas las ciencias y en todas las artes. El origen del estilo se remonta a la escritura romana en cuya nación se empleaba un estilete o punzón de hueso para imprimir sobre tablillas enceradas. Con el tiempo se llamó ESTILO PERSONAL al modo peculiar de consignar el pensamiento. Más tarde se amplió el significado dentro de la Literatura Fruto de esta ampliación es la variedad de estilos literarios tanto de individuos como de escuelas literarias, y aún de países.

Se clasifica en:

- 1) **ARIDO.**-Es el que prescinde de toda clase de adornos y procura expresar los pensamientos con claridad y exactitud. Son modelos los Comentarios de la Guerra de las Galias de Julio César y la Historia Verdadera de la Conquista de Nueva España de Bernal Diaz del Castillo.
- 2) **JOCOSO.**-Es el que se emplea en las novelas humorísticas y en las comedias burlescas. Su principal finalidad es distraer y divertir provocando la risa.
- 3) **PATETICO.**-Es el que se emplea en los relatos dramáticos, en las luchas heroicas en las elegias poéticas, para expresar pasiones grandes, tragedias, sentimientos íntimos muy profundos o dolorosos etc. La novela de Ericj María Remarque "Sin novedad en el frente" nos presenta cuadros macabros de la guerra europea de 1914-18.
- 4) **FLORIDO.**-Se emplea en los discursos y sermones para procurar la emoción. Se admite en él con abundancia la metáfora.
- 5) **LACONICO.**-Es el que emplea las palabras precisas, con absoluta concisión. Se recuerdan las respuestas de Leónidas a los emisarios del rey medopersa en las batallas de las Termópilas:

-Dice nuestro soberano que entregues tus armas.

-Dile que venga a tomarlas.

-Dice nuestro soberano que nuestras armas cubren el sol.

-Mejor. Así peharemos a la sombra.

-Dice nuestro soberano que si no os rendís, morireis todos.

-Eso lo sabíamos cuando llegamos aquí. Moriremos, con honor.

- 6) CIENTIFICO -Es el que se emplea en la redacción de obras profundas de ciencias, como Psicología, Ética, Lógica, etc.
- 7) IRONICO.-Es el que se emplea en discusiones políticas, sociales etc., para tratar de confundir al contrario, muy común en las Cámaras de Diputados, en los mítines políticos etc.
- 8) SAGRADO.-Es el que se emplea en los sermones de los templos religiosos en ocasión de fiestas solemnes, como el de las Siete Palabras en Viernes Santo. (Recuérdase el célebre sermón del Mandato del fraile jesuita portugués Antonio Vieira que pronunció en el templo de San Jerónimo de México, al que contestó Sor Juana Inés de la Cruz su inconformidad en la "Carta Atenagórica".)
- 9) ESTILOS BARROCOS.-Los estudiados pertenecen a la norma artística admitida. Pero hay otros que en diferentes épocas históricas y por causas múltiples se han considerado como irregulares. Ellos son el EUFUISMO inglés motivado por el poema "EUFUES" de J. Lilly, que en esencia coincide con el CULTERANISMO de Góngora con el MARINISMO del italiano Marini, con el PRECIOCISMO francés. El CONCEPTISMO de Quevedo y Gracián opuesto a los anteriores ya fué anotado anteriormente. También se llamó el estilo ROCOCO al barroco franco-inglés, que influyó hasta en la arquitectura, la escultura y el mobiliario, recargando los adornos hasta la minuciosidad.

### La Estructura del Verso

XLIX

EL VERSO constituye una forma especial del lenguaje afectivo, posible... mente la más bella y perfecta. Es el renglón rítmico, sujeto a acentuación, medida y rima. Todo verso bien construido encierra un ritmo especial en la colocación de sus palabras. Los acentos van marcando la CADENCIA y la rima completa el tono musical. RIMA es la armonía final de las letras del verso. Cuando estas letras son exactamente IGUALES, la rima es CONSONANTE o PERFECTA:

De la vieja fuente GRATA  
 en el sonoro cristAL  
 la luna brillaba iguAL  
 que una moneda de plata  
 Limpia es la noche y callADA  
 la luna en el cenit brILLA  
 como lámpara colgADA  
 en recóndita capILLA

Se llama ASONANTE O IMPERFECTA cuando solamente son iguales las VOCALES de los versos segundo y cuarto:

Ni contigo ni sin tí  
 mis penas tienen remEdiO; (E O)  
 contigo porque me matas  
 y sin tí porque me muErO (E O)  
 Cruzábamos tristemente  
 las calles llenas de lUnA (U A)  
 mi corazón se angustiaba  
 con una intensa amargUrA (U A)

METRO es la medida del verso. El verso más corto en castellano tiene UNA SOLA SILABA. El más grande 19 a 24 sílabas. Las sílabas se cuentan FONÉTICAMENTE, no ortográficamente.

Yo	Noche
no	triste
sé	vista
(Una sílaba) si	amar (Dos sílabas)
me	aire
vas	cielo
a	suelo
ver	y mar.

¡Oh, fuente	Veinte presas
querida,	hemos hecho
ya turbia,	a despecho
(Tres sílabas) ya limpia,	del inglés (Cuatro sílabas)
ya en calles	y han rendido
que lilas	cien naciones
y adelfas	sus pendones
tapizan	a mis pies

(Cinco sílabas) (Seis sílabas)

Por las mañanas	Moza tan hermosa
mi pequeñuelo	no vi en la frontera
me despertaba	como una vaquera
con un gran beso	de la Finojosa.
Y su sonrisa	Haciendo la vía

era mi anhelo  
y sus caricias  
mi dulce ensueño

del Calatraveño  
a Santa María  
vencido del sueño  
por tierra fragosa  
perdí la carrera  
do ví la vaquera  
de la Finojosa.

(Siete sílabas)

El día que me quieras  
tendrá más luz que junio;  
la noche que me quieras  
será de plenilunio

(Ocho sílabas)

Con la sombra en la cintura  
ella sueña en su baranda,  
verde carne, verde pelo  
con ojos de fría plata.

(Nueve sílabas)

La flor gentil de poesía  
quiere cortar mi corazón  
para ofrecértela en un búcaro  
lleno de luz y de ilusión

(Diez sílabas)

Mexicanos: al grito de guerra  
el acero aprestad y el bridón  
y retiemble en sus centros la tierra  
al sonoro rugir del cañón.

(Once sílabas)

Sobre su mano se posó la mía  
en los palmares musitaba el viento,  
y en las sombras nocturnas se sentía  
latir el corazón como un lamento

(De 12 sílabas)

Río con tus risas, peno con tus penas,  
sangre de tu sangre corre por mis venas,  
que si soy de Lima, tú has estado allá;  
y desde la altura de esa edad remota  
viene a mí tu sangre, cual si fuera gota  
que por cuatro siglos destilando está.

(Santos Chocano)

(De 13 sílabas)

Yo palpito tu gloria mirando sublime,  
noble autor de los vivos y varios colores.  
Te saludo si puro, matizas las flores,  
te saludo si esmaltas fulgente la mar.

(Amado Nervo)

(De 14 sílabas)

Gusto beber mis vinos en rizados cristales,  
leer las empolvadas crónicas coloniales  
y escribir de un dudoso candil a los reflejos.  
Me enamora el prestigio de las evocaciones  
y así hay siempre en el fondo de todas mis canciones  
sabor a vinos rancios y olor a infolios viejos.

(Santos Chocano)

(De 15 sílabas)

Con miel y ritmo bañad las penas, pechos humanos,  
y haciendo coro donde se trencen todas las manos  
sabios, al ritmo, fuertes al yunque, vates al són.

(Santos Chocano)

(De 16 sílabas)

El ejército enemigo destruyó la barbacana,  
ya los fosos se colmaron, de cadáveres rivales,  
y la horrenda catapulta, del estrago soberana,  
lanza teas encendidas y granitos colosales"

(Juan Velarde)

(De 19 sílabas) ¡Quién hiciera una trova tan dulce que al espíritu fuese un aroma,  
un unguento de suaves caricias con suspiros de luz musical;

(Díaz Mirón)

(De 21 sílabas)

Ya pasan debajo los arcos ornados con blancas Minervas y Martes  
los arcos triunfales en donde las Famas erigen sus largas trompetas.

(Rubén Darío)

(De 24 sílabas)

Por los cielos azulosos, infinitos y profundos se esparcía con luz blanca,  
Una noche toda llena de murmullos, de perfumes y de música de alas.

(José Asunción Silva)

SINALEFA Y DIERESIS.-Sinalefa es la unión de dos o más vocales en  
fin y principio de palabra para reducir las sílabas fonéticas del verso:

Y retiem**EE**n en sus centros la tierra  
El acer**OA**prestad **YE**l bridón  
Ciñ**AO**h patria, tus sienes d**EO**liva  
Por el dedo de Dios s**EE**Scribió

**DIERESIS** es la separación de las vocales para alargar la sílaba:

El acero aprestad y el BRIDO-ON

U-UN soldado en cada hijo te dió.

**VERSO DE PIE QUEBRADO.**- Es el que tiene la mitad de la sílabas fonéticas de los demás:

Recuerde el alma dormida (8)

avive el seso y despierte (8)

contemplando (4)

cómo se pasa la vida (8)

cómo se viene la muerte (8)

tan callando (4)

Nuestras vidas son los ríos (8)

que van a dar en el mar (8)

que es el morir (4)

allí van los señoríos (8)

derechos a se acabar (8)

y consumir (4)

(Jorge Manrique)

**VERSO DE CABO ROTO.**-Es el que carece de la última sílaba. Fueron de moda en los siglos XVI y XVII. Cervantes en los elogios que dedica en el Quijote a sus héroes emplea estos versos, que solo acreditan un agradable artificio:

No te metas en dibu- jos

ni en saber vidas aje- nas

que en lo que no va ni vie- ne

pasar de largo es cordu- ra

que suelen en Caperu- za

darles a los que grace- jo

mas tú quémate las ce- jas

sólo en cobrar buena fa- ma

que el que imprime neceda- des

dalas a censo perpe- tuo

(Cervantes)

**VERSO LIBRE O SUELTO:** Es el que carece de rima consonante o asonante:

Sobre el portón de su palacio ostenta  
grabado en berroqueña un ancho escudo  
de medias lunas y turbantes lleno.  
Nácenle al pie las bombas y las balas  
entre tambores, chuzos y banderas....(Jovellanos)

**LA ESTROFA Y SUS COMBINACIONES.**- Se llama estrofa la reunión de dos o más versos formando una unidad poética, un pensamiento completo. La menor es la de dos versos y se llama **DISTICO** o **PAREADO**:

Yo te dí el olor  
de todas mis dalias y nardos en flor.

En la aurora feliz de tus amores  
sólo querías el dinero en flores.  
Más después que pasó el ardor primero  
ahora quieres las flores en dinero. (Campoamor)

**TERCETO.**-Es la estrofa de tres versos de arte mayor (de más de ocho sílabas)

No me tienes que dar porque te quiera,  
porque aunque lo espero, no esperara,  
lo mismo que te quiero, te quisiera.

Cuando los versos son de ocho o menos sílabas se llama **TERCINA**:

El que quiera conocer  
en qué consiste el sufrir;  
que se le ocurra querer.

**CUARTETO.**-Es la estrofa de cuatro versos de arte mayor (más de ocho sílabas)

Lucen los dos sus inocentes galas  
y alegres sueñan en tan dulces lazos,  
él, que cruza sereno entre las balas,  
ella, que arrulla un niño entre los brazos  
(Campoamor)

Cuando los versos son de ocho o menos sílabas se llama **CUARTETA**:

La mayor cuita que haber  
puede ningún amador,  
es recordar el placer  
en el tiempo del dolor.

Cuando el segundo y tercer verso de la cuarteta son de la misma rima consonante la estrofa se llama REDONDILLA:

El mentir de las estrellas  
es muy seguro menTIR  
porque ninguno ha de IR  
a preguntárselo a ellas.

QUINTETO.-Es la estrofa de cinco versos de arte mayor (más de ocho sílabas)

“Era un ritmo, el que vibra en el espacio  
como queja inmortal y se levanta  
y llega del Señor hasta el palacio;  
¡un ritmo! y en el cielo de topacio  
se perdió como todo lo que canta”

(Zorrilla)

Cuando la estrofa es de arte menor se llama QUINTILLA:

Sobre un caballo alazano  
cubierto de galas y oro,  
un caballero cristiano,  
demanda licencia, urbano,  
para alancear un toro

(Moratín)

SEXTINA.- Es la estrofa de seis versos:

Flor que se agosta al desmayar el día,  
fénix cuya postrera melodía  
conmueve y entristece el corazón,  
ave de paso que al cantar lloraba,  
porque sólo pesares encontraba  
en el mundo infeliz ¡adiós; ¡adiós;

SEPTINA.- Es la estrofa de siete versos (poco usada)

La vida el tiempo consume  
en espacio siempre breve;  
se evapora su perfume,  
y por la experiencia rota  
la idealidad que la mueve  
como un ídolo de nieve  
se deshace gota a gota (Núñez de Arce)

OCTAVA REAL.-Es la estrofa de ocho versos. Recibe el nombre de REAL por tener los dos últimos versos consonantes en la misma rima. Es la estrofa más solemne, empleada principalmente por los poetas para las grandes epopeyas. En ellas están escritos “La Aracauna” de Ercilla, “El Bernardo” de Balbuena, “La Cristiada” de Diego de Ojeda etc.

Mas ¿qué dará consuelo a un desdichado?

Todo le cansa, oprime y acongoja;  
fuego es el agua, el céfiro pesado  
aunque vaya saltando de hoja en hoja;  
sierpes las flores, arenal el prado  
del claro arroyo el murmurar le enoja,  
pues cuando lento se desliza y sueÑA  
parece que murmura de su peÑA

(Lope de Vega)

Cuando la estrofa es de arte menor se llama OCTAVILLA:

Con diez cañones por banda,  
viento en popa, a toda vela,  
no corta el mar, sino vuela,  
un velero bergantín;  
bajel pirata que llaman  
por su bravura “El Temido”,  
en todo mar conocido,  
del uno al otro confín’ (Espronceda)

DECIMA.-Es la estrofa de diez versos de arte menor.

Guarneciendo de una ría  
la entrada estrecha y angosta,  
sobre un peñón de la costa  
que bate el mar noche y día,  
se alza, gigante y sombría,  
ancha torre circular,  
que un rey mandó edificar  
a manera de atalaya  
para defender la playa  
contra los riegos del mar

(Núñez de Arce)

La DECIMA puede ser también irregular, con versos de distinta medida:

“Ojos claros, serenos,  
si de un dulce mirar sois alabados  
¿porqué si me mirais, mirais airados?  
Si cuanto más piadosos,  
más bellos pareceis a aquel que os mira,  
no me mireis con ira,  
porque no parezcáis menos hermoso.  
¡Ay tormentos rabiosos!  
Ojos claros, serenos,  
ya que así me mirais, miradme al menos.

(Gutierre de Cetina)

SONETO -Es la estrofa combinada de dos cuartetos y dos tercetos, lo que da un total de **CATORCE VERSOS** de arte mayor.-Se emplean metros de once, doce o más sílabas.

Semejas esculpida en el más fino  
hielo de cumbre sonrojado al beso  
del Sol y tienes ánimo travieso  
y eres embriagadora como el vino

Y mientes: no imitaste al peregrino  
que cruza un monte de penoso acceso,  
y párase a escuchar con embeleso,  
un pájaro que canta en el camino

Obrando tu como rapaz avieso  
correspondiste con la trampa al trino,  
por ver mi pluma y torturante preso

No así el viandante que se vuelva a un pino  
y párase a escuchar con embeleso  
un pájaro que canta en el camino (Díaz Mirón)

No me mueve, mi Dios, para quererte,  
el cielo que me tienes prometido,  
ni me mueve el infierno, tan temido,  
para dejar por eso de ofenderte

Tú me mueves, Señor, mueveme el verte,  
clavado en esa cruz y escarnecido;

muéveme el ver tu cuerpo tan herido;  
muévenme tus angustias y tu muerte  
Muéveme, al fin, tu amor y en tal manera,  
que aunque no hubiera cielo yo te amara,  
y aunque no hubiera infierno te temiera  
No me tienes que dar porque te quiera,  
porque aunque lo que espero, no esperara,  
lo mismo que te quiero te quisiera.

(Autor desconocido)

Quando el SONETO se construye con versos de arte menor se llama SONETINO:

Cantaba mi amor la tuna  
bajo su balcón florido,  
y en el herraje bruñido  
fantaseaba la luna

Ahelando la fortuna  
de su beso prometido  
dió en la noche su plañido  
mi fiel guitarra moruna

Todo en vano. Luna pálida  
demacró mi faz escuálida,  
en una infinita espera

Y en tanto mi amor reía,  
ella, dentro, se moría  
absorta en loca quimera

(Mauuel Torre Iglesias)

ROMANCE.-Está compuesto de una o varias estrofas en cuartetos de ocho sílabas:

“Pagó Amor la cruel ofrenda  
al destino de su raza,  
porque se dió toda entera  
como una amapola en brasas”

Deuda de celos se cobra  
en un albur de revancha,

claveles de muerte oscura  
y honda rúbrica de grana

¡Ay, código del honor  
el de esta raza gitana  
que no perdona falsías  
ni promesas quebrantadas;

(Manuel Torres Iglesias)

**ROMANCILLO.**-Es un romance menor, construido con versos de siete o seis sílabas:

Eran dos pastoras  
libres de afición  
una blanca y rubia  
más bella que el Sol  
La otra morena  
de alegre color  
con dos ojos claros  
que dos soles son.

(Romancero General)

**SEGUIDILLA.**- Es una estrofa irregular construida con versos de distinta medida y número. Se emplea en los cantos populares españoles (Sevilla, Granada, Málaga, etc) entre cantadores de guitarra. Las hay de cuatro o más versos:

Madrecita mía,  
yo no sé por dónde  
al espejito donde me miraba  
se le fué el azogue.

Voy como si fuera preso;  
detrás camina mi sombra,  
delante mis pensamientos.

En el carro de los muertos  
ha pasado por aquí;  
llevaba una mano fuera,  
por ella la conocí.

En tu jardín, morena,  
planté claveles,

y ortigas se volvieron  
Por tus desdenes.  
Sois muy conformes;  
si tu jardín da espinás,  
tú matas hombres.

**ESTROFA SAFICA.**-Está construida con versos de acentuación especial en las primeras sílabas. Se llama así en memoria de la poetisa griega Safo que creó una escuela poética en la isla de Lesbos con Corina y otras poetisas:

Dulce vecino de la verde selva,  
huésped eterno del Abril florido  
vital aliento de la madre Vénus;  
céfiro blando.

(Véase la marcha acentuada en las primera, cuarta, y octava sílaba)

## La Obra Literaria

L

Comprende tres grandes Ramas: Poesía, Didáctica y Moral.

GENERO LIRICO	Oda	Dolora	
	Epitalamio	Letrilla	
	Himno	Seguidilla	
	Elegía		
	Madrigal		
	Epigrama		
	Balada		
Romance			
GENERO EPICO	Leyenda	GENERO DRAMATICO:	
	Epopeya	Monólogo	Zarzuela
	Poema histórico	Diálogo	Comedia
GENERO MIXTO	Poema burlesco	Loa	Drama
	Sátira	Auto	Tragedia
	Fábula	Pasillo	Opereta
	Epístola	Entremés	Opera
		Sainete	

## D I D A C T I C A

GENERO CIENTIFICO	Crónica	GENERO RELIGIOSO	Testo
	Tesis		Diccionario
	Ensayo		Enciclopedia
	Prólogo		
	Epílogo		
	Discurso		
	Libro		

GENERO HISTORICO	Monografía		
	Biografía		
	Iconografía		
	Bibliografía		
	Ensayo de época		
	Memoria		
	Tratado		

## M O R A L

GENERO RELIGIOSO	Homilía	NOVELA	De costumbres
	Sermón		Histórica
	Catecismo		De aventuras
	Vida de Santo		Policiaica
	Tratado piadoso		Erótica
	Devocionario		Psicológica
	Tratado teológico		
GENERO MIXTO		CUESTO	Costumbrista
			De aventuras
			De fantasía
			Policiaico
			Infantil
			Erótico
GENERO CARTAS		CARTAS	Psicológico
			Familiar
			Amorosa
			De pésame
			De felicitación
			Comercial
			De recomendación
			Literaria

## Desarrollo del Género Lírico

ODA: Es el poema dedicado a cantar algún episodio artístico, histórico, literario, en forma severa y elevada. Recibe este nombre de la antigua ODA griega que significaba CANTO. Las hay HEROICAS, FILOSOFICAS, MORALES, AMOROSAS etc Es muy conocida la de Fray Luis de León inspirada por el poeta romano Horacio, titulada A LA VIDA RETIRADA:

“¡Qué descansada vida  
la del que huye el mundanal ruido,  
y sigue la escondida  
sen la por donde han ido  
los pocos sabios que en el mundo han sido

Un no rompido sueño,  
un día puro, alegre, libre quiero;  
no quiero ver el ceño  
vanamente severo  
de quien la sangre ensalza o el dinero

Vivir quiero conmigo,  
gozar quiero del bien que debo al cielo,  
a solas, sin testigo,  
libre de amor, de celo,  
de odio, de esperanzas, de recelo....”

(Fray Luis de León)

ELEGIA.-Es un poema triste, que canta los efectos de amistad, de cons-ternación por la muerte de un ser querido, de ausencia, de nostalgia etc. Veamos un fragmento de Jorge Manrique:

### COPLAS POR LA MUERTE DE SU PADRE

Recuerde el alma dormida,  
avive el seso y despierte  
contemplando  
cómo se pasa la vida,  
cómo se viene la muerte  
tan callando,  
cuán presto se va el placer,  
cómo después de acordado,  
da dolor;

cómo a nuestro parecer  
cualquiera tiempo pasado  
fué mejor.

Pues si vemos lo presente  
cómo en un punto se es ido,  
y acabado,  
si juzgamos sabiamente  
daremos lo no venido  
por pasado.  
No se engañe nadie, no,  
pensando que ha de durar  
lo que espera,  
más que duró lo que vió  
porque todo ha de pasar  
por tal manera.....

(Jorge Manrique)

**MADRIGAL.**-Es un poema breve de fondo galante dedicado a ensalzar los detalles de la belleza femenina (ojos, labios, manos, cabellos, etc.)

Tus labios son un rubí  
partido por gala en dos,  
que arrancaron para tí  
de la corona de Dios.

(Juan Arolas)

“Ojos claros, serenos,  
si de un dulce mirar sois alabados  
¿porqué si me mirais, mirais airados?  
Si cuanto más piadosos,  
más bellos pareceis a aquel que os mira,  
no me mireis con ira,  
porque no parezcáis menos hermosos.  
¡Ay tormentos rabiosos!  
Ojos claros, serenos,  
ya que así me mirais, miradme al menos.

(Gutierre de Cetina)

Ojos que nunca me veis  
por recelo o por decoro,  
fuerza es que me contempleis  
quiero que me consoleis,  
hermosos ojos que adoro;  
¡Piedad para el que se humilla  
puesta en tierra la rodilla,  
ojos de esmeralda y oro!

Ojos en que reverbera  
la lumbre crepuscular,  
ojos verdes como el mar,  
como el mar por la ribera,  
ojos de lumbre hechicera,  
que ignorais lo que es llorar,  
¡glorificad mi penar;  
¡no me desoleis así!  
¡Tened compasión de mí  
ojos verdes como el mar!

(Díaz Mirón)

**BALADA.**-Es un poema en que se expresa en cuadros animados y dramáticos, un sentimiento profundo y delicado. Veamos el poema de Ricardo Gutiérrez:

Sobre los llanos de la tierra mía  
sobre los montes de la tierra extraña,  
sobre el abismo de la mar inquieta,  
sobre el fúnebre cuerpo de batalla,  
como una sombra,  
como un fastasma  
¡ay, siempre lejos de tu hogar querido  
la sombra de la vida me arrebató!  
¡Parece que la fuerza del destino  
el cuerpo mío de tu cuerpo aparta,  
la senda tuya de mi senda borra  
la vida mía de tu vida arranca  
y lejos hunde  
y lejos alza  
el rumbo sin oriente de mi huella  
el paso sin reposo de mi planta!

(Ricardo Gutiérrez)

HIMNO.- Es un poema vigoroso, casi siempre de carácter cívico o patriótico en el que se cantan las glorias, sucesos, episodios o arengas de un pueblo. Se consideran los mejores del mundo "La Marsellesa" francesa de Rouget de L'Isle y nuestro himno nacional.

Veamos traducción de "La Marsellesa":

Marchemos, hijos de la Patria,  
el día de gloria ha llegado ya;  
contra nosotros la tiranía  
el estandarte sangriento levantó

¿No sentis en las campiñas  
rugir los feroces soldados?  
Ellos vienen hasta nuestros brazos  
a degollar nuestros hijos, nuestras compañeras

¡A las armas ciudadanos! ¡Formar vuestros batallones!  
¡Marchemos! ¡Marchemos!  
¡Que la sangre impura manche nuestros surcos!

Omitimos nuestro hermoso himno por ser conocido por todos.

EPIGRAMA.-Es un pequeño poema burlesco que satiriza algún defecto físico o moral.

Ya aquí un mal matrimonio,  
dos cuñadas, suegra y yerno.  
No falta más que el demonio  
para estar en el infierno.

Hablando de cierta historia  
a un necio preguntó:  
-¿Te acuerdas tú? -y respondió  
-Esperen que haga memoria.  
Mi Inés viendo su idiotismo  
dijo risueña al momento:  
-Haz también entendimiento  
que te costará lo mismo"

(José Iglesias)

DOLORA.-Es un poema sentimental al que dió este nombre Ramón Cam-  
poamor. En ella se combinan el fondo fisiológico, el moral y el realista. Veamos  
un modelo:

Pasó Dios una tarde por el mundo  
y dijo al hombre:-Pídeme una gracia.  
-Señor, respondió el hombre, hacedme cuerdo  
y Dios repuso:-Lo serás mañana.  
Aquella noche se alejó del mundo  
la locura cual reina destronada  
y la razón, las riendas del gobierno  
ansió con mano amarillenta y flaca.  
Mas ¡ay! con la locura se fugaron  
las modas, las costumbres, la esperanza,  
la fé, el orgullo y el amor y el odio,  
¡Toda completa la comedia humana!  
Volvió Dios a pasar a la otra tarde.  
y al verle; sublevóse nuestra raza.  
-¿Qué quieres, ruin familia? -dijo entonces-  
Dios cruzando los brazos: ¿Qué te falta?  
Y de un extremo al otro de la tierra,  
todos los hombres a una voz exclaman:  
-¡Ah. Señor...la razón nos asesina,  
¡vuélvanos locos tu divina gracia!

(Carlos Rubio)

EPITALAMIO.-Era en Grecia una canción nupcial, dedicada a los recién  
casados que se coreaba en el domicilio de los novios con grandes fiestas, deseán-  
doles felicidad.

LETRILLA.-Es un poema alegre de fondo burlesco o ingenioso que por lo  
común se construye con versos de arte menor. Todas las estrofas terminan con  
un ESTRIBILLO:

La más bella niña  
de nuestro lugar  
hoy viuda y sólo  
y ayer por casa,  
viendo que sus ojos  
a la guerra van  
a su madre dice,  
que escucha su mal:  
DEJADME LLORAR  
ORILLAS DEL MAR

Pues me diste, madre,  
en tan tierna edad  
tan corto el placer  
tan largo el pesar  
y me cautivaste  
de quien hoy se va  
y lleva las llaves  
de mi libertad:  
DEJADME LLORAR  
ORILLAS DEL MAR.

(Luis de Góngora)

Madre, yo al oro me humillo;  
él es mi amante y mi amado,  
pues de puro enamorado  
anda continuo amarillo,  
que, pues, doblón o sencillo,  
hace todo cuanto quiero,  
PODEROSO CABALLERO  
ES DON DINERO

Es galán y es como un oro;  
tiene quebrado el color,  
persona de gran valor,  
tan cristiano como moro;  
pues queda y quita decoro  
y quebranta cualquier fuero,  
PODEROSO CABALLERO  
ES DON DINERO

(Quevedo)

ROMANCE.-Ya se describió anteriormente como tipo de estrofa. Veamos un modelo del siglo XVI:

#### LA LAVANDERA

Yo me levantara, madre,  
la mañana de San Juan,  
vide estar una doncella  
ribericas de la mar;  
sola lava, sola tuerce,  
sola tiende en un rosál;  
mientras los paños se enjugan  
dice la niña un cantar:  
-¿Do los mis amores, do los,  
do los andaré a buscar?  
Mar arriba, mar abajo,  
diciendo iba el cantar:  
-Dígame, tú el marinero,  
que Dios te guarde de mal,  
si los viste mis amores,  
si los viste allá pasar. (Anónimo)

SEGUIDILLA.-También se estudió como tipo de estrofa lírica. Veamos otros dos ejemplos:

Tienes ojos azules,  
ojos de gloria,  
y los míos te piden  
misericordia.

El amor que te tengo  
parece sombra,  
cuanto más apartado  
más cuerpo toma.  
La ausencia es aire,  
que apaga el fuego corto  
y enciende el grande.

GENERO EPICO.-La LEYENDA es un poema narrativo en el que se describe un suceso tradicional histórico, moral etc. José Zorrilla escribió LA LEYENDA DE DON TENORIO, Bécquer "MAESE PEREZ EL ORGANISTA", "EL MONTE DE LAS ANIMAS". Espronceda "EL ESTU—DIANTE DE SALAMANCA"; Núñez de Arce "RAIMUNDO LULIO".

La EPOPEYA es el poema más elevado y brillante del género. Escoge un tema de perfiles grandiosos, en el que intervienen fuerzas colosales, del cielo o de la tierra. (Héroes, gigantes, capitanes, marinos, etc.) Son modelos LA ILIADA y LA ODISEA de Homero; LA ENEIDA de Virgilio, LA DIVINA COMEDIA de Dante; el FAUSTO de Goethe, el KALEVALA de Lomnrot, etc.

EL POEMA HISTORICO no llega a las alturas de la epopeya, y más bien adopta carácter personal, para ensalzar a determinado héroe o acción militar. El CARLO FAMOSO de Cristóbal de Virúes se refiere a los hechos del emperador Carlos I de España. LA DRAGONTEA se refiere a los episodios de piratería de Francisco Drake, de Lope de Vega.

EL POEMA BURLESCO adopta la forma de un poema serio pero su intención es humorística como lo realiza Lope de Vega con la GATOMA QUIA, lucha de los gatos Micifuz y Zapirón por la gata Zapaquilda. José de Villaviciosa es autor de La MOSQUEA. Se atribuye a Homero la BATRACOMIOMAQUIA o lucha de ratones y ranas.

GENERO DRAMATICO.-La LOA es una breve composición de elogio. EL AUTO SACRAMENTAL es una breve comedia de fondo religioso o dogmático, exhibiendo algún problema moral o filosófico. Calderón escribió EL GRAN TEATRO DEL MUNDO. Sor Juana Inés de la Cruz es autora de los Autos EL DIVINO NARCISO, SAN HERMENEGILDO y EL CENTRO DE JOSE.

EL MONOLOGO es el parlamento escénico de un sólo actor. El DIALOGO es la conversación dramática entre dos actores. El PASILLO es una pieza muy breve a manera de entreacto, casi siempre alegre y optimista. El EN-

**TREMES** es una comedia breve de dos o tres escenas sobre temas humorísticos, amorosos, legendarios etc.

**EL SAINETE** es una comedia con aplicaciones musicales. La **ZARZUELA** es una comedia musical con coros. La **COMEDIA** es la representación escénica de un problema familiar, amoroso, sentimental etc, en forma fina y psicológico. El **DRAMA** es la representación de un problema agudo y fuerte, pasional. La **TRAGICA** agudiza lo pasional del drama. La **OPERA** es una comedia musical con actores consagrados en **EL CANTO**, es decir, especializados como **TENOR, BARITONO, SOPRANO, CONTRALTO** etc. y la **OPERA**, el producto más elevado y costoso del género es la representación de un drama o tragedia musical, enteramente cantada. Los actores son primeras figuras en el arte. Cuenta con grandes escenarios, tramoya, luces etc.

**GENERO MIXTO.**-La **SATIRA** es una crítica más o menos apasionada contra las costumbres, los vicios sociales, políticos, religiosos etc. Los escritores satíricos más notables son Quevedo, Martínez Villergas, Mariano José Larra etc. Es muy antigua en la poesía castellana. Ya en tiempo de Enrique III y de Juan II se divulgaron las célebres **COPIAS DEL PROVINCIAL** ridiculizando al monarca y sus ministros.

La **FABULA** originaria de la India (Bilpay), de Grecia (Esopo) y de Roma (Fedro) presenta una crítica más o menos moderada de las costumbres humanas valiéndose los autores de animales y objetos.

La **EPISTOLA** es una carna poética en la q' comentan los episodios nacionales las costumbres, los problemas sociales, dando consejos morales a las autoridades o particulares. Es notable la **EPISTOLA MORAL DE FERNANDEZ DE ANDRADA** y la de Quevedo al Conde-Duque de Olivares.

El resto de los géneros es de fácil comprensión, pues son temas familiares a los señores maestros.

## Los Pies Métricos Clásicos

### LI

Los griegos y romanos emplearon en sus poemas medidas especiales de ritmo, de dos o tres sílabas, variables según sus acentos. Los más importantes son:

Para mejor comprensión señalamos con un **PUNTO** la sílaba **TONICA** o **SONORA** y con una **RAYA** la sílaba **ATONA** o **SORDA**:

Anapesto	(3 sílabas) . . .	(Tónica, Tónica, Sorda) I-nú-til
Coreo	(2 sílabas) - .	(Sorda y Tónica) A- <u>yer</u>
Anfibraco	(3 sílabas) . . .	(Tónica, Sorda y Tónica) A-ho-ra
Dactilo	(3 sílabas) - . .	(Sorda, Tónica y Tónica) Es-plén-di-do
Pirriquo	(2 sílabas) . .	(Tónica y Tónica) Fó-sil
Troqueo	(2 sílabas) - .	(Sorda y Tónica) Co-mí
Yambo	(2 sílabas) - .	(Tónica y Sorda) Ve-te
Spondeo	(2 sílabas) - -	(Sorda y Sorda) Se-da
Moloso	(3 sílabas) - - -	(Sorda, Sorda, Sorda,) Far-ma-cia
Tribaco	(3 sílabas) . . .	(Tónica, Tónica, Tónica,) In-eli-to !
Anfimacro	(3 sílabas) - . -	(Sorda, Tónica, Sorda,) A-pós-tol
Dispondeo	(4 sílabas) - - - -	(Sorda Sorda Sorda Sorda) A-ca-de-mia
Procelestmático	(4 sílabas) . . . .	(Tónica Tónica Tónica Tónica) Es-pe-cia-lis-ta
Coriambo	(4 sílabas) - . . -	(Sorda Tónica Tónica Sorda) Dra-ma-tur-go

Hay que advertir, que las palabras castellanas que presentamos como modelos de los pies métricos, no coinciden exactamente con las palabras griegas, cuyos acentos y espíritus les dan un cañon más preciso.

## Los Pies Métricos Modernos

### LII

Los versos castellanos del Mester de Clerecía son 14 sílabas o alejandrinos. Los versos del romance y de la mayor parte de los poemas son de 8 sílabas. Es raro el uso de versos de tipo francés de 9 sílabas. Los poetas modernistas (Rubén Darío, Leopoldo Lugones, Julio Herrera y Reising, Guillermo Valencia etc) emplean los versos eneasílabos con elegancia:

“JUVENTUD DIVINO TESORO,  
ya te vas para no volver,  
cuando quiero llorar, no lloro  
y a veces lloro sin querer” (Darío)

Asunción Silva (colombiano), Díaz Mirón (mexicano) y el propio Darío (nicaragüense) emplean excepcionalmente versos de 15, 16, 17, a 23 y 24 sílabas: La poesía moderna apenas usa la rima. Una anarquía reiterada en el metro, en la rima, en la misma expresión poética, perdida en metáforas extrañas, abstracciones, irrealidad. El influjo de Baudelaire, Verlaine, Rimbaud, Mallarmé y otros poetas franceses produjo una poesía decadente, enfermiza, sentimental. Las poe-

tizas de América sin excepción inundan sus poemas de sensualidad ofrecida. Pablo Neruda, Maples Arce, Renato Leduc se pierden en desasimientos y negaciones. Díaz Mirón rinde excesivo culto a la rima. Luis G. Urbina sucumbe en sentimentalismos reiterados como Amado Nervo. López Velarde renueva las metáforas y trae a la poesía un aliento provincial muy estimable. Enrique González Martínez y Carlos Pellicer son poetas de versos huecos, hojurascosos e insinceros. Actualmente la poesía sigue la moda general del Arte en abstracciones y logográficos mentales.

## Aportaciones Dialectales

LIII

La poesía española se refugia también en las regiones nacionales (Galicia, Valencia, Cataluña). Veamos una muestra del gran poeta "Lemosín" Ausias March:

Lo temps es tal que tot animal brut  
requir amor cascu trobant son par.  
Lo cervo brau sent en los bosch bramar,  
e son fer bram per dole cant es tengut:  
agrons e corbe han melodia tanta  
que llur parell de tan s'enamora  
Lo rossinyol de tal ca s'entrenyora  
si lo seu can sa'namorada spanta

(Ausias March)

TRADUCCION.-Viene el tiempo en el cual todo huésped de los bosques necesita amor cada uno encuentra su par. Oigo al ciervo salvaje bramar en la sierra y su clamor salvaje es considerado como melodioso. Garzas reales y cuervos tienen en la voz tal dulzura, que sus semejantes se enamoran de esta armonía. A compadecer sería el ruiseñor si sus acordes fueran el pavor de su amada.

Lan quam vei fusill et flor parer  
dels albres et illi ramel  
et aug lo chan que faun el brueil  
las ranas el riu, el bos l'auzel,  
adonex mi fuleba em floris  
em fruchs amors el cor tan gen  
que la nueit me retsida  
quant altra gen dorm e pax et sojorna.

(Arnaud Daniel) (CATALUÑA)

TRADUCCION.-Desde que veo en las ramas de los árboles abrirse hojas y flores; cuando escucho al ciervo bramar en los bosques; cantar a las ranas al borde del arroyo y a los pájaros gorjear en la enramada, entonces amor en mi corazón nace también en flores, en frutos, en hojas, tan dulcemente que yo velo la noche cuando todo el mundo descansa y duerme.

Por deus, corazón, mal me matades,  
e pela vossa nem minha non fazedes,  
e pouco, se assi for, viveredes,  
ca, senhor porque m'assi matades

Al cuid'acá nom no vosso cuydar  
mal dia forom meus el hos cantar  
a fremosfera porque me matades  
agora que eu moiro ¿con quem ficades?

Vcs con ela, par deus nom ficaredes,  
e see eu moiro migo morredes  
ca vos noit'e dia migo ficades

Mays vosso cuidado pode chegar  
Hu est a dona que rem nom quer dar  
pormi, ca sempre conmigo ficades.

Ayras Núñez (GALICIA)

TRADUCCION.-Por dios, corazón, me mataís muy mal  
y por vuestra cuenta la mía no haceís  
y si así haceís poco vivireís  
porque, señor, así me mataís

Por cuidar mi amor no os puedo cuidar  
mala suerte me dais al celebraros  
con mi belleza (mi dama) porque me mataís  
y ahora que muero ¿qué hareís?

Vos con ella por dios que no gozareís  
y si yo muero morireís conmigo  
porque noche y día conmigo sufrís

Pero vuestro cuidado puede llegar  
donde está la dama que no me quiere amar  
por eso conmigo al fin morireís.

## La Estilística.-Significado Idiomático.

### Análisis de un Modelo

#### LIV

La Estilística es una ciencia nueva que trata de penetrar profundamente en el lenguaje para interpretarlo gramatical y psicológicamente. La interpretación abarca los siguientes conceptos:

- 1) Estilo personal del autor
- 2) Situación del autor en su ambiente
- 3) Ambiente que rodea al poeta
- 4) Costumbres que refleja el poema
- 5) Aspecto positivo del poema
- 6) Aspecto negativo del poema
- 7) Valor literario del poema
- 8) Valor concepcional y social, moral etc.

Examinemos "LA SUAVE PATRIA" de Ramón López Velarde, uno de nuestros poetas de personalidad definida:

#### PROEMIO

Yo que sólo canté de la exquisita  
partitura el íntimo decoro,  
alzo hoy la voz a la mitad del foro  
a la manera del tenor que imita  
la gutural modulación del bajo,  
para cortar a la epopeya un gajo.

Navégaré por las ondas civiles  
con remos que no pesan, porque van  
como los brazos del correo chuan  
que remaba la Mancha con fusiles.

Y diré con épica sordina:  
la Patria es impecable y diamantina.

Suave Patria: permite que te envuelva  
en la más honda música de selva  
con que me deleitaste todo entero,  
al golpe cadencioso de las hachas,  
entre gritos y risas de muchachas  
y pájaros de oficio carpintero.

A primera vista observamos un poema en versos endecasílabos con rima consonante. Lo primero que nos dice el poeta es que hasta este poema cantó de la "partitura" o historia patria, el "íntimo decoro", es decir el episodio sobresaliente de la Conquista, en el que Cuauhtémoc representa el heroísmo absoluto. El poeta alza hoy la voz en "la mitad del foro" (en el escenario del teatro donde declamó su poesía, premiada en unos Juegos Florales) con voz profunda de barítono. Esta era la voz natural del poeta. Entre el "tenor y el bajo" se encuentra el "barítono" de voz intermedia.

El poeta anhela "cortar un gajo" a la epopeya de la defensa de los aztecas ante la invasión hispano-tlaxcalteca guiada por Cortés. Pero el poema no será "bélico" como parece corresponder al grandioso tema de la defensa de Tenoxtitlán, sino "civil", es decir, se referirá a las bellezas naturales, a la vida social mexicana, a los valores artísticos, a sus hombres y mujeres etc. Esta "navegación" simbólica coincide con la de los heroicos defensores de Tenoxtitlán, que libraron su batalla final en las aguas del Lago de Texcoco. Los "remos" de la nave simbólica serán como los "fusiles" del correo chuan que recorría la Mancha en la diligencia.

La primera exclamación del poeta se refiere a la virtud total de la Patria. Es "Impecable" (su actitud defensiva ante los conquistadores no tiene mancha) y "diamantina" es decir resplandece por su gentileza heroica como un diamante la actitud del guerrero Cuauhtémoc. A manera de manto sagrado el poeta anhela "envolver" o "rodear" a la Patria con la música nativa y virgen de la selva en cuyos alrededores nació en Jerez (Zacatecas) el poeta, entre el bullicio de las jóvenes rústicas y los pájaros.

Patria; tu superficie es el maíz;  
tus minas, el palacio del Rey de Oros,  
y tu cielo, las garzas en desliz,  
y el relámpago verde de los loros.

El Niño Dios te escrituró un establo  
y los veneros de petróleo el diablo.

Sobre tu capital, cada hora vuela,  
ojerosa y pintada en carretela;  
y en tu provincia, del reloj en vela  
que rondan los palomos colipavos,  
las campanadas caen como centavos.

México es típicamente productor de maíz. Posee minas valiosas desde tiempos remotos, de oro, plata, hierro, azogue, etc. La mina "Valenciána" de Guanajuato beneficiada por la Colonia, dió plata para todo el mundo. Sus túneles se ahondan centenares de metros bajo tierra. En realidad todo Guanajuato está edificado con barro argentífero. Por consiguiente México posee un simbólico palacio de riquezas. El cielo en Zacatecas y otros muchos lugares es diáfano, de sutil transparencia (Recuérdese el tema de Alfonso Reyes sobre el Valle de Anáhuac como la "región más transparente del aire") y semeja la blancura del plumaje de las garzas. Igualmente la selva mexicana se estremece con las ráfagas verdes de los loros. Los dioses propiciaron en México la fortuna. Las masas indígenas de vida miserable, satisfacen su dolor con la devoción. La vivienda aborigen fué siempre un jacal paupérrimo, equiparado al "establo" en que nació Jesús. Pero como contradicción la naturaleza dió a la Patria grandes veneros petrolíferos, que por las dificultades y conflictos ocasionados desde su origen, parecen dádiva diabólica.

Sobre la capital de México las horas pasan vertiginosamente. Este fenómeno lo han observado cuantas personas llegan a ella. La expresión unánime es "aquí el tiempo vuela". Los habitantes, particularmente las mujeres, por el ajetre cotidiano están nerviosos y de prisa, corriendo de un lado para otro en "carretela" es decir en el coche de caballos del siglo XIX, llamado "manuela, calandria, simón" etc. En la provincia (todas las capitales provincianas tienen su catedral o iglesia mayor construída por la Colonia) el gran reloj de la catedral es el vigía y guía absoluto de los ciudadanos. Los palomos de cola vuelta, tan airosos y gentiles anidan en los huecos de las torres. Las horas básicas, las 12, las 6 de la tarde (hora del rosario) y en general todo el horario cotidiano se desarrolla con campanadas fuertes, solemnes, profundas, que repercuten en los aledaños o valles ciudadanos.

Patria: tu mutilado territorio  
se viste de percal y de abalorio.

Suave Patria: tu casa todavía  
es tan grande, que el tren va por la vía  
como aguinaldo de juguetería.

Y en el barullo de las estaciones  
con tu mirada de mestiza pones  
la inmensidad sobre los corazones.

El territorio mexicano está "mutilado" por la odiosa venta que hizo el general Antonio López de Santa Anna a los norteamericanos de Texas, Arizona, Nuevo México y California por unos miserables millones de pesos. Las mujeres humildes visten telas baratas de percal y gustan de adornarse el cuello y los brazos con collares y esclavas de cuentas de azabache, ópalo, cristal, madera, etc., de bajo precio, pero de singular vista.

La "casa mexicana", el territorio nacional, es muy grande todavía cuando vivía López Velarde. Aún no se había construído el ferrocarril del Sud Pacífico en los tramos Guadalajara-Tepic. Aun no se había puesto en servicio el ferrocarril de vía ancha México-Veracruz. Aún no existía el trazo del ferrocarril del Sudeste, ni existían varios importantes ramales en el Norte y menos en el Noroeste. Por eso el Poeta contempla la superficie nacional con trenes lentos, de material viejo, que van por el territorio como achicándose tal como los trencillos de juguete infantil en los aguinaldos navideños.

En las estaciones del ferrocarril, las mujeres mexicanas, muestran, naturalmente su belleza genuina, caracterizada por ejemplo en ojos profundos de intenso mirar. Es costumbre en todos los pueblos por los que el ferrocarril pasa, bajar a la estación al paso del tren. En las mujeres solteras, hay siempre una infinita ilusión en las miradas a los viajeros actitud perfectamente captada por el poeta.

Suave Patria en tu tórrido festín  
luces policromías de delfín  
y con tu pelo rubio se desposa  
el alma, equilibrista chuparroza  
y a tus dos trenzas de tabaco sabe  
ofrendar aguamiel toda mi briosa  
raza de bailadores de jarabe

Tu barro suena a plata y en tu puño  
su sonora miseria es alcancía;  
y por las madrugadas del terruño  
en calles como espejos se vacía  
el santo olor de la panadería.

En los fuegos artificiales (el torito característico) las bengalas lucen policromías de delfín. Las mujeres rubias son de alma sensitiva (el alma "equilibrista chuparroza") con facetas de ternura y pasión como la policromía de las plumas del colibrí. Y en las mujeres morenas, los bailadores de jarabe ofrendan los jugos vegetales en los festejos (las trenzas de color tabaco en las mujeres del pueblo).

Ya dijimos que en Guanajuato el barro, la arcilla básica de los fundos mineros, sirvió durante siglos para los cimientos urbanos, barro que contiene lama argentífera. El hombre humilde del pueblo guarda el PESO de plata como ahorro. Todos los pueblos provincianos tienen su empedrado callejero por lo común limpio y aseado (Ver Guanajuato, Zacatecas, Morelia, Tepic) y efectivamente, en las primeras horas matinales se esparce por las calles un penetrante olor a pan caliente.

Cuanto nacemos nos regalas notas,  
después un paraíso de compotas  
y luego te regalas toda entera,  
suave Patria, alacena y pajarera.

Al triste y al feliz dices que sí  
que en tu lengua de amor prueben de tí  
la picadura del ajonjolí

Y tu cielo nupcial que cuando truena  
de deleites frenéticos nos llena

Trueno de nuestras nubes que nos baña  
de locura, enloquece a la montaña,  
requiebra a la mujer, sana al lunático,  
incorpora a los muertos, pide el Viático,  
y al fin derrumba las madererías  
de Dios sobre las tierras labrantías.

Trueno del temporal: oigo tus quejas,  
crujir los esqueletos en parejas,  
oigo lo que se fué lo que aún no toco,  
y a la ahora actual con tu viento de coco  
Y oigo en el brinco de tu ida y venida  
¡oh, trueno, la ruleta de mi vida!

En las costumbres nacionales, la compota es un plato indispensable. Los bautizos se amenizan con música y bailes, adornos de cadenas, convite etc. El mexicano es por naturaleza compasivo con sus semejantes, caritativo y cordial. Está demostrado que México es uno de los países en que las gentes no niegan amistad y limosna a todo el que las necesita. Por eso el poeta caracteriza muy bien estos dones morales.

Las tormentas en tierra caliente, son muy fuertes. Los pueblos se estremecen cuando las nubes descargan por horas su electricidad ruidosamente. Tras de los truenos vienen los rayos que son RAMAS ARBORESCENTES muy bien observadas por el poeta "Las Madererías de Dios" se derrumban sobre los campos de labranza. El tableteo tronal despierta en el poeta la semejanza con su vida, llena de pasiones y desmayos. Sin embargo debemos advertir que en esta pintura final que López Velarde hace de su vida, hay más de fantasía que de verdad, pues aunque fué siempre un formidable SENSITIVO e IMAGINATIVO, en realidad su vida provinciana fué apacible, como corresponde a un profesor de Literatura, consejero del Municipio del pueblo de Jerez, y ciudadano sensato. Sus pasiones por Sara y Fuensanta, son las alternativas de su temperamento sensual cuyos conflictos culminaban en crisis de soledad y aventura. Sus amores son más bien intelectuales que afectivos.

Con esto terminamos la primera parte del poema que nos descubre:

- 1.- Un brillante estilo que renueva la metáfora
- 2.- Un joven de buena presencia, intelectual, en un pueblo clerical, lluvioso y monótono, que mata su aburrimiento con escapadas amorosas y poesía de descarga sentimental.
- 3.- Una bellísima visión de la Patria, en sus costumbres.
- 4.- Un perfecto dominio de la imagen literaria y de la alegoría.
- 5.- Un aspecto positivo al cantar la primera figura de la epopeya de Anáhuac frente a la Conquista.
- 6.- Un profundo amor a su patria, una reminiscencia que llega a las etapas infantiles y adolescentes
- 7.- Un gran valor moral marcando las contradicciones vitales, sociales y económicas de México, con un anhelo latente de perfección.

Nótese, pues, cómo la Estilística nos conduce por caminos hasta hoy no penetrados de la exégesis literaria, biográfica, social, etc. del poeta.

### La Crítica como Elemento Lingüístico y Literario

LV

La crítica es el arte de juzgar una obra artística en general. No hay pleonismo en esta definición, pues precisamente el JUICIO es por sí solo un ARTE. Se ha discutido si la crítica es un valor literario o no. Las opiniones de Croce, son

radicales. Tanto a la Historia, como a la Crítica les resta valor artístico. Pero la realidad ha demostrado que hay numerosos casos en los que la crítica supera a la misma producción literaria que juzga, como en el caso de Menéndez Pelayo, cuyos prólogos a los poetas anteriores al siglo XV superan con mucho el mérito de los propios poetas. Los requisitos indispensables son CIENCIA, IMPARCIALIDAD, BUEN GUSTO.

La crítica no es, como algunos sectores sociales suponen, CENSURA sino CRITERIO justo y razonado de lo positivo o constructivo de la obra que se estudia, señalando al mismo tiempo si la hubiera, la parte negativa o deficiente. No debe olvidarse que en nuestros días una parte de la crítica se ha transformado en BIOGRAFIA, con tal amplitud, que son ya millares las obras consagradas a los grandes episodios, a los grandes hombres, monarcas, estadistas, artistas, estrategas, políticos, músicos, poetas, dramaturgos, etc. El noventa por ciento de estas biografías son labor de crítica. En ellas se estudia el ambiente, la época, las concomitancias sociales y políticas etc. El lenguaje de la crítica ha de ser sobrio, preciso, elegante y lleno de sincera documentación. No caben en él metáforas ni alegorías, ni excesos lingüísticos de mal gusto.

### Peculiaridades del Lenguaje Español en México

#### LVI

- 1) Se nota abundancia de giros dialectales (Blanquillo, banqueta, concuño, fuerte, ahorita, mayugón, virote, bolillo, telera, dotor, pior, polvadera, naguas, maistro, jalar, juir, fierro, rete, aguelo, etc.) (Maroma, mero, perrilla, pachón, recámara, traste, trinche, jediondo, jalonear, garrotero, enchinarse, encuerarse, atoror, chotear, bitoque, carcajear, apergollar,)
- 2) Tendencia familiar a emplear las abreviaturas nominales (Chana, Lala, Memo, Chuy, Bachí, Goya, Licha, Toña, Lupe, Tacha, Chayo, Chepa, Queta, Lucha, etc.)
- 3) Empleo muy generalizado de las letras S por C y S por Z: (ExcurCión, ilu. Ción, extenCión, MeZa, (Mesa) EspinoZa (Espinosa) RaZura (Rasura) AnZures (Ansúrez) etc.
- 4) Confusión frecuente de las formas verbales del PRESENTE y PRETERITO (Ayer VENIMOS)
- 5) Supresión de la S en las combinaciones SC y CS: DiCiplina, PreCindir etc.
- 6) Substitución frecuentísima de la Z por S Sarsa (Zarza) SolloSo (SolloZo)
- 7) Empleo del NOMINATIVO en lugar del POSESIVO (Estas casas son DE NOSOTROS (NUESTRAS)

- 8) Empleo del verbo pronominal PARARSE como equivalente a PONERSE DE PIE.
- 9) Empleo frecuentísimo de la LL por Y: Aller, ralla, papallo, Pitahalla, hulló, etc.
- 10) Empleo constante del verbo FREGAR como sinónimo de MOLESTAR.

El "corrido" mexicano es una valiosísima aportación al folk-lore del idioma. Son centenares de romances populares con temas históricos, amorosos legendarios etc. En la obra de Rubén M. Campos pueden apreciarse numerosos poemas cultos y populares con intención humorística dedicados a los políticos del pasado siglo (Coplas del níquel, coplas de los cangrejos, coplas a Mamá Carlota (Esposa del Emperador Maximiliano) ditirambos violentos contra el general Santa Ana, los reaccionarios que lucharon contra Juárez las modas de la crinolina y el miriñaque, el Negrito Poeta etc.

### Los Ripios Poéticos

#### LVII

Se llaman así las expresiones triviales, innecesarias o de mal gusto, unas veces empleadas como relleno y otras como necesidad métrica. Por ejemplo, en "Don Alvaro" del Duque de Rivas hay expresiones como esta:

Allá para Navidad,  
cuando empiece el tiempo frío,  
yo te llevaré, bien mio,  
que conozcas la ciudad.

Es obvio que en Navidad (mes de riguroso invierno) hace frío, luego sobra la referencia. El apelativo "bien mio" como muestra de afecto, es igualmente innecesario, pues aparece como un relleno para buscar la medida y la rima. Nuestro poeta Díaz Mirón adolece de muchos ripios, aunque en otros poemas sea magnífico. Veamos algunos:

"La payita se llama Sidonia;  
vino a México en una barriga"

Una barba con hoyuelo  
como vientre con ombligo.

Tetas vastas como frutos  
del más pródigo papayo.

Tan abierta de brazos como de piernas,  
tocas el arpa y luces madera y oro.

Y tú en aquel catre  
tan tesa, tan muda,  
tan fría, tan seria  
y así tan rechula.

(A la madre muerta)

## Los Apellidos en el Idioma Español de México

### LVIII

Habitualmente vemos los apellidos QUIROZ, CORTEZ, VALDEZ, INEZ, CAZESUZ substituyendo la S correta por la Z intrusa. Lo mismo sucede con PEDROZA, LOZADA, OROPEZA. Aún recordamos el cartel que ostentó un teatro de la metrópoli en el que con grandes letras leímos:

“TEREZA MONTOYA” Probablemente el fenómeno que se produce es la suavización de la consonante S. En la capital de la República, a un lado del bosque de Chapultepec, en terrenos de la sucesión del general Plutarco Elías Calles, hay un cartel de gran tamaño con este rótulo: COLONIA ANZURES. Tamaño dislate debe ser corregido. Debe escribirse COLONIA ANSUREZ, que es el apellido correcto derivado del castellanísimo ANSUR.

## Movimientos Lingüísticos Literarios de los dos últimos Siglos.

### LXI

1) MODERNISMO.- Su cuna puede hallarse en los postreros fulgores del romanticismo. Características: invocación a la soledad; individualismo; amor a lo nocturno, fantasmal, funéreo; preparación para la muerte. La estrofa adquiere elegancia sentimental. Poco a poco van surgiendo las que podemos llamar “sectas” del modernismo. El concepto del “arte por el arte” da vida al PARNASIANISMO, que nace en París con Cátulo Mendes, Sully Prudhome, Leconte de Lisle, Juan Moreas, José María de Heredia y Rubén Darío. La poesía alcanza su más alta perfección formal, aunque en su fondo es fría y académica. El refinamiento pule los versos hasta lo inverosímil.

2) Otra secta es el SIMBOLISMO. Su esencia es el animismo. Animar los objetos que nos rodean como si tuvieran vida propia. Fantasías auditivas o visuales, sinestesias de las impresiones, misterio y audacia melódica. Hasta las letras del alfabeto adquieren color. Hasta las calles y pueblos adquieren olor. Como ejemplo veamos el célebre soneto de Arturo Rimbaud uno de los corifeos de la secta:

“A negra, E blanca, I roja, U verde, O azul, vocales  
diré algún día vuestros latentes nacimientos.  
Negra A jubón velludo de moscones hambrientos  
que zumban en las crueles hediondeces letales.

E candor de neblinas, de tiendas, de reales  
lanzas de glacier fiero y de estremecimientos,  
de umbelas; I las púrpuras, los esputos sanguientos,  
las risas de los labios furiosos y sensuales.

U temblores divinos del mar inmenso y verde  
Paz de las heces. Paz con que la alquimia muerde  
la sabia frente y deja más arrugas que enojos.

O, supremo clarín de estridores profundos,  
silenciosos perturbados por ángeles y mundos,  
¡Oh, la Omega, reflejo violeta de sus Ojos!

Para depurar el sentimiento se emplea el “ritornelo”. Edgardo Poe se especializa en sus poemas “El Cuervo” y “La Campana”.

“Never, nevermore,  
never nevermore”

3) DIABOLISMO.- Algunos simbolistas se consagran a invocar a Satanás, los actos mágicos, las brujas, los elixires de Saturno, el rito del Dios Pan. El poeta se siente en un páramo de abandono. Dios no le da la felicidad.

Es una poesía decadente, alambicada, de sentimientos sexuales y anárquicos. Representan esta tendencia Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, y Lautreamont (Isidoro Ducasse). Los tópicos comunes son hospitales, cementerios, depósitos de cadáveres, olor a iodo, yodoformo y otros anestésicos. Mujeres perdidas enfermas, podridas como una carroña del Mal. (De Baudelaire “Las flores del Mal”. De Verlaine “Poemas saturnianos”. De Lautreamont “Cantos de Maldoror”).

4) PRERRAFAELISMO.-Es un retorno al clasicismo medioeval, suprimiendo metáforas y anarquía sintáctica. Los más destacados son Dante Gabriel Rossetti y William Morris.

5) FUTURISMO.-Se debe a Felipe Tomás Marinetti. Sus características son: Destrucción sintáctica, abolición del adjetivo y adverbio. Empleo del verbo en infinitivo, suprimir la puntuación, empleo de signos matemáticos y musicales. Siguieron esta modalidad Juan Pedro Lucini, Pablo Bruzzi, Aldo Palazzeschi.

6) DADAISMO.-Fué iniciado por Tristán Tzara en 1916. Sus características música de palabras, abuso adjetival, pensamientos brumosos, aparición del subconsciente.

7) MUSICALISMO - Fué iniciado por Julio Herrera Reisig.-Se trata de emplear en el verso palabras de sentido estrictamente melódico, con un ritmo continuo en un tono definido. Para apreciar este aspecto poético, translada — mos el poema titulado “Solo Verde-Amarillo para Flauta, Llave de U”.

“Ursula punza la boyuna yunta;  
la lujuria perfuma con su fruta,  
la púbera frescura de la ruta  
por donde ondula la venusa junta.

Recién la hirsuta barba rubia apunta  
el dios Agricultura. La impoluta  
uña fecunda del amor, debuta,  
cual una duda nupcial pregunta.

Anuncian lluvias las adustas lunas.  
Almizcladuras, uvas, aceitunas,  
gulas de mar, fortunas de las musas,  
han madurado todas las verduras.  
Hay bilis en las rudas armaduras  
y una burra hace hablar las cornamusas.

Puede observarse que el poeta emplea 46 veces la letra U, como clave melódica.

8) CUBISMO.- Fué iniciado por Guillermo Apollinaire en Francia, en sus poemas “Alcools” y “Caligramma”. Su tendencia es la de formar una estructura tridimensional con cada estrofa, observar cada fenómeno como un conjunto de facetas que le dan un aspecto de construcción sólida, cúbica.

9) CREACIONISMO.- Nació en España con Gerardo Diego con orientaciones muy semejantes a las de los PRERRAFAELISTAS.

10) ESTRIDENTISMO.- Nace en México con Manuel Maples Arce, Germán Listz Arzubide y Arqueles Vela. Es música de palabras y anarquía de conceptos. El modelo de esta poesía decadente es “El Memorial de la Sangre” de Maples Arce:

En la desierta oscuridad en donde brota la sangre  
la noche de la angustia rompe  
la forma maternal que un gemido desflora;  
misterio ensangrentado de tu cuerpo  
primer deslumbramiento, lo azul azulinizado.....”

Un fragmento de “Andamios Interiores”:

La ciudad insurrecta de anuncios luminosos  
flota en los almanaques  
y allá de tarde en tarde  
por la calle planchada se desangra un eléctrico”.

11) SOBRERREALISMO.-Uno de los modelos mejores, dentro de lo decadente, es Pablo Noruda, chileno, cuyo verdadero nombre es Neftalí Reyes. Su técnica consiste en desasirse de la realidad, en ver los objetos y fenómenos como colgados en el espacio, como irreales, étereos, ingravidos. Su poema característico es “Residencia en la Tierra”.

“Veo el verano extenso y un exterior saliendo de un granero  
bodegas, cigarras,  
habitaciones, niños,  
durmiendo con las manos en el corazón,  
soñando con bandidos, con incendios,  
veo barcos  
veo árboles de médula  
erizados como gatos rabiosos,  
veo sangre, puñales y medias de mujer,  
y pelos de hombre,  
veo camas, veo corredores. donde grita una virgen  
veo frazadas y organos y hotel”.

12) GITANJAFORISMO.-Ya dijimos que este acertadísimo nombre se debe a Alfonso Reyes. Consiste en una jerga de palabras híbridas, muchas sin realidad, otras inventadas para consonancia, otras tomadas de danzas exóticas,

con cierto mimetismo musical en busca del ritmo: Puede considerarse como un aspecto lúdico, de juego, de acertijo. Veamos un poema de Vicente Huidobro:

Al horitaña de la montazonte  
la violondrina y el goloncelo  
descolgada de la lúnala,  
se acerca a todo galope:  
Ya viene la golondrina,  
la golonfina,  
la golotrina,  
la goloncina,  
la golonclina,  
la golonrisa,  
la golomina,  
la golonlira;  
la golombrisa,  
la golonchilla,  
ya viene la golondía....

Veamos el "EL CANTO NEGRO" del poeta negro de Cuba Nicolás Guillén:

Yambambé, yambambé,  
repica el congo solongo,  
repica el negro bien negro,  
congo, solongo, del songo,  
baila yambé sobre un pié.  
Mamatomba,  
serambe cuserembá  
El negro canta y se ajuma,  
el negro se ajuma y canta,  
el negro canta y se va.  
Acuememe, serembó,  
aé,  
yambó,  
aé  
tamba. tamba, tamba, tamba,  
tumba del negro que tumba,  
tumba del negro, caramba,  
caramba que el negro tumba,  
yamba, yambó, yambambe.

Veamos la "SINFONIA DE LOS AVIONES" de Luis Blanc:

Los  
aeroplanos  
van en pos  
de lejanos  
indecisos horizontes  
dejan cúpulas y montes  
y ciudades portentosas y azuladas  
y por cumbres, bulevares y cañadas  
vibran su  
rú  
ú  
ú  
ú;  
ú  
cual un cósmico frú frú.

Unos van  
cual polluelos lechuzunos  
como mirlos halconudos  
que en la altura desafiando al huracán  
peligrosas curvas dan  
y prosiguen su rumor  
or  
or  
or  
or  
or  
zumbador.

Como esta estrofa hay otras seis todas ellas formando aeroplanos. Puede verse el capricho estrafalario del autor y el burdo juego de palabras.

### Vocablos y Frases Extranjeras que se Emplean Frecuentemente

LX

En general todas las palabras y frases que anotamos a continuación, se incluyen en los llamados "barbarismos" pero contribuyen a engrandecer el caudal idiomático y forman parte de diversos aspectos de la vida social:

Affaire	Suceso - Francés
Affiche	Cartel de propaganda - Francés
A forfait	A prorrata - Francés
Agitato	Animado - Italiano
Aigrette	Penacho - Francés
Allegretto	Aire musical animado - Italiano
Amateur	Aficionado - Francés
Argot	Dialecto - Francés
Attache	Agregado - Francés
Atrezzo	Conjunto de utensilios escénicos - Ital.
Baby	Niño pequeño - Inglés
Baedeker	Libro guía - Inglés
Bakelita	Material plástico - Inglés
Ballet	Bailable - Francés
Baquet	Asiento en un vehículo - Francés
Bar	Cantina - Inglés
Barman	Mozo de cantina - Inglés
Base-ball	Pelota de base - Inglés
Basquet-ball	Pelota de cesto - Inglés
Foot-ball	Pelota de pié
Batik	Estampado de pintura - Polinesio
Beef-Steak (Biste)	Filete de vaca - Inglés
Beige	Color café con leche - Francés
Bechamel	Salsa de crema - Francés
Bers aglieri	Soldado italiano - Italiano
Bibelot	Objeto pequeño artístico - Francés
Biscuit	Porcelana artística - Francés
Block	Libro de hojas cambiables - Inglés
Blue	Baile americano
Bluff	Noticia falsa - Inglés
Boom	Esplendor comercial - Inglés
Boomerang	Machete arrojadizo - Inglés
Boudoir	Tocador de dama - Francés
Bouquet	Ramillete - Francés
Boy-Scout	Muchacho explorador - Inglés
Box	Boxeo - Inglés
Brasserie	Cervecería - Francés
Brevet	Patente - Francés
Bridge	Juego de naipes - Inglés
Brioche	Bollo para el café - Francés

Broadcasting	Radiodifusión - Inglés
Browning	Marca belga de pistola - Inglés
Buffet	Ambigú - Francés
Bull-dog	Perro de presa - Inglés
Bungalow	Casa de campo - Inglés
Bureau (Buro)	Mesa con cajones - Francés
Cabaret	Local galante - Francés
Cachet	Sello personal - Francés
Cake-walk	Baile norteamericano - Inglés
Calembour	Juego de palabras - Francés
Camerino	Cuarto de artista - Italiano
Camouflage	Disfraz - Francés
Canard	Noticia falsa - Francés
Canelones	Fideos gruesos - Italiano
Capot	Cubierta del motor de automóvil - Francés
Carnet	Tarjeta de identificación - Francés
Carroussel	Tío vivo - Aparato giratorio - Francés
Carter	Coraza que cubre por abajo el motor - Inglés
Cartonne	Encuadernación con tapas de cartón - Francés
Catgut	Hilo de tripa en cirugía - Francés
Causeur	Conversador - Francés
Cliche	Plancha grabada - Francés
Clip	Grapa metálica - Inglés
Close-up	Primer plano - Inglés
Clown	Payaso - Inglés
Clubman	Socio de un club - Inglés
Cocktail	Bebida de mezclas - Inglés
Cocotte	Mujer galante - Francés
Cold-cream	Crema fría (Pomada) - Inglés
Condotieri	Soldados mercenarios - Italiano
Consomé	Caldo - Francés
Control	Registro - Inglés
Copyright	Propiedad - Inglés
Coqueluche	Tos ferina - Francés
Corbeelle	Cesta de flores - Francés
Coupe	Coche cerrado - Francés
Court	Pista de tenis - Inglés
Cow-boy	Vaquero - Inglés
Crack	Quiebra comercial - Inglés

Crayón	Cartoncillo de dibujo - Francés
Crepe	Tela de crespón - Francés
Crochet	Labor con aguja de gancho - Francés
Croupier	Apoderado de casa de juego - Francés
Chagrin	Piel labrada - Francés
Chaise-Longue	Silla de extensión - Francés
Champagne	Vino espumoso - Francés
Champignons	Pequeñas setas - Francés
Chansonier	Cantante - Francés
Chantilly	Nata de ciertos pasteles - Francés
Chauvinisme	Patriotería - Francés
Chef	Jefe de cocina - Francés
Chic	Elegante - Francés
Dancing	Local de bailes - Inglés
Debacle	Confusión - Francés
Debut	Primera actuación - Francés
Decathlon	Diez juegos atléticos griegos - Griego
Demi-mondaine	Mujer galante - Francés
Deshabille	Traje ligero - Francés
Destroyer	Destructor - Inglés
Diesel	Motor modelo del ingeniero Diesel - Alemán
Diletante	Aficionado al arte (Italiano) - Francés
Dock	Dársena - Inglés
Dreandnaught	Gran acorazado - Inglés
Dumping	Venta con pérdida - Inglés
Ecco il problema	Ahí esta la cuestión - Inglés
Ecuyere	Amazona de circo - Francés
Echarpe	Chal femenino - Francés
Ecran	Pantalla - Inglés
Elenco	Conjunto de personal - Italiano
Elite	Lo más selecto - Francés
Entente	Alianza - Francés
Entrecote	Solomillo de vaca - Francés
Entrefilet	Suelto de periódico - Francés
Epatante	Asombroso - Francés
Esprit	Ingenio - Francés
Eureka	¡Buen resultado! - Griego
Expres	Café al vapor - Francés
Fane	Estropeado - Francés

Fascio	Juego de haces de autoridad - Italiano
Fermata	Calderón musical - Italiano
Ferry-boat	Barco de transporte pesado - Inglés
Film	Película - Inglés
Fiord	Promontorio costero - Sueco
Five o' clock tea	Té de las cinco de la tarde - Inglés
Flirt	Coqueteo - Inglés
Foie gras	Hígado de ganso - Francés
Foulard	Tejido de seda - Francés
Foyer	Sala de descanso - francés
Fraulein	Señorita de compañía - Alemán
Fricandeau	Ternera mechada - francés
Fuhrer	Conductor de masas - Alemán
Galop	Baile rápido de salón - francés
Gangster	Pandillero - Inglés
Garage	Cochera - francés
Garconiere	Cuarto de soltero - francés
Garden Party	Fiesta en jardín - Inglés
Roof Garden	Jardín en la terraza - Inglés
Gentleman	Caballero - Inglés
Geisha	Cantante y bailarina japonesa - Japón
Georgette (Crochet)	Crespón transparente - francés
Girl	Muchacha bailarina - Inglés
Glacier	Ventisquero - Inglés
Globe-Trotter	Trotamundos - Inglés
Gígolo	Joven profesional del amor - Italiano
Gong	Tambor chino - Chino
Gouache	Aguada (pintura de agua) - Francés
Gourmet	Gastrónomo - francés
Groom	Mozo de hotel - Inglés
Hall	Vestíbulo - Inglés
Hangar	Cobertizo - Inglés
Harakiri	Suicidio por apertura del vientre - Japonés
Harlem	Barrio de negros (N. York) - Africano
High Life	Alta vida - Inglés
Home	Hogar - Inglés
Homme de Paille	Hombre de paja - francés
H. P.	Horse power (Caballo de vapor) Inglés
Ice Cream	Crema helada - Inglés

Intérview	Entrevista - Inglés
Jettatura	Mal de ojo - Italiano
Jockey	Jinete - Inglés
Junior	El joven - Inglés
Kermesse	Verbena - Inglés
Klaxon	Bocina o sirena - Inglés
Knock-Out	Fuera de combate - Inglés
Knut	Látigo ruso - Ruso
Leader	Dirigente - Inglés
Leit-Motiv	Idea básica - Inglés
Lied	Canción alemana - Alemán
Lunch	Refrigerio - Inglés
Macadam	Pavimento de piedra - Inglés
Maestoso	Término musical solemne , Italiano
Made In	Elaborado en - Inglés
Mánager	Manejador, preparador - Inglés
Marathón	Carrera griega de 42 Km - Griego
Marrons glaces	Castañas en dulce - francés
Match	Combate - Inglés
Matinée	Matutino - francés
Menú	Lista - francés
Mise en scene	Presentación escénica - Inglés
Miss	Señorita - Inglés
Moire	Tejido que hace aguas - francés
Music-hall	Teatro alegre - Inglés
Musme	Mujer japonesa - Japón
Negligee	Cómodamente - francés
¡Nitchevo!	No importa - Ruso
Tovarish	Camarada - Ruso
Vodka	Aguardiente - Ruso
Samovar	Cafetera - Ruso
Mujik	Campesino - Ruso
Troika	Coche o trineo de tres caballos . Ruso
Origan	Perfume de orégano - francés
Outrance	A todo trance - francés
Pancake	Torta de pastel - Inglés
Panracio	Lucha libre - Griego
Particella	Trozo de la partitura musical - Italiano
Parvenu	Nuevo rico - francés

Passe-Partout	Marco para fotografías - francés
Pastiche	Deficiente imitación artística - francés
Pendant	Hacer juego - francés
Pendantif	Joya para el cuello - francés
Pianissimo	Tono musical muy fino - Italiano
Pickles	Envase de pepinillos, cebollas etc. - Inglés
Picnic	Jira campestre - Inglés
Pierrot	Payaso - francés
Pionero	Precursor - Inglés
Plaid	Manta de viaje - Inglés
Pocker	Juego de naipes - Inglés
Poney	Caballo pequeño - Inglés
Popelina	Tela de seda y lana - francés
Pot-Pourri	Revoltijo - francés
Prima Donna	Primera cantante - Italiano
Pullman	Vagón salón - Inglés
Raconto	Narración de un cantante - Italiano
Raid	Expedición - Inglés
Ravioli	Pasta para sopa - Italiano
Referee	Arbitro - Inglés
Rendez-Vous	Besamanos - francés
Reporter	Periodista - Inglés
Ring	Cuadrilátero - Inglés
Ritornello	Parte repetida en música - Italiano
Reprise	Repetición - francés
Robbot	Hombre mecánico - Inglés
Round	Asalto - Inglés
Sandwich	Emparedado - Inglés
S.O.S. (Save Our Souls)	Socorro - Inglés
Savoir Faire	Gracia en la acción - francés
Scherzo	Tono musical alegre - Italiano
Senior	El de más edad - Inglés
Set	Escenario - Inglés
Sex Appeal	Atractivo sexual - Inglés
Sheriff	Jefe de policía - Inglés
Shampoo	Mexcla de glicerina, jabón, etc. - Inglés
Shock	Traumatismo - Inglés
Short	Pantalón corto de mujer - Inglés
Side Car	Asiento lateral de motocicleta - Inglés

Sketch	Cuadro alegre teatral - Inglés
Sleeping Car	Coche-cama del tren - Inglés
Smart	Elegante - Inglés
Smoking	Traje de etiqueta - Inglés
Snob	Aficionado a lo nuevo - Inglés
Soiree	Fiesta de de tarde - Francés
Sotto Voce	En voz baja - Italiano
Spaghetti	Macarrón - Italiano
Spleen	Aburrimiento - Inglés
Stacatto	Notas rápidas musicales - Italiano
Stand	Instalación - Inglés
Standar	En serie - Inglés
Steward	Camarero - Inglés
Succes	Exito - Francés
Sweater	Jersey sin mangas - Inglés
Tabu	Lo prohibido - Polinesio
Tallarini	Sopa en tiras - Italiano
Team	Equipo - Inglés
Terra Cotta	Barro cocido - Italiano
Ticket	Billete - Inglés
Toilette	Arreglo personal - Francés
Tournée	Gira artística - Francés
Troupe	Conjunto de artistas - Francés
Trousseau	Equipo de boda - Francés
Trust	Reunión de sociedades - Inglés
Tutifrutti	Helado de frutas diversas - Italiano
Varietes	Variedades - Francés
Vaudeville	Revista galante - Francés
Versta	Medida de 1.067 metros - Rusa
Vis a Vis	Frente a frente - Francés
Vol au Vent	Pastel de hojaldre - Francés
Water-Closet	Retrete o excusado - Inglés
Week-End	Fin de semana - Inglés
Whisky	Bebida de cebada - Inglés
Yatch	Barco de recreo - Inglés
Yoghourt	leche fermentada - Rumano
Yoshivara	Barrio galante del Japón - Japonés
Zoo	Casa de fieras - Inglés

## Valor Fonético de las Palabras

### LXI

Otro elemento importante en el vocabulario es la fonética. Ciencia nueva la Fonología, va unida a la Estilística completándola. En la materia fónica se esconden posibilidades expresivas notorias. Sonidos articulados, juegos de timbres vocálicos, melodía, intensidad, duración fonética, repeticiones, asonancias, aliteraciones, silencios etc. Van unidas al matiz afectivo del lenguaje. Un ¡Ahi puede ser expresado de diversos modos según la voz como sorpresa, como desprecio, como repudio, como odio, etc. Una oración entera puede ser interpretada de muchas maneras según sea la intensidad, la matización vocálica o consonante. En ocasiones vocalizamos las palabras separando sus sílabas para expresar un determinado matiz intencional, como cuando decimos: "Ese hombre es un ¡im-pro-vi-sa-do!" "Te voy a decir mi pensamiento: ¡te o-dio! ¡te o-dio!" Toda la declamación poética depende de la fonética. Los mejores actores dramáticos han dependido también de su capacidad de vocalización, de matización.

El tono y la modulación son indispensables para la belleza de la emisión vocal. Los tonos son tres: Grave, Medio y Agudo. La modulación es el paso de uno al otro tono. Su discordancia puede provocar la monotonía o la obscuridad. El grito, el sollozo, la risa, el rictus de terror o melancolía exigen apropiado tono de vocalización. Supongamos que estamos en presencia de estas estrofas:

"Si tu me dices ¡ven! lo dejo todo;  
no volveré siquiera la mirada,  
para mirar a la mujer amada,  
pero dímelo fuerte, de tal modo,  
que tu voz, como toque de llamada,  
vibre hasta el más íntimo recodo  
del ser, levante el alma de su lodo  
y hiera el corazón como una espada"  
(Amado Nervo)

La pronunciación ha de hacerse uniendo varias sílabas y palabras como si formaran una unidad vocal:

Situmedices ¡ven! lodejtodo,  
novolvere siquieralamirada,  
paramirar alamujer amada  
pero dimelofuerte detalmodo

quetuvoz como toquidellamida  
vibre hastaelmasintimo recodo  
delser, levanteelalma desulodo  
yhiera elcorazón comounaespada?

La voz mediana en fuerza, corresponde a la conversación, narraciones y descripciones. Los sentimientos vehementes, la ira, la alegría, las preguntas, exigen generalmente la voz fuerte. Las tristezas, la paz y el cariño se expresan con voz débil. La mayor rapidez de modulación constituye el movimiento. La conversación o las narraciones requieren un movimiento moderado. Las exhortaciones y consejos en circunstancias solemnes, los sentimientos místicos se expresan con movimientos lentos. La pasión, la vehemencia, la increpación corresponden al movimiento rápido. La inquietud, angustia, tristeza, serenidad, enojo, indiferencia etc. modifican el movimiento de las palabras de acuerdo con la intensidad afectiva. Cuando este movimiento aumenta se llama CALOR y cuando este aumenta ARREBATO.

La risa puede prolongarse sobre cualquier vocal. Comúnmente la risa de franca alegría se prolonga sobre a A con H aspirada ¡Ha¡ ¡Ha¡ ¡Ha¡ ¡Ha. Los viejos, las personas grandes y los pedantes los que rien por un acto de condescendencia emplean la risa en E: ¡He¡ ¡He¡ ¡He¡ ¡He¡ Los necios y las voces afeminadas emplean la risa en: ¡Hi¡ ¡Hi¡ ¡Hi¡ ¡Hi¡ La hilaridad más elevada se matiza con la risa en ¡Ho¡ ¡Ho¡ ¡Ho¡ ¡Ho¡ y la burla, el histerismo se matizan con ¡Hu¡ ¡Hu¡ ¡Hu¡ ¡Hu¡ Generalmente la risa aguda corresponde a la mujer y la grave al tipo pícnico (obeso, bonachón)

## Lengua Escrita y Lengua Oral

LXII

La lengua escrita ofrece una imagen más fiel de un idioma. El que ES — CRIBE además del tiempo y el reposo, respeta mejor el genio idiomático, la gramática. El que escribe se ve privado de todos los medios de explicación que el lenguaje vivo le proporciona: la entonación expresiva y la mímica que son para el que habla un comentario perpetuo de sus palabras. En la conversación, la situación está casi siempre dada; las cosas de que se habla están a la vista o pueden fácilmente evocarse. Por el contrario, al escribir, tiene uno que crearse esa situación, armarla enteramente por medio de la ordenación particular de las ideas. Desde el instante de tomar la pluma o la máquina de escribir, se pone el tiempo en juego; se puede reflexionar, elegir, combinar, pues lo escrito se destina casi siempre a la lectura y por consiguiente se puede descontar el tiempo de que

el lector dispondrá, para comprender y en caso necesario para releer. Esto da a la lengua escrita su fisonomía particular y así se explica por qué no será jamás idéntica a la lengua hablada, aunque pueda acercársele. Sentidos particulares dados a palabras vagas, creación de palabras nuevas, conservación de otras que están a punto de morir, resurrección de vocablos mucho tiempo atrás fuera de circulación, fenómenos paralelos en el tratamiento de la sintaxis y de la construcción de las oraciones etc. etc. Puede decirse que la lengua escrita es ACRÓNICA.

Si viéramos impresa en toda su viveza la conversación que acabamos de tener con un amigo, el estilo nos parecería intolerable. Si reprodujéramos al hablar libremente la página que acabamos de escribir, se nos trataría de pedantes. Cuando uno habla; quiere ser comprendido y al instante y de ahí la necesidad de adaptarse al interlocutor de la manera más rápida y fácil. La preferencia dada a la lengua escrita conduce a defectos importantes. Presenta un gran peligro para los que estudian una lengua extranjera, operando sobre textos sin contrastarlos con el uso corriente. De ahí las dificultades de aprendizaje y las facilidades cuando ese idioma "se oye hablar". La letra de molde inspira una engañosa confianza. El que pretenda conocer la manera cómo ve el pueblo la vida, tiene que prescindir de la lengua escrita y estudiar las imágenes más triviales del lenguaje corriente.

La oración hablada debe ser la base de la sintaxis. La expresión espontánea, palpitante de la vida real, hará descubrir los resortes ocultos de la expresión literaria y ésta es precisamente la tarea adjudicada a la estilística. Debería comenzarse por describir la lengua materna con todos sus matices expresivos. El juicio intelectual "la Tierra gira" se convierte en juicio de valor semántico al decir como Galileo "Sin embargo se mueve". En este instante el juicio ya no es verdad científica sino además fruto experimental del astrónomo. El lenguaje refleja el lado positivo de la vida, esa aspiración, esa necesidad perpetua de realizar un fin. He ahí la razón de ser del lenguaje espontáneo, su carácter activo, la tendencia que impulsa a la palabra a servir a la acción.

Vemos cómo una misma expresión "hablada" adopta numerosas formas, mientras la expresión "escrita" se limita a la idea indispensable:

Afirmación.-Es hora de comer. A la mesa.

Negación.-No es hora de comer. No está la mesa.

Interrogación.-¿Es hora de comer? ¿Está la mesa?

Interrogación-negación.-¿No es hora de comer? ¿No está la mesa?

Condición.-Si no es hora de comer, no está la mesa.

Mandato-Deseo.-¡Es hora de comer! ¡A la mesa!

El funcionamiento del lenguaje es en gran parte inconsciente. Son innumerables las representaciones que nuestro espíritu se ve obligado a asociar y a cambiar para la menor frase que pronunciamos. Inconscientemente elegimos en la conversación las palabras que nos parecen más comprensibles y más expresivas, inconscientemente forjamos palabras nuevas o destruimos las existentes con extraños cambios. A veces una palabra que se nos escapa y que nos sorprende, penetra más profundamente en el espíritu ajeno que la frase clara y lógicamente construída. Probablemente el pensamiento inconsciente posee el don de simpatía y tal vez por lo inconsciente los espíritus se compenetran con más eficacia.

### La Ficción del Género y del Número

LXIII

Gramaticalmente hemos considerado tres géneros básicos: el del varón o masculino, el de la hembra o femenino y el de lo abstracto o neutro. Pero aún sin salirnos de la gramática, en rigor lógico solamente tienen género los seres vivos, con lo cual se priva de género a las dos terceras partes del vocabulario del idioma. ¿Qué género podemos señalar para el ARBOL, el PUENTE, el AGUA, la SILLA, la PIEDRA etc? Ninguno tiene sexo diferencial. Decimos EL MINERAL y a continuación LA PLATA. Decimos EL ARBOL y después LA ARBOLEDA. Decimos EL AGUA y después LA AGUAS. No hay ninguna base ni siquiera la del aspecto externo de los objetos naturales para atribuirles género, puesto que en relación sexual son neutros. Es por tanto el género una ficción sistemática o gramatical.

Lo mismo ocurre con el número. Decimos EL PERRO negro en singular. Y a continuación decimos EL PERRO ES ANIMAL FIEL, considerando COLECTIVA o PLURALMENTE al PERRO. Lo mismo da decir LOS HOMBRES SON MORTALES que EL HOMBRE ES MORTAL genéricamente, pluralmente. Aún la discrepancia es mayor dentro de un mismo aspecto específico. Si decimos LA LIEBRE comprendemos macho y hembra, pues nadie dice EL LIEBRO, de donde resulta que en rigor analítico nos veríamos obligados a examinar sexualmente el animal. No puede regir lo de COMUN DE DOS ni lo de EPICENO, pues son palabras huecas carentes de lógica y que además embrollan el significado CONCRETO.

En realidad el único número lógico es el DUAL, como lo tuvieron el griego y el latín: AMBOS, SENDOS (Los dos y Cada cual uno)

### Papel de los Nombres Apelativos

LXIV

La gramática acepta con valor sustancial o PERSONAL millares de APELLIDOS cuya discordancia con el sustantivo básico individual es notoria. Hay apellidos formados con defectos y cualidades humanas: Sordo, Negro, Prieto, Doblado, Pintado, Bermejo, Calvo, Barriga, Hermoso, Recio, Zurdo, Izquierdo, etc.

Hay apellidos de profesiones y oficios: Barquera, Carretero, Escudero, Guerrero, Pastor, Peón, Verdugo, Caballero, Coronado, Infante, Quintana, Vicario, Tejedor, Escribano, Monge, Reina, etc.

Hay apellidos de campos y selvas: Arroyo, Arenas, Bosques, Castañón, Encinas, Cerro, Collado, Montes, Sierra, Valle, Selva, Prado, Pizarro, Montañas, Vega, etc.

Hay apellidos de vegetales: Avellaneda, Trigo, Cebada, Pino, Piñeda, Olivares, Olmos, Alamos, Naranjo, Oliva, Zarza, Rosal, etc.

Hay apellidos de animales: Aguila, Corzo, León, Cordero, Gavilán, Gallo, Lobo, Garza, Becerra, Vaca, Gato, Borrego, Cornejo, etc.

Hay apellidos con nombres astronómicos: Sol, Luna, Estrella, Lucero.

Hay apellidos con nombres minerales: Oro, Plata, Hierro.

En tan numerosa lista observamos la discordia entre la categoría SUSTANTIVA o nombre personal y la ADJETIVA o apellido que no tiene en lo absoluto ninguna relación de semejanza dándose casos tan ridículos como los ocasionados con la unión de dos apellidos disparatados:

Dolores Fuertes de Barriga.  
Manuela Quijada de Borrego.  
Luis Niño de Rivera.  
Antonia Zurdo de Izquierdo.  
Felipa Verdugo de Caballero.  
Francisco Encinas de la Sierra.  
Genoveva León de Cordero.  
Herlinda Vaca de Cebada.

y otro montón de dislates análogos, por la discordancia entre ambas categorías gramaticales. Los apelativos antiguos, lógicos, conservan la progeñe hereditaria. Así RODRIGUEZ significaba HIJO DE RODRIGO; PEREZ, hijo de PEDRO; IBÁÑEZ, hijo de Juan; DIEGUEZ, hijo de Diego etc. Pero desde el siglo XVII para acá los apelati-

vos se fueron cambiando en absurdos nombres de todo lo que nos rodea, perdiéndose la filiación natural y poniendo en peligro lo SUSTANTIVO pues le atribuyen CUALIDADES totalmente ajenas al HOMBRE.

## La Enseñanza del Idioma

LXV

El idioma lo aprendemos ORALMENTE de nuestros padres, familiares o amigos. Modelamos las palabras según la fonética de las mismas. El idioma que nos enseña la escuela es GRAFICO, lo aprendemos por ESCRITO y generalmente entre este y áquel media una notable diferencia, que vemos inmediatamente en la ortografía. Las formas expresivas del maestro y del libro de texto no son las que percibimos en la vida diaria, por lo que el idioma viene a ser para el alumno algo ARTIFICIAL, ENCASILLADO, que hay que conocer por REGLAS lógicas. De ahí la dificultad en el aprendizaje de los idiomas extranjeros, cuando no podemos escucharlos de viva voz. La gramática recurre al pasado, a la historia idiomática, a los autores clásicos cuyos escritos son impecables.

El niño lleva en sí una gramática ORAL, escuchada en su hogar. Dice YO NO CABO, YO NO QUERO, YO NO CABI, YO NO QUERI, YO LO PONI, etc. conjugando con toda normalidad los verbos. Pero apenas sacamos al niño del jardín de párvulos, le enseñamos a decir YO NO QUEPO, YO NO QUIERO, YO NO QUISE, YO LO PUSE, etc. con lo cual trastornamos todo el aprendizaje fonético que el niño tenía y lo sumimos en un mar de confusiones. Estas aumentan cuando al formar los PRETERITOS de los verbos IR y SER le decimos que son enteramente iguales YO FUI, TU FUISTE, EL FUE, etc. cosa que el niño no comprende pues para él (y para todos en realidad) las acciones de IR y SER son distintas.

Según Carlos Bally, Fernando Saussure y Antonio Millet, enseñan el idioma por medio de vocabularios con sinónimos con el objeto de mantener el lazo que une la palabra a la idea. Estudio de los diferentes sentidos de una misma palabra, búsqueda etimológica, formación de frases y oraciones espontáneas, formación de imágenes y comparaciones para llegar naturalmente a la metáfora y de ahí a los demás tropos y figuras estilísticas. Las palabras y los signos de la lengua se graban en nuestro espíritu por medio de ese juego incesante de aproximaciones y oposiciones, ya se trate de fijar las ideas que expresan, ya se determinen los matices emocionales que de ellos se desprenden. El vocabulario nos ofrece el más valioso auxilio dinámico, funcional. Enseñar reglas, peculiaridades y casos aislados de sintaxis o de ortografía es perder el tiempo y dar margen a oponer inmediatamente la excepción con lo que el conocimiento se obscurece en lugar de

aclararse. Esto nos recuerda esos Manuales de aprendizaje de idiomas extranjeros que se anuncian así: "METODO INFALIBLE PARA APRENDER INGLES O ALEMAN SIN MAESTRO EN UN MES" O los "baedeker" que nos ofrecen los guías en las excursiones con una síntesis pintoresca de los monumentos públicos y su historia. Veamos cómo juzga el ilustre crítico alemán Carlos Vossler el papel de la Gramática: "El gramático tiene desde luego que ocuparse de las manifestaciones del automatismo y mecanismo psíquicos y físicos, no de la actividad espiritual supuesta. Pero como él deriva aquellas manifestaciones de esta actividad viéndolas hundirse en ella, lo que propiamente le interesa, no es ni la energía espiritual como tal, ni el mecanismo como tal, sino el continuo anudarse de lo uno en lo otro, vale decir, el camino que lleva desde el punto de partida al de llegada, el movimiento, la perpetua dirección de movimiento que conduce desde el dominio de la energía espiritual hasta lo hondo de la mecánica natural. El quiere ver cómo las formas del hablar van rodando por la cuesta de lo hablado, hasta dormirse en el sistema. El descenso de la palabra viva al reino de tinieblas del sistema gramatical es un momento necesario de la fenomenología del espíritu. La gramática introduce en los fenómenos lingüísticos los conceptos de una regularidad mecánica y halla en esto la confirmación de todo su sistema, de modo que podría parecer que el lenguaje pertenece exclusivamente al reino natural, no al del espíritu".

## Los Signos Ortográficos

LXVI

La COMA y PUNTO Y COMA son importantes para separar las palabras y los pensamientos, evitando la ambigüedad. El GUIÓN separa sílabas o prepara al comienzo de párrafo el parlamento de alguien. El PARENTESIS tiene poca importancia pues se suple con la COMA. Las inflexiones interjectivas para darles juicio de valor llevan el SIGNO DE ADMIRACION. Las interrogaciones en español exigen dos signos, antes y después. Debe cuidarse especialmente la AMFIBOLOGIA u obscuridad. Veamos un ejemplo:

"Es Casimira horrorosa,  
Julia es un rinoceronte  
y debe estar en un monte  
también por lo fuera Rosa.  
A tí quiero por esposa  
Estrella del alma mía  
y pese a tu madreimpía  
hoy te espero por la noche  
para casarnos.

Versión general sin signo  
(Son cuatro damas)

(Buendía)

Es Casimira, horrorosa  
Julia; es un rinoceronte  
y debe estar en un monte  
también por lo fiera Rosa. Preferida Casimira.  
A tí quiero por esposa  
Estrella del alma mía  
y pese a tu madre impía  
hoy te espero por la noche  
para casarnos.

(Buendía)

Es Casimira horrorosa  
Julia, es un rinoceronte  
y debe estar en un monte  
también por lo fiera Rosa. Preferida Julia.  
A tí quiero por esposa  
Estrella del alma mía  
y pese a tu madre impía,  
hoy te espero por la noche  
para casarnos.

(Buendía)

Es Casimira horrorosa:  
Julia es un rinoceronte,  
y debe estar en un monte  
también por lo fiera, Rosa. Preferida Rosa.  
A tí quiero por esposa  
Estrella del alma mía  
y pese a tu madre impía,  
hoy te espero por la noche  
para casarnos.

(Buendía)

Es Casimira horrorosa;  
Julia es un rinoceronte,  
y debe estar en el monte  
también por lo fiera Rosa. Preferida Estrella,  
A tí quiero por esposa,  
Estrella del alma mía  
y pese a tu madre impía  
hoy te espero por la noche  
para casarnos.

(Buendía)

## Los Conceptos Oscuros

LXVII

Cuando empleamos términos demasiado complicados en cualquier manifestación técnica, corremos el mismo riesgo de los culteranos, abstraccionistas conceptistas etc. Veamos un ejemplo:

“Me he casado con una viuda, madre de una hija casadera. A raíz de esto se casó también mi padre con la hija de mi esposa y es obvio que mi esposa se convirtió en la suegra de su suegro y mi hijastra es ahora mi madrastra y mi padre mi hijo político. Mi madrastra dió a luz a un hijo que, naturalmente es mi hermano, pero también el nieto de mi esposa, así es que yo soy el abuelo de mi media hermana. En cuanto a mi propia esposa, dió a luz a un hijo mío, que resulta ser el cuñado de mi padre, como hermano de su esposa. Mi hijastra es, empero, al mismo tiempo la abuela de su hermano, porque este es el hijo de su hijastro, como a mi me corresponde ser el padrastro de mi padre. Mi hijo es el hijastro de mi padre y al mismo tiempo el hijo de mi abuela, porque mi esposa es la hija política de su hija. Yo soy el padrastro de mi madrastra. Mi padre y su esposa son hijastros míos, mi padre y su hijo son hermanos. Mi propia esposa es mi abuela porque es la madre de mi madrastra. Yo soy un sobrino de mi padre y al mismo tiempo mi propio abuelo”.

Los párrafos transcriptos son rigurosamente exactos en cuanto a su contenido de filiación, pero su terminología los hace embrollados y al parecer incomprensibles.

## Las Etimologías Evolucionadas

LXVIII

Hay numerosas palabras en el idioma cuya etimología ha evolucionado en tal forma que su significado actual es diametralmente distinto del originario. Este cambio se presta a graves errores de interpretación. Si llamamos a un individuo **IMBECIL**, es seguro que se molestará creyendo que le hacemos una grave ofensa y sin embargo en su etimología primitiva la palabra significa **SIN BASTON**. Lo mismo ocurrirá si llamamos a un individuo **IDIOTA**, palabra que actualmente significa **IDEA BORROSA**. Veamos algunas de las palabras evolucionadas:

Vagabundo - El que vaga sin rumbo

Vagamundo - El que vaga por todo el mundo

Anteostiano - Delante de la puerta

Altozano - Colina o cerro

Ferrúculo - Pequeño hierro

Cerrojo - Pasador de hierro

Papillón - Mariposa

Pabelión - Bandera, habitación, oreja, honor, mosquitero, etc.

Subsupra - Lo que cae bajo lo preferente

Zozobra - Angustia

Pulso - Arrojar un objeto

Pulso - Medida de los movimientos cardíacos

Obeso - El que no asimila

Obeso - El hombre o mujer excesivamente grueso

Mariscal - Caballerizo

Mariscal - El más alto grado militar

Insulso - El que salta por encima

Insulso - El desabrido, soso, sin gracia

Cálculo - Piedrecita

Cálculo - Operaciones de matemáticas

Oportuno - El que arribaba al puerto

Oportuno - El que se presenta a tiempo

Paria - El del tambor

Paria - El más humilde de los hindúes

Pánico - Dios del Mal en Grecia

Pánico - Miedo en general

Parásito - El que adulaba en los banquetes

Parásito - El que vive a costa de otro

Pecuniario - Propio del ganado

Pecuniario - Propio del dinero

Precoz - Cocido antes

Precoz - Desarrollado antes

Recalcitrante - El que cocea

Recalcitrante - El que insiste

Recordar - Aprender con el corazón

Recordar - Aprender con la inteligencia

Chisme - División

Chisme - Noticia dolosa

Bochorno - Boca de horno

Bochorno - Ruborizarse

Susurro - Golpe de agua

Susurro - Golpe de viento o brisa

Esposo - El que promete

Esposo - El casado

Presidio - Los que se sientan delante

Presidio - Local de reclusos

Gimnasio - Local para ejercicios desnudos

Gimnasio - Local para ejercicios atléticos

## La Gramática y la Lógica en la Sinonimia

### LXIX

La gramática nos ofrece numerosas listas de palabras llamadas SINONIMAS y nos dice que se llaman así porque expresan LA MISMA IDEA. Es decir, que son semejantes y pueden substituirse. Pero un análisis lógico nos revela que esto no es cierto, que en el idioma no existen dos palabras exactamente iguales, aunque por rutina les demos una acepción semejante. Veamos algunos sinónimos:

Aburrimiento - Cansancio de no hacer nada  
Fastidio - Hacer lo que disgusta  
Hastío - Hacer siempre lo mismo

Saber - Conocimiento general  
Conocer - Conocimiento profundo o razonado

Ambición - Deseo de poder  
Avaricia - Deseo de dinero  
Codicia - Deseo de bienes

Academia - Escuela de filosofía  
Ateneo - Escuela de Arte  
Gimnasio - Escuela de cultura física  
Colegio - Escuela de instrucción general

Abogado - El que actúa defendiendo a un cliente  
Letrado - El que actúa como juez o magistrado  
Jurista - El que actúa como comentarista de las leyes

Ignorancia - Falta de instrucción general  
Tontería - Falta de entendimiento  
Necedad - Falta de ideas  
Imbecilidad - Falta de razón

Yerro - Equivocación general  
Error - Equivocación intelectual  
Falta - Equivocación del deber  
Culpa - Equivocación de la ley positiva  
Pecado - Equivocación de la ley religiosa

Hecho - Actividad natural física  
Acto - Actividad de la voluntad moral

Esperanza - La fe en algo por venir  
Confianza - La fe en la propia voluntad

Arrojar - Lanzar algo con violencia  
Despedir - Lanzar algo con ecuanimidad

Creencia - Conocimiento de una norma, teoría, ciencia, etc.  
Religión - Conocimiento de los deberes espirituales

Hábito - Repetición de hechos  
Práctica - Repetición de realizaciones útiles  
Experiencia - Repetición de consecuencias científicas, morales, etc.

Mirar - Tender genéricamente los ojos  
Ver - Darse cuenta del objeto, persona, animal, etc. visto  
Conocer - Darse cuenta perfecta de la intimidad de lo visto

Llamar - Tocar a la puerta  
Hablar - Pronunciar palabras en general  
Preguntar - Pronunciar el nombre preciso que se busca

Observar - Apreciar en general un objeto, fenómeno, persona, etc.  
Estudiar - Apreciar profundamente el objeto, fenómeno o persona observados.

Visión - Apreciación general.  
Percepción - Apreciación de cualidades, medidas etc.  
Conocimiento - Apreciar la composición intrínseca de algo.

Atento - El que guarda consideraciones de saludo, despedida etc.  
Fino - El que emplea términos refinados de excelente educación.  
Cortes - El que da a cada quien su lugar en la conversación, trato etc.

Los ejemplos anotados dan una clara idea de las grandes diferencias lógicas que existen entre las palabras que se juzgan indebidamente sinónimas.

## Confusión de la Fonética y la Ortografía de las Palabras

LXX

Una numerosa lista de palabras llamadas **TAUFOBONAS** o **PSEUDO-HOMONIMAS**. Pone en igualdad fonética palabras distintas, de tal manera que sólo una exquisita modulación, nunca lograda en el lenguaje común hablado, podría diferenciarlas. El habla general modula igual **LAS AVES** y **LA SABES**, **ENOJO** y **EN OJO**, **ENAGUAS** y **EN AGUAS**. Veamos algunos ejemplos:

Abuelo	A vuelo
Asadura	Asa dura
Atraído	Ha traído
Comensal	Comen sal
Conciencia	Con ciencia
Consuelo	Con suelo
Converso	Con verso
Díjose	Di José
Espera	Es pera
Estío	Es tío
Haber	A ver
Lamía	La mía
Quesería	Que sería
Sincero	Sin cero
Subida	Su vida
Sumisión	Su misión
Tuberías	Tu verías
Tuviste	Tu viste
Contrabajo	Con trabajo
Contienda	Con tienda
Malaya	Mal haya
Novela	No vela
Nitrato	Ni trato
Antecristo	Ante cristo
Sinrazón	Sin razón
Sinsabor	Sin sabor
Nochebuena	Noche Buena
Buenaventura	Buena ventura
Escoja	Es coja
Consentimiento	Con sentimiento
Albino	Al vino.

Sería preciso separar al leerlas, las dos partes de la columna derecha modulando correctamente sus partes, para no confundirlas con la unidad de la columna izquierda, pero esta modulación es muy difícil en el lenguaje hablado usual, especialmente del pueblo.

La enorme riqueza lingüística de nuestro idioma funcional se revela en los vocabularios **HOMONIMOS**, **PARONIMOS** y **HETEROGRAFOS**. Veamos el primero en el que tan sólo varían los **ACENTOS** para cambiar totalmente los significados:

Aligera-Aligera	Séquito-Sequito	Ambrosia-Ambrosía
Amen-Amén	Angulo-ángulo	Solio-Solió
Apoda-ápoda	Tacita-Tácita	Tenia-Tenía
Aro-Aró	Ténder-Tender	Tupe-Tupé
Arteria-Artería	Venia-Venía	Veras-Verás
Baja-Bajá	Vienes-Vienés	Picaron-Picaron
Ojala-ójala	Clavo-Clavó	Cabra-Cabrá
Callo-Calló	Bebes-Bebés	Capítulo-Capituló
César-Cesar	Círculo-Circuló	Cítara-Citará
Cólon-Colón	Cúbito. Cubito	Díez-Diez
Durán-Duran	Estas-Estás	Fines-Finés
Indica-Índica	Hábito-Habito	Inglés-Ingles
Ira-Irá	Júbilo-Jubiló	Lázara-Lazará
Ley-Leí	Rey-Reí	Mama-Mamá
Marques- Marqués	Máscara-Mascará	Media-Medía
Nutria-Nutría	Oro-Oró	Pie-Pié
Papa-Papa-Papá	Río-Rió	Robalo-Róbaló
Sandia-Sandía	Seria-Sería	Lamia-Lamía.

Veamos el segundo en el que varía una letra:

Acera-Acero	Adaptar-Adoptar	Eligio-Elogio
Azar-Azor	Encaje-Encoje	Estático-Estético
Brama-Broma	Flete Flote	Macho-Mocho-Mucho
Colar-Color	Frita-Frota-Fruta	Rama-Rema-Roma-Rima
Hacha-Hecha-Hucha	Paca-Peca-Poca-Pica	Nata-Neta-Nota
Gama-Goma	Hambre-Hombre	Impasible-Imposible
Cama-Coma-Cima	Cerco-Circo	Consumar- Consumir
Dispensa-Dispensa	Despacho-Despecho	Aliar- Alear
Chapas-Chiapas	Copiar-Copear	Cariarse- Carearse
Consiente-Consciente	Criar-Crear	Gravar- Grabar

Seso-Sexo	Espiar-Expiar	Desecar, Disecar
Sara-Sahara	Variar-Varear	Desafiar, Desafear
Arriar-Arrear	Azar-Azahar	Aria, Area
Vocear-Boxear	Adolecente-Adolescente	Contesto, Contexto
Aprender-Aprehender	Lores-Loores	Basilia, Basilea
Frito-Friito	Rociar-Rosear	Yendo, Hiendo

Veamos el tercero:

Arpa, Harpa	Ester, Esther	Rut, Ruth
Cenit, Zenith	Armonía, Harmonía	Berta, Bertha
Buda, Budha	Ceilán, Ceylán	Cinc, Zinc
Cíngaro, Zíngaro	Cizaña, Zizaña	Faquir, Fakir
Quepís, Kepís	Quiosco, Kiosko	Géiser, Géyser
Exaedro, Hexaedro	Javier, Xavier	Jenaro, Genaro
Marta, Martha	Mexcal, Mezcal	Polca, Polka
Raimundo, Raymundo	Tais, Thais	Tejas, Texas
Cenaída, Zenaida	Oajaca, Oaxaca	Jenízaro, Genízaro

Hay además un vocabulario ENFATICO:

Como, Adverbio	Cuando, Adverbio
Cómo, Conjunción	Cuándo, idem interrogante
De Preposición	El, Artículo
Dé, Verbo	él, Pronombre
Fuí, Verbo ir	La, Artículo
Fuí, Verbo ser	La, Sustantivo
Mas, Conjunción	Mi, Pronombre posesivo
Maş, Adverbio	Mí, Pronombre personal
Para, Preposición	Sal, Sustantivo
Pára, Verbo	Sál, Verbo
Se, Pronombre	Si, Conjunción
Sé, Verbo	Sí Adverbio
Son, Verbo	Ve, Verbo ver
Són, Sustantivo	Vé, Verbo ir

Hay apellidos UNISONOS:

Acevedo, Acebedo, Azøvedo	Briseño, Briceño
Ahedo, Aedo, Haedo	Ceballos, Zevallos
Alba, Alva	Balbuena, Valbuena

Basabe, Basave	Corbera, Corvera
Enríquez, Henríquez	Flores, Flórez
Lazo, Laso, Lasso	Otón, Othón
Raso, Rasso	Reina, Reyna
Ribas, Rivas	Tobar, Tovar
Velasquez, Velazquez	Zabala, Zavala
Ribera, Rivera	Rubalcaba, Ruvalcava
Cepeda, Zepeda	

Hay otro vocabulario de GENTILICIOS:

Alcalá, Alcaláino, Complutense
Alemán, Germano, Teutón
Arabe, Árábigo, Arabesco
Madrid, Madrileño, Matritense
España, Español, Hispano, Ibero
Francia, Galo, Gálico, Francés
Habana, Habano, Habanero
Cataluña, Catalán, Cataláunico, Catalanense
Dinamarca, Dinamarqués, Danés
Egipto, Egipciaco, Egipciano
Ecuador, Ecuatorial, Ecuatoriano
París, Parisino, Parisiense
Vizcaya, Vasco, Vizcaíno, Vascongado
Bolivia, Boliviano, Bolivarense
Brasil, Brasileño, Brasilero
India, Hindú, Indostano
Etiopía, Etiope, Abisinio
Aguascalientes, Aguascalentense, Aqualidense, Hidrocálico, Termopolitano
Persia, Persa, Persiano, Iranés

Vocabulario de palabras AFINES ANTONIMAS:

IDEA DE PRINCIPIO

Iniciación  
Comienzo  
Apertura  
Nacimiento  
Origen

IDEA DE FIN

Término  
Fin  
Cierre  
Muerte  
Final

Cuna  
 Introducción  
 Manantial  
 Fuente  
 Infancia  
 Alba  
 Génesis  
 Amanecer  
 Portada  
 Preámbulo  
 Umbral  
 Introito  
 Preliminar  
 Avance  
 Vanguardia  
 Inauguración  
 Primero  
 Alumbramiento  
 Cimiento  
 Siembra  
 Aperitivo  
 Alfa  
 Boca  
 Uno

Ataud  
 Apéndice  
 Desenlace  
 Consunción  
 Decrepitud  
 Ocaso  
 Occidente  
 Anochecer  
 Epílogo  
 Límite  
 Consumación  
 Clausura  
 Coronamiento  
 Retroceso  
 Retaguardia  
 Remate  
 Ultimo  
 Fallecimiento  
 Conclusión  
 Cosecha  
 Postre  
 Omega  
 Extremo  
 Cero

### Formas Dialectales Poéticas del Lenguaje en España

LXXI

Los poetas emplean numerosos giros que llaman "populares" desfigurando el lenguaje con corrupción de formas verbales, pronominales, adjetivas etc. Debemos advertir que estas formas no son rigurosamente populares sino fruto de una acomodación voluntaria de los poetas, adaptándose al modo del pueblo. Muchas palabras "popularizadas" son "invento" de los autores. Pero de cualquier manera, el resultado es de una gran expresividad afectiva, que es la finalidad de los poemas. Veamos el dialecto de MEXICO:

### LA CHACHA MICAILA

(Fragmentos)  
 (De Antonio Guzmán Aguilera)

"Y yo que la VIDE DIALTIRO DECAIDA  
 con los ojos negros  
 ZAMBUTIDOS en unas ojeras  
 moradas  
 y aluego los tales quejidos  
 los tales mareos que dizque eran VAIDOS  
 al decir del médico ¡ALGAME la Virgen;  
 Ya nomás de ALCORDARME padezco  
 MUNCHO escalofrío  
 y me HOGO del pecho  
 y se MI hacen las manos y PIESES  
 como los badajos de los timbres LETRICOS.

¡ANDALE; mi Chacha  
 QUERO ver en tu rostro trigueño  
 como dos tizonas  
 ACHISPAOS, tus lindos ojuelos.  
 ¡Ah, se me olvidaba decirte que TRUJO  
 un rebozo de bola  
 mi compadre Chencho,  
 PA cuando le alivies  
 y en el CUACO trotón, en el PRIETO  
 he PENSAO PA entonces que VAYAMOS  
 los dos RIALES un sábado a verlo

Mi jacal está maldito,  
 Si lo QUERES madre, POS HAY te lo dejo  
 si te cuadra, quévalo,  
 no lo QUERES, véndelo;  
 yo me GUELVO a las filas mi mama,  
 a PELIAR por la patria me GUELVO;  
 si me QUEBRA una bala, qué LIACE  
 al cabo en el mundo, PA los que sufrimos  
 la muerte en el alma, vivir o morir es lo MESMO.  
 Mi cantón, MAGRESITA, sin ella  
 ya PA qué lo QUERO....

Veamos el dialecto de ESPAÑA:

C A N S E R A

(De Vicenté Medina)  
(Dialecto Valenciano)

¿PA que QUIES que vaya? PA ver cuatro espigas  
ARROLLAS y PEGAS a la tierra,  
PA ver los sarmientos RUINES y mustios  
y ESNUAS las cepas,  
sin un gramo D'UVA  
ni tampoco SIQUIA sombra de ella...  
PA ver el barranco  
PA ver la LAERA  
en una MANTUJA, PA ver que se embisten  
de PELAS las peñas.  
Anda tú si quieres,  
que a mi no me QUEA  
ni un soplo D' ALIENTO  
ni una onza de JUERZA  
ni ganas de verme  
ni de que me mienten SIQUIA la cosecha...

E L E M B A R G O

(De José María Gabriel y Galán)  
(Dialecto extremeño)

SEÑOL JUEZ, PASI USTE más ALANTI  
y que ENTRIN TOS esos.  
No le de a USTE ansia,  
no le dé a USTE mieu.  
Si venís ANTIYEL a AFLIGILA  
SOS tumbo a la puerta. ¡Pero ya S'A MUERTU!  
EMBARGAL, EMBARGAL los AVIUS,  
que aqui no hay DINERU:  
lo he GASTAU en COMIAS PA elle  
y en boticas que no le SIRVIERUN;  
y ESU que me QUEA  
porque no me dió TIEMPU a VENDELLU,  
ya me esté SOBRANDU,  
ya me está GEDIENDU.

EMBARGAL ESE SACHU de PICU,  
y esas JOCIS CLAVAS en el TECHU,

y esa segureja  
y ESI CACHU E LIENDRU,  
¡JERRAMIENTAS, que no QUEDI una;  
¿Yo PA que las QUIERU?  
Si TUVIA que GANALU PA ella  
¡CUALISQUIA me quitaba a mi ESU;  
PERU ya no QUIO VEL, ESE SACHU  
ni esas JOCIS CLAVAS en el TECHU  
ni esa segureja  
ni ESI cacho E LIENDRU.

Pero a VEL, SEÑOL JUES: CUIDIAITU  
si alguenu de esos  
es OSAO de TOCALI a esa cama  
ONDI ella S' A MUERTU,  
la camita ONDI yo la he CUIDIAU  
la camita ONDI estuvo su CUERPU,  
CUATRU MESIS vivo  
y una NOCHI muerto.

SEÑOL JUES que NENGUNU sea OSAU  
de TOCALI a esa cama ni un PELU  
porque aqui lo JINCO  
DELANTI USTE MESMU.  
LLEVAISOSLU TODU  
TODU MENUS ESU  
que esas mantas TIENIN  
SOUL de su CUERPU,  
¡y me GUELIN, me GUELIN a ella  
CA VES que las GUELU;

A la vista de las anteriores poesías, especialmente la de Gabriel y Galán se comprende la extraordinaria riqueza del léxico dialectal cuyas expresiones conmueven y enternecen el ánimo, y a las que nunca podría llegar el lenguaje gramatical por muy perfecto que sea.

## Aspecto Filosófico del Lenguaje

LXXII

Veamos ahora los aspectos extraños, al parecer incongruentes, del lenguaje. Uno de ellos es la AMBIGÜEDAD. Erdmann, Wilbur Marshall y otros autores opinan que toda expresión idiomática es AMBIGÜA. La misma palabra AMBIGÜO es un ejemplo. Hay varios sentidos. Uno es el estructo de anfibia. Tenemos dos o más objetos para la misma palabra. La palabra NUEVO, por ejemplo, tiene diversa significación en NUEVO PLANETA, NUEVO MUNDO, NUEVA EPOCA. Las palabras AQUI y AHORA pueden significar el momento presente o el siglo presente, aquí a mi lado o aquí en México, aquí en América, aquí en el Mundo etc. La expresión "Luis toca el piano" puede significar que lo toca en este instante o que tiene la capacidad de tocarlo. Hay otra ambigüedad metaidiomática (más allá del idioma). La palabra Sócrates se refiere desde luego al filósofo como entidad individual. Pero para HISTORIADOR, para el MORALISTA, para el FILÓSOFO, tiene distintas significaciones, al ser estudiado desde diferentes puntos de vista (Sócrates, ciudadano de Atenas; Sócrates polemista contra los sofistas, Sócrates como mártir bebiendo la cicuta; Sócrates dando ejemplo del cumplimiento del deber, Sócrates como orador etc. etc. La palabra MATRIMONIO significa una cosa para el antropólogo, otra para el Médico, otra para el Jurista, otra para el Economista, otra para el Sacerdote etc. De manera que al pronunciarla en una oración necesitamos comprender todo su alcance en cada caso concreto.

Otro aspecto es el ELIPTICO del lenguaje. Cuando decimos "Mi banquillo" podemos expresar ¿Dónde está? ¿Cómo está? Deseo que me lo dén. ¿Por qué me lo llevaron? ¿Quién lo llevó? Está allí. Está roto. etc. Malinowski dice que "toda expresión lingüística tiene solamente sentido referida a una situación concreta".

Otro aspecto es la discordancia entre SUJETO y ACTO. Cuando digo "Me siento a la mesa" en realidad todavía no me he sentado y por lo tanto es inadecuada la expresión. Para que el lenguaje y la lógica fueran de consumo deberíamos hablar así "En este momento me estoy sentando a la mesa" y según lo decimos, lo hacemos. Pero nadie une la acción a la palabra con lo que los actos caminan por un lado y las intenciones por otro.

Las palabras solamente tienen realidad en la ORACION. Fuera de ella son monólogos internos o externos de la mente, como cuando decimos: "Vivir... ver...soñar...morir...si eso es". Este es el lenguaje intuicional que carece de realidad, aunque lo constituyan palabras normales.

Hay muchos casos en que la oración es una simple entelequia o falacia lingüística, como cuando decimos "En la luna hay oro y plata". La expresión correcta gramaticalmente, es improbable lógicamente porque no ha sido demostrada.

El lenguaje disfraza muchas veces el pensamiento según Wittgenstein. De la forma externa no puede inferirse muchas veces la forma del pensamiento que encubre. Todo el lenguaje figurado es un engaño a la realidad objetiva, todo aparece en aquel desfigurado, agrandado, metamorfoseado, sacado de sus cimientos. La verdadera tarea del lenguaje será amoldarse de tal modo a la realidad, que cada palabra sea una fotografía del objeto significado. Hasta hoy esto es muy difícil dada, como antes se dijo, la ambigüedad de las palabras, algunas de las cuales tienen diez y más sentidos (TRABAJO, CARRERA, OCUPACION, ASUNTO etc). Las palabras de carácter más permanente serían las que "imitaran" de una manera exacta el aspecto del objeto de conocimiento, es decir las onomatopéyicas, que según algunos autores fueron la cuna del lenguaje humano.

El lenguaje vive del símbolo. Todo símbolo es metáfora. Cuando decimos "Napoleón era un lobo" "El Estado es un cuerpo vivo", lógicamente expresamos una falacia, pero simbólicamente trasladamos los sujetos a la experiencia. De Napoleón los atropellos a la libertad de Europa y el engullimiento de varios países. Del Estado, por sus organismos vitales parece un extraño ser con individualidad vital. Si suprimimos el símbolo, la oración desaparece, es absurda.

Hay momentos en las Bellas Artes en la que los expresiones éticas de un cuadro, de un poema, de una escultura, de una melodía musical evocan fuertemente imágenes y constituyen por consiguiente un lenguaje sin palabras. Y tan es esto así, que muchos cuadros, caricaturas etc. se ofrecen precisamente al lector con el subrayado "SIN PALABRAS" porque la interpretación es clara e inmediata.

Para Wilbur Marshall hay un lenguaje CIENTIFICO propio de las llamadas Ciencias Naturales y Matemáticas y un lenguaje DRAMATICO propio de las especulaciones cosmológicas. Cuando decimos "La suma de los tres ángulos de un triángulo vale 180 grados" empleamos este lenguaje científico. Cuando decimos "Existe una evolución por la selección natural a través de la lucha por la existencia, que conduce a la supervivencia de los más aptos" expresamos un lenguaje dramático, de ACCION. Hay también un lenguaje RELIGIOSO que a través de sus símbolos estrecha la comunicación espiritual entre los hombres, con más fuerza que el lenguaje común. Hay otro lenguaje FILOSOFICO que se apoya en imágenes mentales de gran profundidad especulativa.

Las palabras "gramaticalizadas" (artículos, preposiciones, adjetivos, etc.) sólo cuando se unen al nombre forman una unidad, mientras que las palabras de puro sentido como las interjecciones tienen su valor en su referencia a otra que casi siempre es tácita, pero que da vitalidad a la primera. Cuando decimos ¡ah! ¡Oh! ¡Uf! ¡Ea! estas palabras EN SI no significan nada, pero su significado es mucho más profundo que las palabras EL, LA, LOS, SIN, CON, TRAS, HACIA etc. que son palabras MUERTAS por sí solas. Las interjecciones ponen en acción las vehemencias pasionales del hombre y dan un valor grandísimo al instante espiritual. Así el ¡ah! puede significar ESTOY FATIGADO, TENGO UNA GRAN SORPRESA, ESTOY ARREPENTIDO, ¡QUIEN IBA A PENSARLO! ESTOY EMOCIONADO, ESO ES HERMOSO etc. etc. un acervo riquísimo y diverso de estados anímicos.

Un porcentaje de palabras son puros INVENTOS mentales, sin existencia real. Todos los tropos, los mitos, los símbolos, los abstractos, son puras entelequias mentales que caen fuera de la lógica, pero con ellos se amplía el idioma hasta el máximo. Todo en ellos es metáfora vital.

Vendryes forma un esquema del Lenguaje:

LENGUAJE DE LA CIENCIA (Claridad)

LENGUAJE LITERARIO (Belleza)

LENGUAJE SOCIAS (Simplicidad)

LENGUAJE ESPONTANEO (Afectividad, Emocionalidad, Vitalidad)

Polo positivo: Origen

Polo negativo: Intención

Jespersen forma una esquema tipológico del lenguaje:

- 1) Tipo absorbido por lo social (Extravertido) Copia costumbres, vive a la moda.- Dominan en él los elementos estáticos sobre los dinámicos.-Lenguaje propio del grupo social impersonalizado.
- 2) Tipo de persona ignorante de lo social (Introvertido) Solitario.-Domina lo subjetivo.-Lenguaje reducido al YO.
- 3) Tipo mixto.-Vive del acomodo social.-La opinión ajena norma su vida.- Lenguaje incoherente de conformidad con su incoherencia mental.

En muchas ocasiones la FRASE sustituye a la ORACION haciendo esta innecesaria. La expresión ¡Hermosa Elena! significa lo mismo que "Elena es hermosa". ¡Que día tan desagradable! equivale a "El día es desagradable".

La ORTOGRAFIA es fenómeno VISUAL y no AUDITIVO. Las palabras se aprenden por su forma. Si decimos "YO QUEPO" el sonido es KEPO. Si decimos HUERFANO el sonido es UERFANO. Si decimo VERDAD, la primera sí.

laba suena exactamente igual a la de BER-BIQUI. De manera que en rigor la V y la B en el lenguaje afectivo se confunden siempre, a menos que el individuo, con escrupulosidad especial pronuncie la V con sonido entre V-F que sería el correcto gramaticalmente, pero que casi nunca se escucha. La palabra HIJO suena lo mismo que IJO y el HUEVO, EL HUESO igual que UEVO, UESO, de manera que la letra H es un mero adorno etimológico.

Algunas formas verbales como HUBIERA DE HABER AMADO son totalmente innecesarias y es equivalente a HUBIERA AMADO. Los tiempos pueden substituirse con facilidad. Decimos MAÑANA COMER EN TU CASA pero podemos expresar la misma idea diciendo MAÑANA COMO EN TU CASA. Cuando decimos EL PROXIMO SABADO TE PAGARE LA CUENTA, podemos substituirlo con EL SABADO PROXIMO TE PAGO LA CUENTA.

La significación del INFINITIVO es puramente SUSTANTIVA. Las formas COMER, VER, ESPERAR equivalen a EL COMER, EL VER, EL ESPERAR.

El GERUNDIO puede substituir ventajosamente a cualquier forma verbal, pues es fundamentalmente palabra de "acción". Lo mismo puedo decir JUAN COME, que JUAN COMIENDO, EL AMOR PASA, que EL AMOR PASANDO. Los chinos emplean preferentemente los gerundios substituyendo las formas indicativas. Lo vemos en este ejemplo poético:

El día triste PASANDO,  
la noche cruel LLEGANDO,  
mi amor siempre FLORECIENDO, (Supresión de formas indicativas)  
y tú siempre PROMETIENDO,  
pero todo OLVIDANDO.

Según Pita, el niño inicia su lenguaje con la FRASE MONOPALABRICA, BA, BA, BA, MA, MA, MA, PU, PU, PU, etc. De ella asciende a la cualidad (el adjetivo). De ahí al verbo (la acción que lo rodea). De ahí a la oración completa.

- 1a etapa.-Bu, Bu, Bu, pa, pa, pa,
- 2a ,, .-TATA MAMA NENE.
- 3a ,, .-TATA SI MAMA NO MAMA PIPI (Mamá orina)
- 4a ,, .-TATA TERE NENE MAMA TERE NENE.
- 5a ,, .-TATA TERE NENE FEO MAMA TERE TUGA NENE.  
-(Tata quiere nene feo) (Mamá quiere jugar con el nene).

Según Julio Cejador más de la mitad de las raíces del idioma castellano proceden de sílabas EUSKARAS, que el sabio jesuita estudia en su obra "Origen del Lenguaje" (AB, AM, BAT, BEL, DA, BIS, DAN, DIN, DIR, GAU, GON, IP, GUR, KA, KIM, MAN, MAR, OP, PA, PIL, TAR, TOR, UM, UP, UT etc.)

El idioma debe aprenderse en forma FUNCIONAL, con FRASES y ORACIONES y no con la ridícula ONOMATOPEYA de las cartillas del siglo pasado, porque el niño no comprende los sonidos sueltos de las letras. Es perjudicial enseñarle MM (M) NN (N) PP (P) RR (R) etc.

### Síntesis de la Fonética Castellana

LXXIII

Resumimos la fonética de nuestro alfabeto, según Navarro Tomás:

SIGNO	LETRA	CLASIFICACION	EJEMPLO
a	a	Vocal abierta	pAdre
á	á	Vocal cerrada	mAl
â	â	Casi eliminada	OrAdor (Ordor)
b	b	Oclusiva, sonora, bilabial	TumBa, Banco
β	β	Fricativa, sonora, bilabial	HaBa, CuBa, EBa
Ch	ch	Africada, sorda, prepalatal	oCHo, MuCHo
Z	z	Fricativa, sorda, interdental	MoZo, OnZa
d	d	Oclusiva, sonora, dental	ConDe, DuDa
e	e	Vocal abierta	CantE, ToquE
é	é	Vocal cerrada	pErro, cErro
ê	ê	Casi eliminada	AmEnaza (Amnaza)
f	f	Fricativa, sorda, labiodental	Fácil
g	g	Oclusiva, sorda, velar	ManGa, Gusto
g̃	g̃	Fricativa, sonora, velar	RoGar, PaGar
g̃	g̃	Oclusiva, sonora, pospalatal	Guisante, Guillermo
i	i	Vocal natural	pIde, Idea
í	í	Vocal abierta	GentIl, MandIl
î	î	Vocal fricativa	PeIne, ReIna
ï	ï	Casi eliminada	RápIdo (Rapdo)
î	î	Vocal cerrada	nIeto, sIete
e	e	Oclusiva, sorda, velar	VaCa, ButaCa
q̃	q̃	Oclusiva, sorda, pospalatal	aQuí, PoQuito
l	l	Lateral, Sonora, Alveolar	Luna, aLumno
l̃	l̃	Lateral, Sonora, Interdental	aLzar, DascaLzo

l	l	Lateral, sonora, dental	FaLda, AlcaLde
ll	ll	Lateral Sonora, prepalatal	CastiLLo, MuraLLa
m	m	Nasal, sonora, bilabial	aMar, DoMar
n	n	Nasal, sonora, labiodental	CoNfuso, PoNtífico
ñ	ñ	Nasal, sonora, alveolar	MaNo, VeraNo
ñ	ñ	Nasal, sonora, interdental	MoNte, CoNtigo
ñ	ñ	Nasal sonora, alveolar prepalatal	CiNco, AhiNco
ñ	ñ	Nasal, sonora, prepalatal	aÑo, CuÑo
o	o	Vocal natural	CantO, ComiO
ó	ó	Vocal abierta	DemOrar, adOrar
p	p	Oclusiva, sorda, bilabial	Padre, Pobre
r	r	Vibrante, sonora, alveolar	HoRa, SeñoRa
rr	rr	Vibrante, sonora, prepalatal	CaRRo, CeRRo
s	s	Fricativa, sorda, dental	PaSo, AbuSo
š	š	Fricativa, sonora, dental	Socio, Siesta
t	t	Oclusiva, sorda, dental	Tomar, Tiempo
t̃	t̃	Oclusiva, sorda, interdental	HasTe, VisTe
u	u	Vocal natural	pUro, cUra
ú	ú	Vocal abierta	cUlpa, bUlto
ũ	ũ	Vocal fricativa	CaUsa, NaUfragio
ũ	ũ	Casi eliminada	TítUlo (Titlo)
j	j	Fricativa, sorda, velar	eJe, Jamás
ɟ	ɟ	Fricativa, sorda, uvular	Jugo, Juguete
y	y	Fricativa, sonora, prepalatal	MaYo, aYuno
ɣ	ɣ	Africada, sorda, prepalatal	CónYuge
z	z	Fricativa, sonora, interdental	JuZgar, LuZbel

### Acentuación de las Palabras

LXXIV

Nuestro idioma es de tono general GRAVE o LLANO. Más del setenta por ciento del vocabulario es de esta índole. Acentuamos las palabras AGUDAS u OXITONAS en la vocal de la primera sílaba de la derecha: CORAZón, PAPá, SALió, VENDrá. Son también agudas las terminadas en L, D: Papel, Virtud, Doncel, Salud, pero estas no llevan acento gráfico, sino simplemente fonético.

Las palabras SOBRESDRUJULAS son unas cuantas de poco uso y en realidad llevan DOS ACENTOS: Entenderíasemé, Prestaríamoslé, Manifestaríasenós aunque sólo se escribe el primer acento:

En nuestro idioma como en el griego y el latín una misma palabra puede significar varios conceptos según sea su acentuación:

Sé que se van                      Cantará si le compras la cántara  
 Dé usted de aquello              Vén para que compruebas que no ven  
 Sá l a comprar sal                  Más café, mas ponle azúcar

### La Rima de las Palabras

LXXV

Según el Vocabulario de la Rima de Juan Peñalver nuestro idioma posee más DOSCIENTAS MIL PALABRAS con rima CONSONANTE. A este riquísimo acervo hay que añadir otras tantas de rima ASONANTE, es decir, con rima en las vocales. La mayoría de los poetas se sirven de la RIMA para sus versos. Los poetas ingleses del siglo XVII pusieron de moda el verso BLANCO o SUELTO que carece de rima, como vemos en las estrofas de "El Paraíso Perdido" de Juan Milton. Uno de los mejores poetas españoles Gaspar Núñez de Arce emplea este verso en "La visión de Fray Martín" hay que advertir que no existe actualmente idioma tan rico como el español en la melodía de la rima.

### La Derivación Simple y Compuesta

LXXVI

En las lenguas SEMITICAS sólo hay derivados simples: HOMBRE, PEQUEÑO HOMBE, HOMBRE GRANDE. En español hay derivación múltiple como ya se vió anteriormente en los gramaticales e ideológicos. Pero veamos algunos ejemplos de derivación múltiple:

Calle (Primitiva)  
 Calleja (Derivada simple)  
 Callejuela (Derivado de derivado)  
 Callejuelón (Aumentativo de derivado de derivado)  
 Callejueloncito (Diminutivo de aumentativo de derivado de derivado)

### El Lenguaje y los Signos Expresivos

LXXVII

Entre el YO y la SOCIEDAD hay un constante conflicto. Las expresiones de ese conflicto exige formas de lenguaje, desde la más anodina a la superior.

Hay lenguaje PENETRANTE, INCISIVO, HUMILDE, VIOLENTO, DULCE etc. Socialmente el lenguaje exige deslizamiento y afinación por cortesía, buena educación, situaciones especiales etc. De aquí nacen los EUFEMISMOS que estudiamos anteriormente, la IRONIA, la METAFORA, el SARCASMO, la RETICENCIA, etc.

El lenguaje requiere el SIGNO, que puede ser NATURAL como nacido de las leyes naturales: EL HUMO supone el FUEGO, la LAGRIMA supone el DOLOR, la RISA supone la ALEGRIA etc El signo es artificial cuando nace del consentimiento mutuo, como las NOTAS musicales (Do, Re, Mi, Fa, La, Si, Sol) Los símbolos matemáticos de IGUALDAD, SUMA, RESTA, MULTIPLICACION, DIVISION, RAIZ CUADRADA, RAIZ CUBICA, AREAS, VOLUMENES, LOGARITMOS etc.

El signo artificial es sumamente expresivo como nacido de movimientos psíquicos afectivos. Como cuando decimos "Eres una hiena", "Napoleón fué un lobo", "Juanito es un BURRO".

Signo INDIVIDUAL es el que emplea un sólo sujeto siladamente y SOCIAL el que condiciona la conducta colectiva (ANILLO, símbolo de unión.-REGALO símbolo de amistad.-SALUDO, símbolo de cortesía etc).

El signo es un reflejo condicionado. El reflejo se produce por un excitante repetido (Trozo de comida -Salivación) Cada excitante puede convertirse en un signo. Los no condicionados provocan actos automáticos, como vemos en los animales. Los condicionados exigen aprendizaje, como vemos en el lenguaje progresivo desde su letra hasta su periodo.

El signo como impulso ideo-motor es la conexión entre el movimiento y el pensamiento. Lo constituyen los INSTINTOS, los HABITOS, las EMOCIONES, la CONDUCTA. Cada idea tiene correlación muscular produciendo movimientos automáticos. Donde no hay voluntad, no hay signo. Exige adhesión a la cosa significada. El grito se convierte en signo por la influencia social. De ahí la razón de por qué el lenguaje se ha formado en la sociedad.

El signo requiere elaboración mental. La esencia del pensamiento conceptual es ser simbólico y viceversa, el símbolo no puede constituirse sin la función mental. Lenguaje y pensamiento son coetáneos e inseparables.

Pensamiento inverbal es el reflejo del lenguaje motor y sólo expresa un aspecto de las cosas. No hay pensamiento inverbal. El lenguaje fija el pensamiento en forma estructural. Da vida a lo abstracto y entonces el lenguaje y pensamiento se convierten en herencia social.

### Expresiones Éticas del Español.- Máximas Aforismos.- Sentencias.- Proverbios Pensamientos.

#### LXXVIII

La extraordinaria versatilidad del idioma, se plasma en expresiones de fondo moral, cristalizando los valores espirituales. La MAXIMA es una intención de ajuste al modo de obrar más valioso en la vida social.

Veamos algunas de Epicteto:

- 1) El tiempo libra a los necios de la aflicción y el buen juicio a los sabios.
- 2) En los festines, acuérdate de que tienes dos invitados: el cuerpo y el alma.
- 3) Quien traspasa los límites de la necesidad, se pierde en la selva infinita del deseo.
- 4) Ni el buque debe fondear con una sola ancla, ni la vida debe cifrarse en una sola esperanza.
- 5) Cada vez que un hombre te injuria, piensa que cree tener razón.
- 6) Si finges lo que en realidad no eres, estás en peligro de que los demás olviden lo que de verdad eres.

Veamos algunas de Cervantes, en El Quijote:

- 1) Prefiere ser virtuoso humilde que pecador soberbio.
- 2) Al que has de castigar con obras, no trates mal con palabras.
- 3) Si no te conformas con lo que tienes, pueden ofrecerte lo que no quieres.
- 4) No murmures cerca de paredes y puertas. Estás en peligro de que te conozcan.
- 5) Una página diaria de lectura, te hará más rico que todo el oro del mundo.
- 6) Sé prevenido para todo. No confíes en la apariencia de las cosas.

Veamos algunas Pitágoras:

- 1) No derrames la sal en la mesa (La sal era el símbolo de la Justicia)
- 2) No te sientes sobre el arado (No dejes de trabajar)

- 3) No hagas tus necesidades cara al sol (No descubras tus defectos)
- 4) Ayuda a los hombres a cargar, no a descargarlos (Da trabajo y no ocio)
- 5) No entregues tu oro a los necios (No des tu sabiduría)
- 6) Cuando estés arriba, mira hacia abajo para que veas el abismo.

Veamos algunas de Nicolás Maquiavelo (El Príncipe)

- 1) Para dominar y vencer, todos los medios son buenos.
- 2) Si tu pueblo se revela, amordázalo con el favor o el hierro. De ambos modos adquieres su voluntad.
- 3) La habilidad debe substituirse a la buena fé.
- 4) Adórnate con todas las virtudes aunque no las poseas.
- 5) Caza mejor la zorra que el león.
- 6) De tu parecer juzgan los demás, no de tu verdad.

Veamos algunas de Confucio:

- 1) El que alcanza a verse a sí mismo es el de mejor vista.
- 2) El que te enseña por un día es tu padre por siempre.
- 3) Lucha más por conservar un amigo que por destruir cien enemigos.
- 4) Un instante y habrás olvidado todo; un instante todavía y todos te habrán olvidado.
- 5) Si quieres ser feliz, adorna tu alma con las mejores galas.
- 6) Cuando te halles en una encrucijada, toma el camino más recto. Llegarás antes a tu destino.

El PROVERBIO es una sentencia moral semejante a la máxima. Veamos algunas del Libro de los Proverbios de Salomón, incluido en la Biblia.

- 1) La mano negligente empobrece; la diligente enriquece.
- 2) Vale más represión manifiesta que amor oculto.
- 3) No digas a otro que vuelva mañana cuando tengas algo que darle.
- 4) Imita a la hormiga; ella es orden, trabajo, fidelidad.
- 5) La mujer sabia con sus manos edifica su casa; la necia la derriba.
- 6) No ames al sueño. Abre bien tus ojos y te hartarás de pan.

El AFORISMO es una sentencia doctrinal, profunda. Veamos algunos de Demócrito:

- 1) La paciencia es el puerto de las miserias.
- 2) El que rehuye el juicio, confiesa el crimen.
- 3) No mires como tuyo, lo que pueda cambiar.
- 4) Procura mandar al dinero, no servirlo.
- 5) Medita el fin, no el camino.
- 6) Es un héroe el que sabe vencer su ira.

La BIENAVENTURANZA es una profesión religiosa, breve, sentenciosa, que entraña una promesa de felicidad. Veamos algunas de las que pertenecen al llamado por la Biblia "Sermón de la Montaña" pronunciadas por Jesús de Nazaret:

- 1) Bienaventurados los mansos porque ellos poseerán toda la tierra.
- 2) Bienaventurados los que lloran porque ellos serán consolados.
- 3) Bienaventurados los misericordiosos porque ellos alcanzarán misericordia.
- 4) Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán hartos.
- 5) Bienaventurados los pacíficos porque ellos serán llamados hijos de Dios.
- 6) Bienaventurados los pobres de espíritu porque de ellos es el reino de los cielos.

El APOLOGO es una pequeña fábula o relato a manera de cuento con una finalidad moral, social, educativa, etc. Veamos, sintetizados, algunos de León Tolstoy:

- 1) Aquel rico que llegaba diariamente a su palacio, encontró como otras veces en la escalera de mármol al pobre que cotidianamente le pedía una limosna. Aquel día el rico no llevaba monedas y tendió su mano al pobre diciéndole: "Perdone, hermano. Hoy no tengo nada que darle". El pobre lo miró cariñosamente diciéndole: "Gracias, señor. También esto es caridad". Moraleja: El amor es también caridad.
- 2) Dos amigos ricos intentaron conocer el espíritu de Jesús yendo a los Santos Lugares de Palestina. Pero uno se quedó en Antioquía y el otro continuó a Jerusalem. Este visitó las reliquias divinas y dió algunas limosnas. Volvió triste a recoger a su amigo. --No he logrado penetrar el espíritu del Nazareno --dijo a su amigo.--Pues yo lo hallé sin moverme de aquí. Di la mayor parte

de mi fortuna a los pobres, atendí a los enfermos, fundé un hospital y me siento completamente feliz. Moraleja: A Dios se le encuentra en todas partes donde hay amor al prójimo.

- 3) De "El Conde Lucanor" del Infante Juan Manuel:

Arreando un burro grande con alforjas, caminaban un joven y su abuelo. Iban ambos a pie detrás del asno. Mujeres que pasaban, se reían de ellos, porque no sabían aprovechar el burro. Subió el joven. Volvieron a reírse las mujeres por ir a pie el abuelo. Subió el abuelo también al burro y vuelta a la risa femenil, por ir ambos sobre el burro cargándolo demasiado. Finalmente se bajaron ambos y comentaron el suceso, sacando en consecuencia que no se puede dar gusto a todos en la vida. Moraleja: Haz tu voluntad lo mejor posible sin importarte el juicio ajeno.

- 4) De Oscar Wilde (El ruiseñor y la rosa)

Sobre un espino de pequeñas florecillas blancas, el ruiseñor lloraba por no poder ofrecer a su novia una rosa roja que aquella le pidiera. El espino le sugirió que hincase en su cuerpo las espinas de la planta y la sangre al pasar a través de ellas enrojecería una flor agrandándola. Hízolo así el pajarillo. Se formó una preciosa flor roja que llevó a su enamorada. Pero al entregarla por falta de sangre cayó muerto. Moraleja: El sacrificio de amor es capaz de dar toda su sangre.

El PENSAMIENTO es una sentencia moral ampliada. Veamos algunos del emperador Marco Aurelio (Del "Libro de los Pensamientos")

- 1) La perfección de las costumbres consiste en obrar cada día como si debiera ser el último, es decir, sin agitación, abandono e hipocresía.
- 2) En ninguna parte puede hallar el hombre un retiro tan apacible como en la intimidad de su alma.
- 3) No hay nada tan digno de compasión como el hombre que va de un lado para otro sin rumbo fijo, olvidando penetrar dentro de sí mismo.
- 4) Acalla tu imaginación, retén los movimientos de tu corazón, apaga tus deseos y procura que tu alma sea dueña de sí misma.
- 5) La esclavitud del cuerpo es obra de la fortuna; la del alma es obra del vicio. Quien tiene libre el cuerpo y esclava el alma es siempre esclavo.

## Ejercicios de Aplicación

LXXIX

- 1) Lecturas específicas para estudiar el vocabulario general.
- 2) Lecturas específicas para estudiar la fonética del idioma.
- 3) Lecturas específicas para estudiar los estilos.
- 4) Lecturas específicas para estudiar las metáforas.
- 5) Tareas semanales en busca de palabras dialectales del Estado de Nayarit, para formar el diccionario específico.
- 6) Redacción de leyendas regionales en forma breve.
- 7) Poemas de los alumnos para estudiarlos de acuerdo con la Estilística.
- 8) Ejercicio final monográfico para el examen con un estudio estilístico sobre un poema de mérito nacional que se seleccione.



## BIBLIOGRAFIA GENERAL

- |                        |   |
|------------------------|---|
| Ramón Menéndez Pidal   | Orígenes del Español<br>El español de los primeros siglos<br>Gramática del Cantar del Cid |
| Tomás Navarro Tomás    | Pronunciación española  |
| Jaime Oliver Asín      | Historia de la lengua española  |
| Salvador Padilla       | Gramática Histórica   |
| F. Robles Dégano       | Ortología clásica española  |
| J. Alemany Bolufer     | Tratado de la formación de las palabras<br>Gramática Histórica de la lengua española      |
| Eduardo Benot          | Arquitectura de las lenguas   |
| Américo Castro         | La enseñanza del español en España  |
| Manuel Gayol Fernández | Teoría Literaria  |
| Arqueles Vela          | Teoría Literaria  |
| Santiago R. Lenç       | Elementos de fonética general   |
| Juan B. Selva          | Guía del buen decir   |
| F. Restrepo            | El alma de las palabras   |
| Carlos Bally           | El lenguaje y la vida (Ed. Losada)  |
| Otto Jespersen         | Filosofía de la Gramática (Ed. Losada)  |
| Antonio Meillet        | Lingüística histórica y general (Ed. Losada)  |
| Carlos Vossler         | Filosofía del lenguaje (Ed. Losada)   |
| Ruffo Mendizábal       | Gramática sistemática de la Lengua Española   |
| J. Hansen              | Gramática Histórica   |
| Félix Restrepo         | Diseño de semántica general   |
| Julio Cejador Frauca   | Gramática y diccionario del Quijote   |

- Rufino José Cuervo Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano  
 Marco Fidel Suárez Estudios Críticos  
 Roque Barcia Sinónimos castellanos  
 F. García Icazbalceta Diccionario de mexicanismos  
 Cecilio A. Robelo Aztequismos  
 Julio Casares Diccionario ideológico del español  
 Emiliano Isaza Diccionario de la conjugación  
 Darío Rubio Anarquía del lenguaje en la América Española  
 Miguel Mir Prontuario de barbarismos  
 Florentino Torner Metodología de la lengua española  
 Victoriano Salado Alvarez Corrección y lima del lenguaje  
 Wilbur Marshall Urban Lenguaje y realidad (Fondo de Cultura Económica)
- Emilio Ermatinger, Herman Gumbel, Herbert Cysarz, y otros. Filosofía de la ciencia literaria (F. de C. E.)  
 E. Baralt Diccionario de galicismos  
 Luis Alberto Sánchez Panorama de la literatura actual  
 Hipólito Taine Filosofía del Arte  
 Fernando de Saussure Curso de lingüística general (Ed. Losada)  
 Marcel Jousse Las leyes psico-fisiológicas del estilo oral  
 J. Vendryes El Lenguaje  
 J. W. Goethe Conversaciones con Pedro Eckermann  
 C. G. Jung Psicología y Poesía  
 Sigmundo Freud Psicopatología de la vida cotidiana  
 José Nadler El problema de la historia del estilo  
 Detmar H. Sarnetzki Ciencia literaria, poesía y crítica cotidiana  
 Salvador Romero Sologuren Nociones etimológicas del español  
 Agustín Mateos Etimologías latinas del español  
 " " Etimologías griegas del español  
 Juan Peñalver Diccionario de la rima  
 Alfonso Reyes El deslinde  
 Julio Cejador Frauca El lenguaje  
 Bienvenido Terracini Qué es la Lingüística  
 Adolfo Angeli En los meandros del lenguaje  
 Mauricio Swadesh La nueva Filología  
 J. Quatrecasas Psicobiología del lenguaje  
 Wundt La psicología de los pueblos  
 Mariano H. Cornejo Psicología y Biología del lenguaje

## BIBLIOGRAFIA MINIMA

- Ramón Menéndez Pidal Orígenes del español  
 El español de los primeros tiempos  
 Pronunciación española  
 Historia de la lengua española  
 Ortología clásica española  
 Tratado de la formación de las palabras  
 Elementos de fonética general  
 El lenguaje y la vida  
 Filosofía de la Gramática  
 Anarquía del lenguaje en la América Española  
 Corrección y lima del lenguaje  
 Psicobiología del lenguaje
- Tomás Navarro Tomás  
 Jaime Oliver Asín  
 F. Robles Dégano  
 J. Alemany Bolufer  
 Santiago Lenz  
 Carlos Bally  
 Otto Jerspersen  
 Darío Rubio  
 Victoriano Salado Alvarez  
 J. Quatrecasas





Las Categorías Gramaticales	53
La Frase y la Oración	55
La Conjugación Española	59
Conjugación Irregular Castellana	68
Significado de los Modos y Tiempos Verbales	69
Significado de los casos de la Declinación	70
El Pronombre Latino y Castellano	71
El Participio	72
El Adverbio	72
La Preposición	76
Usos de las Preposiciones separables	76
La Conjunción	78
La Interjección	78
El Gerundio Funcional	78
Los Pronombres ME, TE, SE, MI, TI, SI, LO, LA, LOS, LAS.	79
Elementos Auxiliares del Español Funcional	80
La Concordancia	82
Elementos Lingüísticos Mexicanos	84
Las Figuras de Construcción	86
Regímenes Incorrectos	87
Vicios de Dicción	89
Contribución Latina en Frases Hechas	90
El Pseudo lenguaje	93
El Lenguaje Figurado.-Elegancias y Figuras	95
Los Estilos	105
La Estructura del Verso	106
La Obra Literaria	117
Desarrollo del Género Lírico	119
Los Pies Métricos Clásicos	126
Los Pies Métricos Modernos	127
Aportaciones Dialectales	128
La Estilística.- Significado Idiomático. Análisis de un Modelo	130
La Crítica como Elemento Lingüístico y Literario	135
Peculiaridades del Lenguaje Español en México	136
Los Ripios Poéticos	137
Los Apellidos en el Idioma Español de México	138
Movimientos Lingüísticos Literarios de los dos últimos siglos	138
Vocablos y Frases Extranjeras que se emplean Frecuentemente	143
Valor Fonético de las Palabras	151

Lengua Escrita y Lengua Oral	152
La Ficción del Género y del Número	154
Papel de los Nombres Apelativos	155
La Enseñanza del Idioma	156
Los Signos Ortográficos	157
Los Conceptos Oscuros	159
Las Etimologías Evolucionadas	160
Confusión de la Fonética y la Ortografía de las Palabras	164
Formas Dialectales Poéticas del Lenguaje en España	168
Aspecto Filosófico del Lenguaje	172
Síntesis de la Fonética Castellana	176
Acentuación de las Palabras	177
La Rima de las palabras	178
La Derivación Simple y Compuesta	178
El Lenguaje y los Signos Expresivos	179
Expresiones Éticas del Español.-Máximas	
Aforismos.-Sentencias.-Proverbios. Pensamientos	180
Ejercicios de Aplicación	184
Bibliografía General	185
Bibliografía Mínima	187
Índice	189



*Agradecemos a la Compañía Cigarrera  
"La Moderna, S. A.", su valiosa colabora-  
ción económica que hizo posible la impresión  
de la presente Obra, al servicio de la  
Educación Superior.*

El presente Guión se terminó de imprimir  
el día 25 de mayo de 1961 en los Talleres Tipo-  
gráficos "Gómez" de Tepic, Nayarit.

Dirigió los trabajos el Profr. Jesús Ruiz  
Aguilar y la corrección estuvo bajo la responsa-  
bilidad de las profesoras Blanca Perla Fernández  
S. y Blanca Cervantes S.

Se hizo este libro gracias al constante y  
decidido apoyo del C. Profr. Francisco Villegas  
Loera, Rector del Instituto de Ciencias del Esta-  
do y con el respaldo del señor Francisco García  
Montero, Gobernador Constitucional de la enti-  
dad.

## Jé de Erratas

<u>PAGINA</u>	<u>LINEA</u>	<u>DICE</u>	<u>DEBE DECIR</u>
1	12	CORZO	CORSO
2	23	Licanor	Lucanor
2	37	GALISISMOS	GALICISMOS
3	1	CRITIGAR	CRITICAR
3	30	Nermudo	Bermudo
4	30	Bancarola	Barcarola
5	23	C.I.M.S.A.	C.E.I.M.S.A.
8	4	ACUESTE	AQUESTE
9	10	Thenis	Themis
13	2	QUATUR	QUATUOR
23	1	Aleatario	Aleatorio
25	33	Pratagonista	Protagonista.
33	13	Keandro	Leandro
33	15	MALES	MALOS
80	11	EPITEROS	EPITETOS
99	13	Vici	Vinci
101	2	Abrazarme	Abrasarme
115	16	Ahelando	Anhelando
117	10	huéped	huésped
122	20	Ya	Yace
126	23	carna	carta
127	17	cañón	cánon
141	18	Noruda	Neruda

